



# Small, Midi & Medium

LED Electric Fire Range  
with Thermostatic Remote Control



## Instructions for Servicing

For use in

United Kingdom  
Éire  
République Française  
Deutschland  
Nederland  
Italia  
Norge  
España

Koninkrijk België  
Ελλάδα  
עברית  
Principat d'Andorra  
Latvijas Republika  
Россия  
Groussherzogtum Lëtzebuerg  
República Portuguesa

MODEL	HUNTINGDON 20		HUNTINGDON 30		HUNTINGDON 40	
	CLEAR DOOR	TRACERY DOOR	CLEAR DOOR	TRACERY DOOR	CLEAR DOOR	TRACERY DOOR
BLACK	615-011	615-258	615-094	615-285	615-123	615-302
IVORY	615-037	615-371	615-142	615-427	615-157	615-613
IVORY MATT	615-050	615-624	615-183	615-643	615-222	615-662

EXMOOR	EXE	DARTMOOR	STOCKTON SMALL	STOCKTON 5	STOCKTON MEDIUM
YM681-170EU	YM681-218EU	YM681-264EU YM681-306EU	604-144	604-172	604-203

MARLBOROUGH SMALL	MARLBOROUGH MEDIUM	VISION SMALL	VISION MIDI	VISION MEDIUM	CL3
659-085	659-112	634-8408	634-846	634-889	YM681-196EU

CL5	CL	CL MIDLINE	CL HIGHLINE	DOVRE 280	DOVRE 425
YM681-331EU	YM681-374EU	YM681-342EU	YM681-353EU	DV641-872	DV641-904



## Contents

Pairing The Remote Control.....	7
Maintenance.....	32
Log Layout.....	35
Spare Parts List.....	55
Wiring Diagram.....	56



## Contenu

Appairer La Télécommande.....	9
Maintenance.....	32
Agencement Des Bûches.....	35
Liste Des Principales Pièces De Rechange.....	55
Pschéma De Câblage.....	56



## Inhalt

Koppeln der Fernbedienung.....	11
Instandhaltung.....	32
Nordnung Der Holzscheite.....	35
Ersatzteilliste.....	55
Schaltplan.....	56



## Inhoud

De Afstandsbediening Koppelen.....	13
Onderhoud.....	32
Blokken-Layout.....	35
Lijst Standaard Reserve Onderdelen.....	55
Bedradingschema.....	56



## Contenuto

Coppiamento Telecomando.....	15
Manutenzione.....	32
Schema Dei Ceppi.....	35
Listino Prezzi Dei Ricambi.....	55
Schema Di Cablaggio.....	56



## Innhold

Sammenkoble Fjernkontrollen.....	17
Vedlikehold.....	32
Kubbeoppsett.....	35
Reservedelsliste.....	55
Koblingsdiagram.....	56

**ES****Contenido**

Sincronización Del Mando A Distancia .....	19
Mantenimiento .....	32
Distribución De Los Leños.....	35
Relación De Repuestos .....	55
Esquema De Cableado.....	56

**GR****Περιεχόμενα**

Σύνδεση του τηλεχειριστηρίου .....	21
Συντήρηση .....	32
Διαταξη Ξυλων.....	35
Καταλογος Ανταλλακτικων .....	55
Ηλεκτρικο Διαγραμμα.....	56

**IL****תוכן עינים**

23.....	צימוד השלט למכשיר
32.....	תחזוקה
35.....	ערכת בולי עץ
55.....	רשימת חלקי חילוף
56.....	תרשים חיווט

**LV****Saturs**

Tālvadības pults un ierīces savienošana pārī .....	25
Apkope .....	32
Pagaļu Izvietojums .....	35
Vezerves Daļu Saraksts.....	55
Elektroinstal Cijas Diagramma.....	56

**RU****Содержание**

Сопряжение Прибора С Устройством Дистанционного Управления.....	27
Обслуживание .....	32
Схема Электрических Соединений .....	35
Писок Запасных Частей.....	55
Установка прибора .....	56

**LU****Inhalt**

Koppele vun der Fernsteuerung .....	29
Ënnerhalt .....	32
Holzstéckerlayout.....	35
Ersatzdeelerlëscht.....	55
Verkabelungsdiagramm .....	56

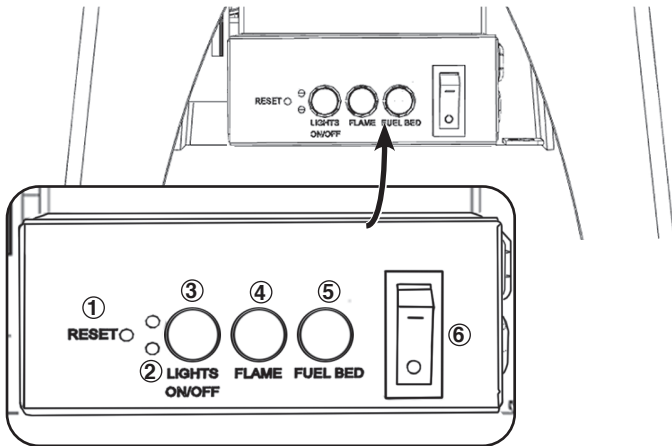
**PT****Conteúdos**

Emparelhar o controlo remoto.....	31
Manutenção.....	32
Esquema De Troncos.....	35
Lista De Peças Sobresselentes .....	55
Diagrama De Cablagem .....	56

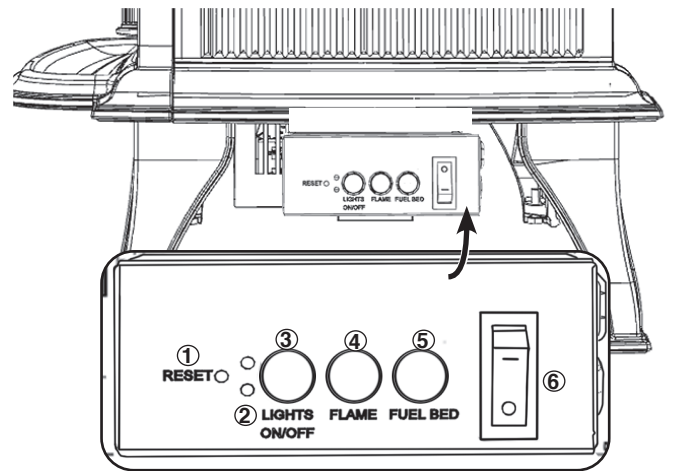
GB: MANUAL CONTROL PANEL  
 FR: PANNEAU DE COMMANDE MANUELLE  
 DE: MANUELLES BEDIENFELD  
 NL: HANDMATIG BEDIENINGSPANEEL  
 IT: PANNELLO COMANDO MANUALE  
 NO: MANUELT KONTROLLPANEL  
 ES: PANEL DE CONTROL MANUAL

GR: ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ  
 IL: לוח בקרה ידנית  
 LV: MANUĀLAIS VADĪBAS PANELIS  
 RU: ПАНЕЛЬ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ  
 LU: MANUELLE STEUERUNGSBERÄICH  
 PT: PAINEL DE CONTROLO MANUAL

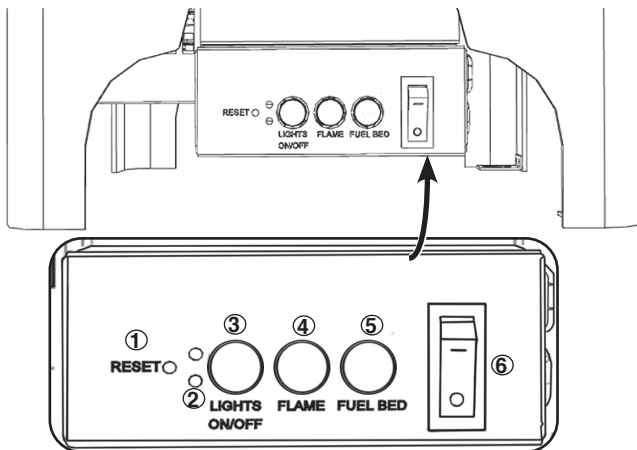
**STOCKTON/STOCKTON 5**



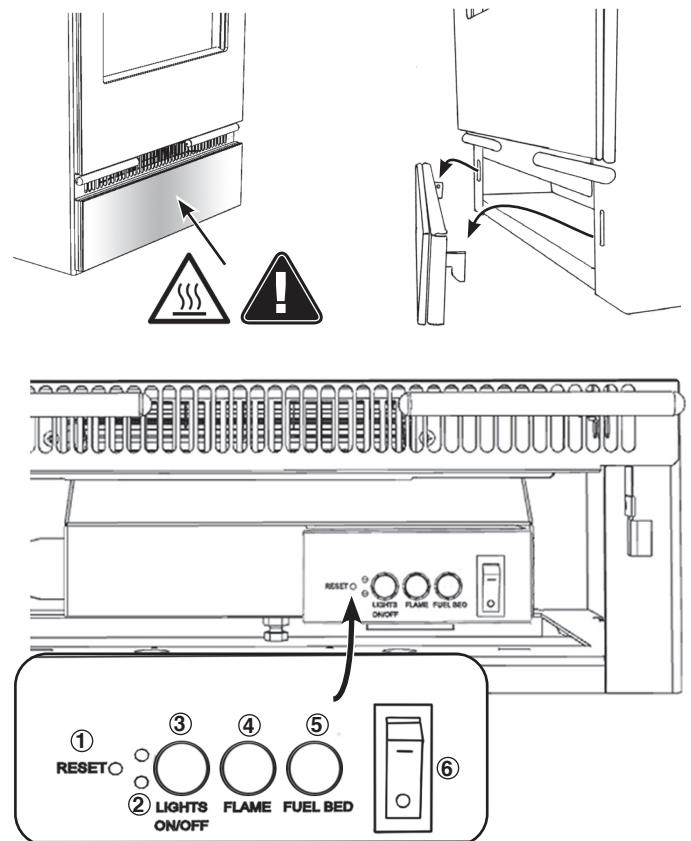
**HUNTINGDON**



**MARLBOROUGH**



**VISION**



GB: MANUAL CONTROL PANEL

FR: PANNEAU DE COMMANDE MANUELLE

DE: MANUELLES BEDIENFELD

NL: HANDMATIG BEDIENINGSPANEEL

IT: PANNELLO COMANDO MANUALE

NO: MANUELT KONTROLLPANEL

ES: PANEL DE CONTROL MANUAL

GR: ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

IL: לוח בקרה ידנית

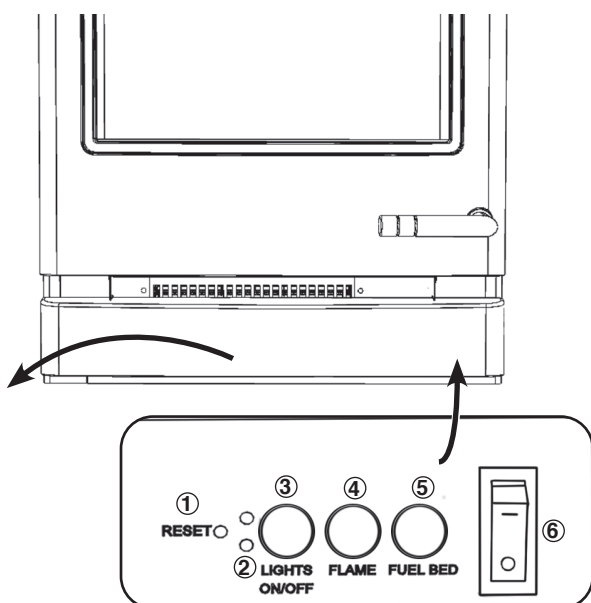
LV: MANUĀLAIS VADĪBAS PANELIS

RU: ПАНЕЛЬ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

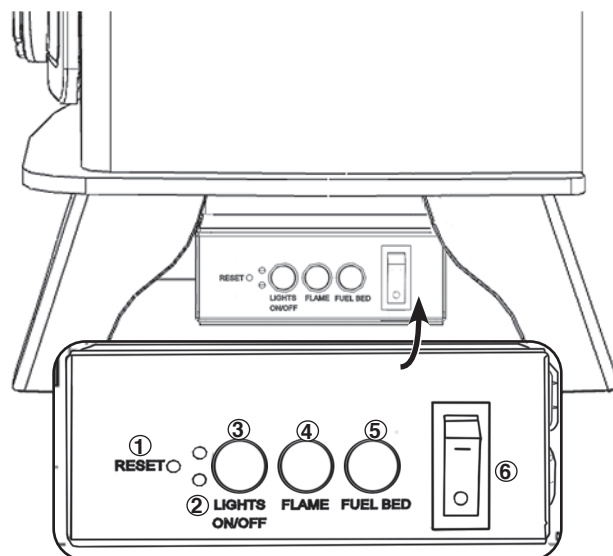
LU: MANUELLE STEUERUNGSBERÄICH

PT: PAINEL DE CONTROLO MANUAL

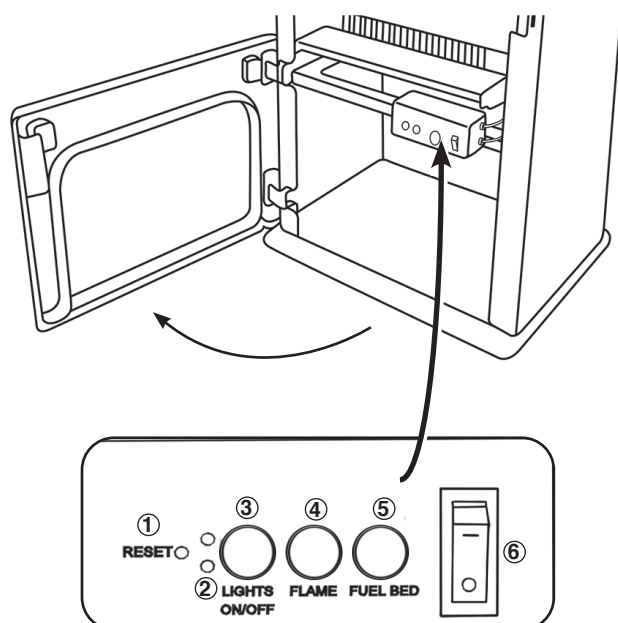
CL3/ CL5/ CL8



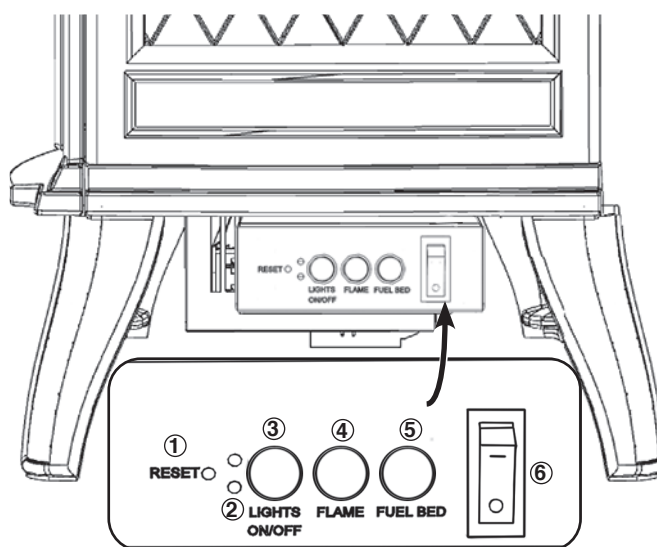
EXMOOR, EXE, DARTMOOR



CL5 MIDLINE & HIGHLINE



DOVRE 280/425



## GENERAL

**DURING SERVICING OF THIS APPLIANCE IT MAY BE NECESSARY TO CUT CABLE TIES IN ORDER TO ACCESS AND REMOVE SOME OF THE PARTS. THESE MUST BE REPLACED WHEN REASSEMBLING THE APPLIANCE.**



**WARNING: THE EFFECT SPINDLES ARE SHARP, PLEASE USE CAUTION WHEN SERVICING THIS APPLIANCE.**

**THIS APPLIANCE MUST ONLY BE SERVICED BY A SUITABLY QUALIFIED PERSON. BEFORE UNDERTAKING ANY WORK ON THE APPLIANCE: SWITCH OFF THE APPLIANCE AND ISOLATE THE POWER SUPPLY ENSURING THERE IS NO POWER TO THE APPLIANCE.**

Wait for at least 10 minutes until the appliance has cooled down.

### Remote Handset Battery Replacement

Replace with 2 AAA batteries. Make sure the batteries are installed correctly in the remote control.



**NOTE: The remote control has a Battery Status indicator (top right corner), after an extended period of displaying empty the LED screen will cease to function despite the handset still being able to send commands. Replace the batteries to restore display.**

### Maintenance of Motors

The motor used on the flame effect is pre-lubricated for extended bearing life and requires no further lubrication. However, periodic cleaning/vacuuming of the heater unit is recommended.

### Resetting the Thermal Cutout Switch

The appliance is fitted with an Electronic Safety Control (E.S.). This is a safety device which switches off the fire if, the appliance overheats for any reason e.g. when covered.

If the heater stops operating whilst the flame effect continues normally, this indicates that the E.S. Control is in operation.

The E.S. Control can only be re-set after the appliance has cooled down.

To re-set the E.S.:

Switch off the appliance (Manual On/Off switch) and leave for approximately 120 minutes.

Remove any obstruction to the fan heater outlet or other internal parts.

Switch on appliance and the E.S. Control will re-set. Ensure that the appliance is functioning correctly. If the E.S. Control operates again, the appliance should be checked by a competent Electrician.

## FUEL EFFECT

### CRYSTAL ICE GLASS EFFECT

Evenly spread the small glass-effect crystals across the fuel bed.

It is not necessary to use all of the effect supplied.

Randomly space the large glass-effect crystals throughout the fuel bed

**Ensure some of the glass-effect crystals are touching and some are in isolation for the best results.**

### LOG EFFECT

The logs for the fuel bed are NOT individually labelled, the numbers are for reference information only. See Diagram on page 35/36.

1. Evenly spread the clear pebble effect across the fuel bed.
2. Randomly space the grey pebble effect throughout the fuel bed, partially covering the clear pebbles.
3. Identify the logs using Diagram.
4. If desired the Crystal Ice Glass Effect can be placed in between the log layout.

## MAINTENANCE

### CLEANING THE FUEL EFFECT

Remove and wash the fuel effect to remove any dust particles. Alternatively clean with a lint free duster.

**Ensure that the effect is dry before replacing.**

**Replace the fuel effect, see Installation Instructions for layout.**

## SERVICING AND SUPPORT



STOVAX  GAZCO  
**SERVICE & SUPPORT  
ENGINEER TEAM**

### Servicing and Support

To keep your appliance looking and performing at its best, it must be serviced annually. This service must be undertaken by a suitably qualified individual and your retailer can organise this for you.

Alternatively, Gazco offer a manufacturers premium service with our friendly team of qualified engineers which can be booked at:

[www.gazco.com/support](http://www.gazco.com/support)

## PAIRING THE REMOTE CONTROL TO THE APPLIANCE

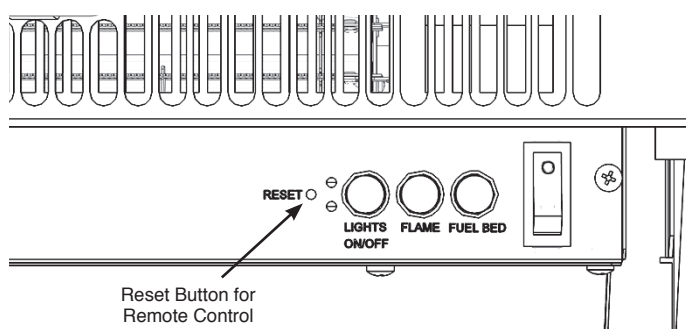
### Signal Code

The below operations should be carried out before coding when changing to a new remote or the unit cannot be controlled by the remote:

The reset button is located on the control panel located on the right-hand side of the viewing window.

Press the reset button for 3 seconds (a pen point may be needed) until 3 short beeps sound from the unit, release the button.

Within 10 seconds, press the  button on remote. The coding is finished when 1 long beep sounds from the unit.



Resetting of the remote control is necessary if the appliance operates wrongly due to external interference signal and the remote control is not in use.

Open the back cover of the Remote.

Press the Reset button for 3 seconds and reset the coding.



## GÉNÉRALITÉS

**PENDANT ENTRETIEN DE L'APPAREIL, IL PEUT ÊTRE NECESSAIRE DE COUPER LES LIENS DE CÂBLE POUR ACCÈS ET À LEVER CERTAINES DES PARTIES. IL FAUT LES REMPLACER LORS DU REMONTAGE L'APPAREIL.**



**AVERTISSEMENT : LES AXES DES EFFETS SONT COUPANTS, FAITES BIEN ATTENTION LORSQUE VOUS RÉPAREZ CET APPAREIL.**

**LA MAINTENANCE DE CET APPAREIL NE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE QUE PAR UNE PERSONNE QUALIFIÉE. AVANT D'EFFECTUER DES TRAVAUX SUR L'APPAREIL: ARRÊTER L'APPAREIL ET ISOLER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EN VÉRIFIANT QUE L'APPAREIL N'EST PLUS ALIMENTÉ.**

Attendre au moins 10 minutes jusqu'à ce que l'appareil soit froid.

### Remplacement de la pile électrique de la télécommande

La remplacer avec 2 x pile électrique de type AAA. Vérifier que la pile est installée correctement dans la télécommande.



**REMARQUE : la télécommande comporte un témoin de piles (coin supérieur droit) ; après un affichage prolongé de l'état vide, l'écran LED cessera de fonctionner même si la télécommande peut encore envoyer des commandes. Remplacer les piles pour rétablir l'affichage.**

### Maintenance des moteurs

Les moteurs du ventilateur et de l'effet flamme sont prégraissés pour prolonger la durée de vie des roulements et ne nécessitent aucun graissage supplémentaire. Toutefois, il est recommandé de nettoyer à l'aide d'un aspirateur périodiquement l'unité ventilateur/ chauffage.

### Réenclenchement du disjoncteur thermique

L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité électronique. C'est un dispositif de sécurité qui éteint l'appareil en cas de surchauffe de celui-ci, par ex. lorsqu'il est recouvert.

Si le chauffage s'arrête alors que l'effet flamme continu normalement, cela indique que le dispositif de sécurité est en cours de fonctionnement.

Le dispositif de sécurité ne peut être réenclenché que lorsque l'appareil est froid.

Réenclenchement du dispositif de sécurité :

Éteindre l'appareil (interrupteur manuel On/Off) et le laisser refroidir pendant 120 minutes.

Dégager toute obstruction de la sortie du ventilateur de chauffage ou de toutes autres parties internes.

Allumer l'appareil et le dispositif de sécurité se réenclenchera.

Vérifier que l'appareil fonctionne correctement. Si le dispositif de contrôle se déclenche de nouveau, l'appareil doit être vérifié par un électricien compétent.

## EFFET COMBUSTIBLE

### VITRE EFFET CRISTAUX DE GLACE

Répartissez de manière égale les petits cristaux effet verre sur le lit de combustible.

Il n'est pas nécessaire d'utiliser tout l'effet fourni.

Placez les gros cristaux effet verre n'importe où sur le lit de combustible

Assurez-vous que certains cristaux à effet de verre se touchent et que

d'autres restent isolés pour obtenir les meilleurs résultats

### EFFET BÛCHES

Les bûches pour le lit de combustible NE sont PAS étiquetées individuellement, les numéros servent uniquement de référence. Voir Schéma, page 35/36.

1. Répartissez de manière égale les effets galets transparents sur le lit de combustible.
2. Espacez de manière aléatoire l'effet galets gris sur le lit de combustible, recouvrant partiellement les galets transparents.
3. Identifiez les bûches en utilisant le Schéma.
4. Si vous le souhaitez, vous pouvez placer l'effet verre cristaux de glace entre l'agencement bûche.

## MAINTENANCE

### NETTOYAGE DE L'EFFET DE CARBURANT

Déposer et laver l'effet combustible pour éliminer toute particule de poussière. Autrement, le nettoyer avec un chiffon sans peluches.

**Veiller à ce que l'effet soit sec avant de le remettre en place.**

**Lors du remplacement des effets combustibles, voir**

**Installation pour**

**obtenir les instructions d'agencement.**




## APPAIRER LA TÉLÉCOMMANDE AVEC L'APPAREIL

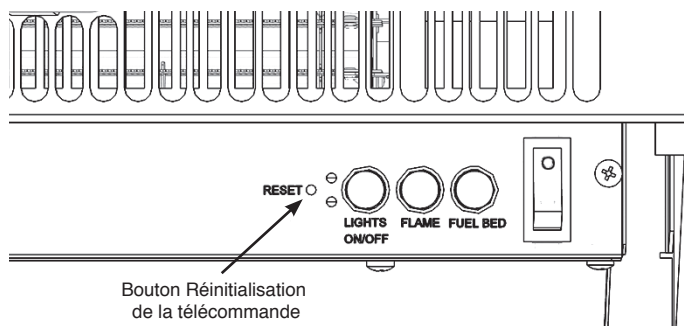
### Code de signal

Les opérations ci-dessous doivent être menées avant le codage lors du remplacement d'une télécommande ou lorsque l'unité ne peut pas être contrôlée par la télécommande :

Le bouton de réinitialisation se trouve sur le panneau de commande à droite, voir Schéma.

Appuyez sur le bouton de réinitialisation pendant 3 secondes (une pointe de stylo peut être nécessaire) l'unité émettra jusqu'à 3 bips courts, relâchez le bouton.

Au bout de 10 secondes, appuyez sur le bouton  de la télécommande. Le codage est terminé lorsque 1 long bip est émis par l'unité.



**Une réinitialisation de la télécommande est nécessaire si l'appareil fonctionne de manière anormale en raison d'interférences causées par un signal externe et si la télécommande n'est pas utilisée.**

Ouvrez le couvercle arrière de la télécommande.

Appuyez sur le bouton de réinitialisation pendant 3 secondes et réinitialisez le codage.



## WARTUNGSANFORDERUNGEN

**BEI DER WARTUNG DIESES GERÄTES KANN ES ERFORDERLICH SEIN, KABELVERBINDUNGEN ZU TRENNEN, UM ZUGANG ZU BESTIMMTEN TEILEN ZU ERHALTEN UND DIESE ZU ENTFERNEN. DIESE MÜSSEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN, WENN DAS GERÄT ZUSAMMENGEBAUT WIRD.**



**BEI DER WARTUNG DIESES GERÄTES KANN ES ERFORDERLICH SEIN, KABELVERBINDUNGEN ZU TRENNEN, UM ZUGANG ZU BESTIMMTEN TEILEN ZU ERHALTEN UND DIESE ZU ENTFERNEN. DIESE MÜSSEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN, WENN DAS GERÄT ZUSAMMENGEBAUT WIRD.**

**DIESES GERÄT DARF NUR VON EINER ENTSPRECHEND QUALIFIZIERTEN PERSON GEWARTET WERDEN. BEVOR SIE ARBEITEN AN DEM GERÄT VORNEHMEN: SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS UND TRENNEN SIE ES VOM NETZ, UM SICHERZUSTELLEN, DASS DAS GERÄT SPANNUNGSFREI IST.**

Warten Sie mindestens 10 Minuten, bis das Gerät abgekühlt ist.

### Batteriewechsel der Fernbedienung

Setzen Sie 2 neue AAA-Batterien ein. Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig in der Fernbedienung eingelegt sind.



**HINWEIS: Die Fernbedienung verfügt über eine Batteriestatusanzeige (obere rechte Ecke). Nach längerem Betrieb mit leerer Batterie funktioniert der LED-Bildschirm nicht mehr, obwohl die Fernbedienung weiterhin Befehle senden kann. Ersetzen Sie die Batterien, um das Display wiederherzustellen.**

### Instandhaltung der Motoren

Der für den Flammeneffekt verwendete Motor ist bereits geschmiert, um die Lebensdauer der Lager zu verlängern, und erfordert keine weitere Schmierung. Allerdings wird empfohlen, die Heizeinheit in regelmäßigen Abständen zu reinigen/abzusaugen.

### Zurücksetzen des Thermoschutzschalters

Das Gerät ist mit einer elektronischen Sicherheitssteuerung (E.S.) ausgestattet. Dies ist eine Sicherheitseinrichtung, die den Kamin abschaltet, wenn sich das Gerät aus irgendeinem Grund überhitzt, z. B. wenn es abgedeckt wurde.

Stoppt das Heizgerät den Betrieb, während der Flammeneffekt normal weiter betrieben wird, ist dies ein Hinweis darauf, dass die E.S. aktiv ist.

Die E.S. kann erst zurückgesetzt werden, nachdem sich das Gerät abgekühlt hat.

#### Zurücksetzen der E.S:

Schalten Sie das Gerät aus (manueller Ein/Aus-Schalter) und lassen Sie es ca. 120 Minuten lang abkühlen.

Entfernen Sie sämtliche Fremdkörper vom Auslass des Heizlüfters bzw. anderen Innenteilen.

Schalten Sie das Gerät ein; die E.S. wird nun zurückgesetzt. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Falls die E.S. erneut aktiviert wird, sollten Sie dies durch eine Elektrofachkraft überprüfen lassen.

## BRENNSTOFFEFFEKT

### KRISTALLEIS-GLASEFFEKT

Verteilen Sie die kleinen Glaseffekt-Kristalle gleichmäßig über das Brennstoffbett.

Es ist nicht notwendig, den gesamten mitgelieferten Effekt zu verwenden.

Verteilen Sie die großen Glaseffekt-Kristalle beliebig über das gesamte Brennstoffbett.

**Achten Sie darauf, dass sich einige der Glaseffekt-Kristalle berühren und andere vereinzelt liegen, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.**

### HOLZSCHEITEFFEKT

Die Scheite für das Brennstoffbett sind NICHT einzeln beschriftet, die Nummern dienen nur als Referenz. Siehe Abbildung auf Seite 35/36.

1. Verteilen Sie den klaren Kieselstein-Effekt gleichmäßig über das Brennstoffbett.
2. Verteilen Sie den grauen Kieselstein-Effekt beliebig im gesamten Brennstoffbett und decken Sie die klaren Kiesel teilweise ab.
3. Identifizieren Sie die Scheite mit Hilfe der Abbildung.
4. Auf Wunsch kann der Kristalleisglaseffekt zwischen die Scheitholzanordnung platziert werden.

## NDE AFSTANDBEDIENING KOPPELEN AAN HET TOESTEL

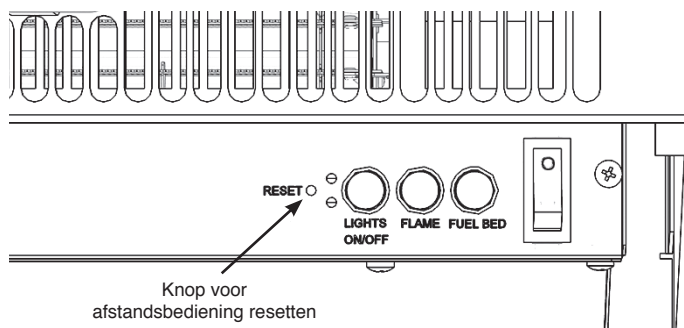
### Signaalcode

De handelingen hieronder moeten worden uitgevoerd vóór codering wanneer wordt overgegaan op een nieuwe afstandsbediening; anders zal de eenheid niet kunnen worden bestuurd door de afstandsbediening:

De resetknop bevindt zich op het bedieningspaneel aan de rechterkant, zie Afbeelding.

Druk op de resetknop voor 3 seconden (wellicht m.b.v. een penpunt) totdat 3 korte piepen klinken vanuit de eenheid, en laat de knop vervolgens los.

Druk binnen 10 seconden op de -knop op de afstandsbediening. De codering is voltooid wanneer 1 lange piep vanuit de eenheid klinkt.



Het nodig is om de afstandsbediening te resetten als het toestel op onjuiste wijze werkt ten gevolge van een extern interferentiesignaal wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt.

Open de achterkant van de afstandsbediening.

Houd de resetknop voor 3 seconden ingedrukt en reset decodering,



## ALGEMEEN

**TIJDENS ONDERHOUD VAN DIT APPARAAT KAN HET NODIG ZIJN OM DE KABELBINDERS LOS TE SNIJDEN OM TOEGANG TE VERKRIJGEN TOT DELEN OF OM DEZE TE VERWIJDEREN.**

**DEZE MOETEN WORDEN TERUGGEPLAATST BIJ HET OPNIEUW AANBRENGEN VAN HET APPARAAT.**



**WAARSCHUWING: WEES A.U.B. VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK VAN DIT TOESTEL; DE EFFECTENSPINDELS ZIJN SCHERP.**

**DIT APPARAAT MAG UITSLUITEND ONDERHOUDEN WORDEN DOOR EEN VOLDOENDE GEKWALIFICEERDE PERSOON. ALVORENS IETS TE DOEN AAN HET TOESTEL: SCHAKEL HET TOESTEL UIT EN ISOLEER DE STROOMTOEVOER. CONTROLEER DAT HET TOESTEL NIET ONDER STROOM STAAT.**

Wacht minstens 10 minuten totdat het apparaat is afgekoeld.

### **Batterijen Afstandsbediening Vervangen**

Met 2 x AAA-batterij vervangen. Zorg ervoor dat de batterij op de juiste wijze in de afstandsbediening is geplaatst.



**OPMERKING: De afstandsbediening heeft een batterijstatusindicator (rechtsboven in de hoek), na een lange periode van lege weergave zal het LED-scherm niet meer werken, ondanks dat de handset nog steeds opdrachten kan verzenden. Vervang de batterijen om het display te herstellen.**

### **Onderhoud van Motoren**

De motoren die voor de ventilator en het vlameffect gebruikt worden zijn vooraf gesmeerd voor een langere levensduur van de lagers en hebben geen verdere smering nodig. Het wordt echter aanbevolen de ventilator/verwarmingsunit regelmatig te reinigen/stof weg te zuigen.

### **De thermische beveiligingsschakelaar resetten**

Het toestel is uitgerust met een Electronic Safety Control (E.S.). Dit is een veiligheidsvoorziening die de haard uitschakelt als het apparaat, om welke reden dan ook, oververhit raakt, bijvoorbeeld wanneer hij afgedekt is.

Als de haard niet meer functioneert, maar het vlameffect blijft gewoon doorgaan, geeft dit aan dat de ES Control functioneert.

De E.S. Control kan alleen opnieuw worden ingesteld nadat het apparaat is afgekoeld.

Opnieuw instellen van de ES:

Schakel het apparaat uit (Handmatige aan/uit-schakelaar) en laat het gedurende 120 minuten afkoelen.

Verwijder eventuele verstoppingen uit de uitlaat van de ventilatorkachel of andere interne onderdelen.

Zet het apparaat opnieuw aan en de E.S. Control zal opnieuw ingesteld worden. Zorg ervoor dat het apparaat op de juiste wijze functioneert. Als de E.S. Control opnieuw functioneert, moet het apparaat door een vakbekwame elektricien worden gecontroleerd.

## BRANDSTOFEFFECT

### GLAZEN IJSKRISTALLEN-EFFECT

Verspreid de kleine glas-effect kristallen gelijkmatig over het brandstofbed.

Het is niet nodig om alle Embaglow draadwol te gebruiken.

Verdeel de grote glas-effect kristallen willekeurig over het brandstofbed. **Voor de beste resultaten zorgt u ervoor dat sommige van de glazige kristallen raken en dat anderen afgedekt zijn.**

### HOUTBLOKKEN-EFFECT

De houtblokken voor het brandstofbed zijn niet individueel gelabeld; de waarden dienen enkel als referentie. Zie Diagram, pagina 35/36.

1. Verspreid gelijkmatig het heldere kiezelstenen-effect over het brandstofbed.
2. Verspreid het grijze kiezeleffect over het brandstofbed om de heldere kiezels gedeeltelijk te bedekken.
3. Identificeer de houtblokken met behulp van Afbeelding.
4. Indien gewenst kan het glazen ijskristallen-effect worden geplaatst tussen de houtblokkenopzet.

## ONDERHOUD

### HET SCHOONMAKEN VAN DE BRANDSTOF EFFECT

Verwijder en was het brandstofeffect om stofdeeltjes te verwijderen. Kan ook met een lintvrije duster worden gereinigd.

**Zorg ervoor dat het effect droog is, voordat deze wordt teruggeplaatst.**

**Vervang het brandstofeffect, zie Installatieinstructies voor schema.**

## DE AFSTANDSBEDIENING KOPPELEN AAN HET TOESTEL

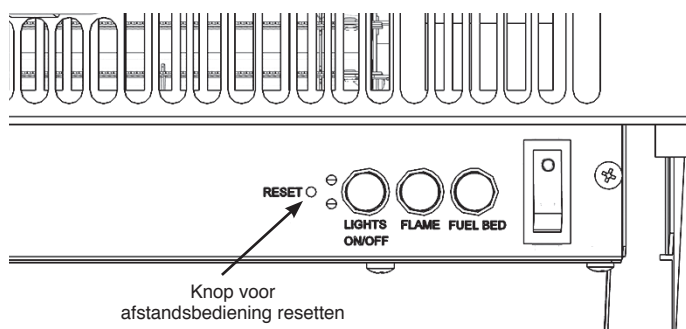
### Signaalcode

De handelingen hieronder moeten worden uitgevoerd vóór codering wanneer wordt overgegaan op een nieuwe afstandsbediening; anders zal de eenheid niet kunnen worden bestuurd door de afstandsbediening:

De resetknop bevindt zich op het bedieningspaneel aan de rechterkant, zie Afbeelding.

Druk op de resetknop voor 3 seconden (wellicht m.b.v. een penpunt) totdat 3 korte piepen klinken vanuit de eenheid, en laat de knop vervolgens los.

Druk binnen 10 seconden op de -knop op de afstandsbediening. De codering is voltooid wanneer 1 lange piep vanuit de eenheid klinkt.



Het nodig is om de afstandsbediening te resetten als het toestel op onjuiste wijze werkt ten gevolge van een extern interferentiesignaal wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt.

Open de achterkant van de afstandsbediening.

Houd de resetknop voor 3 seconden ingedrukt en reset decodering,



## GENERALE

**DURANTE LA RIPARAZIONE DI QUESTO APPARECCHIO POTREBBE ESSERE NECESSARIO TAGLIARE LE FASCETTE DEI CAVI PER RAGGIUNGERE E TOGLIERE ALCUNE PARTI. QUESTE DEVONO ESSERE RIMESSE AL LORO POSTO QUANDO DI RIMONTA L'APPARECCHIO.**



**ATTENZIONE: GLI ECCENTRICI DEGLI EFFETTI SONO NITIDI, PRESTARE ATTENZIONE DURANTE LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO.**

**QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE RIPARATO SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO.**

**PRIMA DI MANEGGIARE L'APPARECCHIO: SPEGNERE L'APPARECCHIO, ISOLARE L'ALIMENTAZIONE E ASSICURARSI CHE L'APPARECCHIO NON SIA ALIMENTATO DALLA CORRENTE.**

Attendere almeno 10 minuti, in modo da far raffreddare l'unità.

### Sostituzione delle pile del telecomando

Sostituire con 2 x pila AAA. Assicurarsi che la pila sia correttamente installata nel telecomando.



**NOTA: il telecomando è dotato di indicatore di stato della batteria (angolo in alto a destra), dopo un periodo di inattività, lo schermo LED smetterà di funzionare anche se il telecomando resterà in grado di inviare comandi  
Sostituire le batterie per ripristinare il display.**

### Manutenzione dei motori

I motori utilizzati nella ventola e nell'effetto fiamma sono già lubrificati per aumentare la durata dei cuscinetti e non richiedono ulteriore lubrificazione. Tuttavia, si consiglia una pulizia/aspirazione periodica della ventola/riscaldatore.

### Reimpostazione dell'interruttore termico di sicurezza

L'apparecchio è dotato di un controllo elettronico di sicurezza (E.S.), un dispositivo di sicurezza che spegne il caminetto se si surriscalda per qualsiasi motivo, ad esempio se viene coperto.

Se il riscaldatore smette di funzionare e l'effetto fiamma continua a funzionare, significa che il controllo E.S. si è attivato.

Il controllo E.S. può essere reimpostato solo dopo che l'apparecchio si è raffreddato.

Per reimpostare il controllo E.S.:

Spegnere l'apparecchio (interruttore manuale On/Off) e lasciarlo raffreddare per circa 120 minuti.

Rimuovere eventuali ostruzioni dall'uscita del riscaldatore a ventola o da altre parte interne.

Accendere l'apparecchio e il controllo E.S. si reimposterà.

Assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente. Se il controllo E.S. si riattiva, far controllare l'apparecchio da un elettricista qualificato.

## EFFETTO COMBUSTIBILE

### EFFETTO CRISTALLO DI GHIACCIO

Distribuire uniformemente l'effetto piccoli cristalli su tutto il crogiolo di combustione. Vedere Diagramma, pagina 35/36. Non è necessario utilizzare tutti gli effetti forniti.

Distribuire in modo casuale l'effetto grandi cristalli su tutto il crogiolo di combustione. **Verificare che alcuni dei cristalli a effetto vetro siano in contatti e che altri siano isolati per risultati ottimali.**

### EFFETTO LEGNA

I ceppi per il crogiolo di combustione NON sono etichettati singolarmente, i numeri sono solo di riferimento.

1. Distribuire uniformemente l'effetto ciottoli chiari su tutto il crogiolo di combustione.
2. Distribuire in modo casuale l'effetto di ciottoli grigi in tutto il crogiolo di combustione, coprendo in modo parziale i ciottoli chiari.
3. Identificare i ceppi usando il Diagramma.
4. Se lo si desidera, è possibile posizionare l'effetto cristalli dighiaccio tra i ceppi disposti.


## MANUTENZIONE

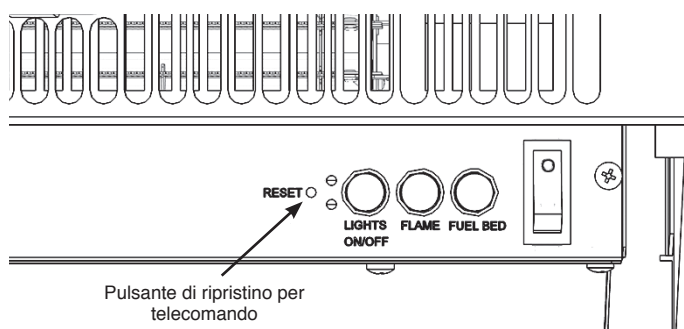
### Codice di segnale

**Le seguenti operazioni devono essere eseguite prima della codifica quando si passa a un nuovo telecomando o l'unità non può essere controllata dal telecomando:**

Il pulsante di ripristino si trova sul pannello di controllo situato sul lato destro, vedere Figura.

Premere il pulsante di ripristino per 3 secondi (potrebbe essere necessaria una penna a sfera) finché non si sentono 3 brevi bip dall'unità, rilasciare il pulsante.

Nel giro di 10 secondi, premere il pulsante  sul telecomando. La codifica termina quando viene emesso 1 lungo bip dall'unità.



**Il ripristino del telecomando è necessario se l'apparecchio funziona in modo errato a causa di un segnale di interferenza esterno e il telecomando non è in uso.**

Aprire il coperchio posteriore del telecomando.

Premere il pulsante di ripristino per 3 secondi e ripristinare la codifica.



## GENERELL

UNDER VEDLIKEHOLD AV DETTE APPARATET KAN DET VÆRE NØDVENDIG Å KUTTE BUNTEBÅND FOR Å KOMME TIL OG FJERNE NOEN DELER. DISSE MÅ ERSTATTES NÅR APPARATET SETTES SAMMEN IGJEN.



**ADVARSEL: EFFEKTSPINDLEN ER SKARP, VENNLIGST VÆR FORSIKTIG NÅR DU VEDLIKEHOLDER DETTE APPARATET.**

**KUN KVALIFISER PERSONELL MÅ UTFØRE VEDLIKEHOLD PÅ DENNE PEISEN. FØR DET GJØRES ARBEID PÅ APPARATET: SLÅ AV APPARATET OG TA UT STRØMFORSYNINGEN SLIK AT DET IKKE FINNES NOE STRØM TIL APPARATET.**

Vent minst 10 minutter til peisen har kjølt seg ned.

### Bytte av batteri på fjernkontroll

Bytt ut med 2 x AAA-batteri. Forsikre deg om at batteriet er montert korrekt i fjernkontrollen.



**MERK: Fjernkontrollen har en batteristatusindikator (øverst i høyre hjørne). Etter en lengre periode med tom visning, vil LED-skjermen slutte å fungere til tross for at håndsettet fremdeles kan sende kommandoer. Erstatt batteriet for å gjenopprette displayet.**

### Vedlikehold av motorer

Motoren til viften og flammeeffekten er forhåndssmurt for å forlenge lagrenes levetid og trenger derfor ikke smøres. Periodisk rengjøring/støvsuging av viften/peisen anbefales imidlertid.

### Tilbakestilling av termisk sikringsautomat

Peisen er utstyrt med en elektronisk sikkerhetskontroll (E.S.). Dette er en sikkerhetsanordning som slår av flammen dersom peisen av en eller annen grunn blir overopphetet, f.eks. ved tildekking.

Dersom peisen slutter å fungere mens flammeeffekten fortsetter som normalt, betyr det at E.S.-kontrollen er i drift.

E.S.-kontrollen kan bare tilbakestilles etter at peisen er nedkjølt.

Tilbakestill E.S.:

Slå av peisen (med den manuelle Av/På-bryteren) og la peisen stå i 120 minutter.

Fjern eventuelle hindringer i avløpet for viftevarmeren eller andre indre deler.

Slå på peisen, og E.S.-kontrollen vil tilbakestilles. Forsikre deg om at peisen fungerer korrekt. Dersom E.S.-kontrollen slår inn igjen, bør peisen sjekkes av en fagkyndig elektriker.

## BRENSELEFFEKT

### KRYSTALLGLASS-EFFEKT

Spre de små glasseffekt-krystallene jevnt utover brennkammeret.

Det er ikke nødvendig å bruke alle effektene som medfølger.

Plasser tilfeldig de store glasseffekt-krystallene over brennkammeret. **Sikre at noen av glasseffekt-krystallene er nær hverandre, mens andre står alene, for beste resultat.**

### VEDKUBBE-EFFEKT

Vedkubbene for brennkammeret er IKKE merket individuelt, numrene er kun for referanseinformasjon. Se diagram på, side 35/36.

1. Spre de gjennomsiktige stein-effektene jevnt utover brennkammeret.
2. Spre gråsteineffekten tilfeldig utover brennkammeret, slik at de delvis dekker de gjennomsiktige steinene.
3. Identifiser vedkubbene ved bruk av diagram.
4. Dersom det er ønskelig, kan krystallglass-effektene plasseres mellom vedkubbenes planløsning.

## VEDLIKEHOLD

### RENGJØRING AV DRIVSTOFF EFFEKT

Fjern og rengjør brenseleffekten for å fjerne alle støvpartikler. Eller rengjør med en lofri støvfille.

**Påse at effekten er tørr før den settes tilbake.**

**Erstatt brenseleffekten, se Monteringsveiledning for layout.**




## SAMMENKOBLE FJERNKONTROLLEN

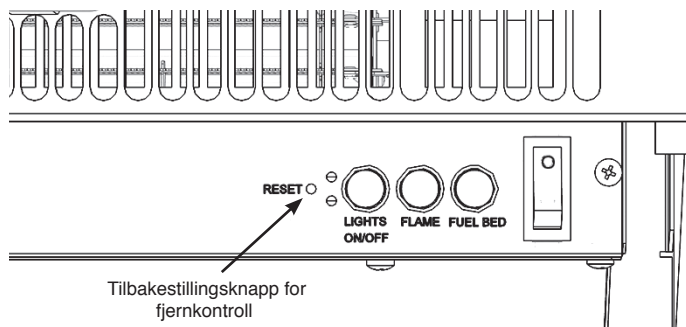
### Signalkode

Den nedenstående operasjonen skal utføres før koding når du skifter til en ny fjernkontroll eller dersom enheten ikke kan styres av fjernkontrollen:

Tilbakestillings-knappen befinner seg på kontrollpanelet som er på høyre side av vinduet.

Trykk på tilbakestillings-knappen i 3 sekunder (det kan hende du trenger en pennespiss) inntil 3 korte pip kan høres fra enheten, slipp knappen.

Innen 10 sekunder, trykk på knappen  på fjernkontrollen. Kodingen er fullført når 1 lang pipelyd kan høres fra enheten.



Å tilbakestille fjernkontrollen kan være nødvendig dersom apparatet fungerer feilaktig på grunn av eksterne interferens-signaler og fjernkontrollen ikke er i bruk.

Åpne det bakre dekselet på fjernkontrollen.

Trykk på tilbakestillings-knappen i 3 sekunder og tilbakestill kodingen.



## GENERAL

**DURANTE EL MANTENIMIENTO DE LA UNIDAD PUEDE SER NECESARIO CORTAR LAS BRIDAS PARA ACCEDER A ALGUNOS COMPONENTES Y PARA EXTRAERLOS. ESTAS BRIDAS DEBEN VOLVER A COLOCARSE AL REINSTALAR LA UNIDAD.**



**ADVERTENCIA: LOS ROTORES DEL EFECTO TIENEN BORDES AFILADOS. TENGA CUIDADO AL REALIZAR LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO DE LA UNIDAD.**

**SOLO EL PERSONAL DEBIDAMENTE CUALIFICADO PUEDE REPARAR O REALIZAR TAREAS DE MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO.**

**ANTES DE REALIZAR CUALQUIER PROCEDIMIENTO EN EL PRODUCTO: APAGUE LA UNIDAD Y DESCONECTE EL SUMINISTRO ELÉCTRICO. ASEGÚRESE DE QUE LA UNIDAD NO ESTÁ CONECTADA A NINGUNA FUENTE DE ENERGÍA.**

Espere como mínimo 10 minutos a que la unidad se enfríe.

### Sustitución de las pilas del control remoto

Use 2 pilas AAA para la sustitución. Asegúrese de que las pilas se instalan correctamente en el control remoto.



**NOTA: El control remoto tiene un indicador de estado de la pila (esquina superior derecha). Si el indicador muestra que la pila se ha agotado durante un periodo de tiempo considerable, la pantalla dejará de funcionar, pero el control remoto todavía podrá enviar instrucciones a la unidad. Reemplace las pilas para que la pantalla vuelva a funcionar.**

### Mantenimiento de los motores

El motor que se usa en el efecto de flameado se ha lubricado previamente para aumentar la duración de los cojinetes, y no requiere ningún tipo de lubricante adicional. Sin embargo, se recomienda limpiar y pasar la aspiradora en la unidad del calefactor.

### Reinicialización del disyuntor térmico

La unidad cuenta con un control electrónico de seguridad. Es un dispositivo de seguridad que desactiva el producto si se sobrecalienta (por ejemplo, si se cubre).

Si el calefactor deja de funcionar mientras que el efecto de flameado sigue funcionando de manera normal, el control electrónico de seguridad se ha activado.

El control electrónico de seguridad solo se puede reiniciar si la unidad se ha enfriado.

Para reiniciar el control electrónico de seguridad:

Apague la unidad (interruptor de encendido/apagado manual) y déjela que se enfríe durante aproximadamente 120 minutos.

Retire las obstrucciones de la salida del ventilador calefactor o de otras partes internas.

Encienda la unidad. El control electrónico de seguridad se reinicia. Asegúrese de que la unidad funciona correctamente. Si el control electrónico de seguridad se vuelve a activar, el producto deberá ser revisado por un electricista cualificado.

## BASE DE COMBUSTIBLE

### EFECTO DE CRISTALES DE HIELO

Distribuya de forma homogénea los fragmentos pequeños de vidrio del efecto de cristales en la base de combustible.

No es necesario usar todos los fragmentos suministrados del efecto.

Distribuya de forma aleatoria los cristales grandes en la base de combustible

**Asegúrese de que algunos cristales se toquen y otros no para disfrutar de los mejores resultados.**

### EFECTO DE TRONCOS

Los troncos de la base de combustible no están etiquetados de forma individual (los números son solo para información de referencia). Consulte el diagrama de la página 35/36.

1. Distribuya los guijarros transparentes de manera uniforme por la base de combustible.
2. Coloque de forma aleatoria los guijarros grises en la base de combustible, y cubra parcialmente los guijarros transparentes.
3. Identifique los troncos con el diagrama.
4. Si lo considera oportuno, los cristales de hielo se pueden colocar entre los troncos.

## MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA DE LA BASE DE COMBUSTIBLE

Quite y limpie la base de combustible para eliminar las partículas de polvo

Alternativamente, limpie la base con un paño sin pelusa.

**Asegúrese de que la base está seca antes de volver a colocarla.**

**Para reemplazar la base de combustible, consulte el diagrama de las instrucciones de instalación.**


## SINCRONIZACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA AL APARATO

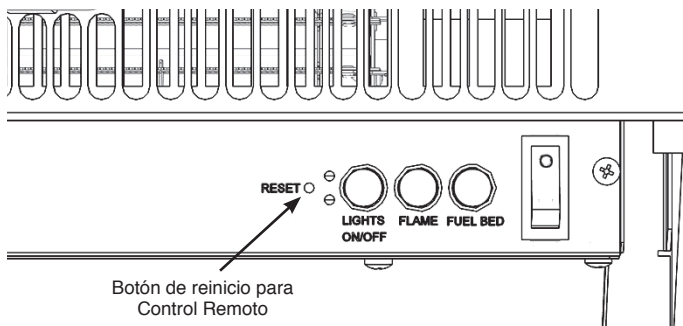
### Código de aviso

Las siguientes operaciones deben llevarse a cabo antes de codificar el nuevo mando a distancia, o la unidad no se podrá controlar con el mando:

El botón de reinicio está situado en el panel de control a la derecha del visor, consulte el diagrama.

Pulse el botón de reinicio durante 3 segundos (puede que necesite la punta de un bolígrafo) hasta que suenen 3 pitidos cortos y luego suelte el botón.

En 10 segundos, presione el botón  en el mando a distancia. La codificación termina cuando suena un largo pitido.



**El reinicio del mando es necesario si el aparato funciona incorrectamente debido a una señal de interferencia externa y el mando a distancia no está en uso.**

Abra la cubierta posterior del mando.

Pulse el botón de reinicio durante 3 segundos y reinicie la codificación.



## ΓΕΝΙΚΑ

**ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΙΣΩΣ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙ ΝΑ ΚΟΨΕΤΕ ΔΕΤΗΡΕΣ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥΣ.**

**ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΤΟΥΣ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΟΙ ΑΤΡΑΚΤΟΙ (ΑΞΟΝΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ) ΤΩΝ ΕΦΕ ΕΙΝΑΙ ΚΟΦΤΕΡΟΙ. ΝΑ ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΕΡΒΙΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.**

**Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΤΗΡΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ: ΣΒΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟ ΤΟ ΡΕΥΜΑ ΦΡΟΝΤΙΖΟΝΤΑΣ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΑΡΟΧΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.**

Περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά μέχρι να κρυώσει η συσκευή.

#### Αντικατάσταση μπαταρίας τηλεχειριστηρίου

Αντικαταστήστε με 2 μπαταρίες AAA. Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά στο τηλεχειριστήριο.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το τηλεχειριστήριο διαθέτει ένδειξη κατάστασης μπαταρίας (επάνω δεξιά γωνία). Μετά από μια παρατεταμένη περίοδο που αυτή εμφανίζεται άδεια, η οθόνη LED θα πάψει να λειτουργεί παρά το γεγονός ότι το τηλεχειριστήριο θα εξακολουθεί να στέλνει εντολές. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες για να επανέλθει η οθόνη.**

#### Συντήρηση μοτέρ

Το μοτέρ που χρησιμοποιείται στο εφέ φλόγας είναι προλιπασμένο για να έχει παρατεταμένη διάρκεια ζωής και δεν χρειάζεται περισσότερη λίπανση. Ωστόσο, συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός της θερμαντικής μονάδας με πανί ή ηλεκτρική σκούπα.

#### Επανεκκίνηση της ασφάλειας θερμικής αποκοπής

Η συσκευή διαθέτει Ηλεκτρονικό Έλεγχο Ασφάλειας (E.S.). Πρόκειται για μια διάταξη ασφάλειας που σβήνει τη συσκευή εάν υπερθερμανθεί για οποιονδήποτε λόγο, π.χ. όταν την έχουμε σκεπάσει.

Αν σταματήσει να λειτουργεί το αερόθερμο ενώ το εφέ της φλόγας εξακολουθεί να λειτουργεί κανονικά, αυτό δείχνει ότι έχει τεθεί σε λειτουργία ο Ηλεκτρονικός Έλεγχος Ασφάλειας.

Μπορούμε να επανεκκινήσουμε τον Ηλεκτρονικό Έλεγχο Ασφάλειας μόνο όταν θα έχει κρυώσει η συσκευή. Για να επανεκκινήσετε τον Ηλεκτρονικό Έλεγχο Ασφάλειας: Απενεργοποιήστε τη συσκευή (από τον διακόπτη ON/OFF στον πίνακα ελέγχου) και αφήστε την να κρυώσει για περίπου 120 λεπτά.

Αφαιρέστε κάθε εμπόδιο που μπορεί να υπάρχει στην έξοδο του αερόθερμου ή σε άλλα εσωτερικά στοιχεία. Ανάψτε τη συσκευή και ο Ηλεκτρονικός Έλεγχος Ασφάλειας θα επανεκκινήσει. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί κανονικά. Αν ο Ηλεκτρονικός Έλεγχος Ασφάλειας ενεργοποιηθεί ξανά, τότε θα πρέπει να ζητήσετε να γίνει έλεγχος από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

## ΕΦΕ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

## ΕΦΕ ΓΥΑΛΙΝΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ

Απλώστε ομοιόμορφα το εφέ με τους μικρούς κρυστάλλους σε όλη την επιφάνεια της κλίνης καυσίμου.

Δεν είναι υποχρεωτικό να χρησιμοποιήσετε όλα τα υλικά του εφέ που σας παρέχονται.

Μοιράστε τυχαία το εφέ με τους μεγάλους κρυστάλλους στην επιφάνεια της κλίνης καυσίμου.

**Για καλύτερα αποτελέσματα φροντίστε κάποιους κρύσταλλους να εφάπτονται και άλλοι να είναι απομονωμένοι.**

## ΕΦΕ ΞΥΛΩΝ

Τα κούτσουρα για την κλίση καυσίμου ΔΕΝ έχουν ξεχωριστές ετικέτες. Οι αριθμοί εδώ δίνονται ενδεικτικά και μόνο. Δείτε το Διάγραμμα στη σελίδα 35/36.

1. Απλώστε ομοιόμορφα το εφέ με τα διαυγή βότσαλα σε όλη την επιφάνεια της κλίνης καυσίμου.
2. Μοιράστε ανομοιόμορφα το εφέ με τα γκριζα βότσαλα σε όλη την επιφάνεια της κλίνης καυσίμου, καλύπτοντας εν μέρει τα διαυγή βότσαλα.
3. Βρείτε ποιο κούτσουρο είναι ποιο χρησιμοποιώντας το Διάγραμμα.
4. Αν θέλετε, το εφέ των κρυστάλλων μπορεί να τοποθετηθεί ανάμεσα στα κούτσουρα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΦΕ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αφαιρέστε και πλύνετε το εφέ καυσίμου για να αφαιρέσετε τυχόν σωματίδια σκόνης. Εναλλακτικά, καθαρίστε το με πανάκι που δεν αφήνει χνούδι. **Βεβαιωθείτε ότι το εφέ είναι στεγνό πριν το επαναφέρετε στη θέση του.**

**Για αντικατάσταση του εφέ καυσίμου δείτε τις Οδηγίες Εγκατάστασης για τη διάταξη.**


## ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

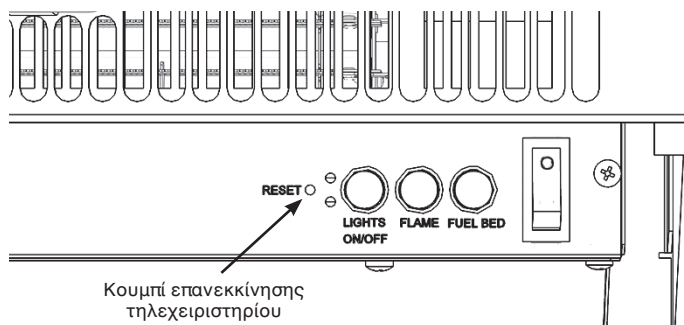
### Κωδικός σήματος

Οι παρακάτω ενέργειες πρέπει να εκτελούνται πριν από την κωδικοποίηση όταν το τηλεχειριστήριο αντικαθίσταται από νέο ή δεν μπορεί να ελέγξει τη μονάδα:

Το κουμπί επαναφοράς βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά.

Πιέστε το κουμπί Reset για 3 δευτερόλεπτα (ίσως απαιτηθεί η μύτη ενός στυλό) μέχρι να ακουστούν από τη μονάδα 3 σύντομα «μπιπ», μετά αφήστε το κουμπί.

Μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, πιέστε το κουμπί  στο τηλεχειριστήριο. Η κωδικοποίηση ολοκληρώνεται όταν ακουστεί από τη μονάδα ένα παρατεταμένο «μπιπ».



**Η επαναφορά του τηλεχειριστηρίου είναι απαραίτητη αν η συσκευή λειτουργεί εσφαλμένα λόγω επέμβασης από εξωτερικό σήμα και δεν χρησιμοποιείται το τηλεχειριστήριο.**

Ανοίξτε το πίσω κάλυμμα του τηλεχειριστηρίου.

Πιέστε το κουμπί Reset για 3 δευτερόλεπτα και επαναφέρετε την κωδικοποίηση.



## אפקט עצים

בולי העץ למיכל הדלק לא מסומנים באופן אינדיבידואלי, המספרים הם למידע בלבד. ראה תרשים בעמוד 35/36.

1. פזר באופן שווה את אפקט החצץ השקוף לאורך מיכל הדלק.
2. פזר באופן אקראי את החצץ האפור לאורך מיכל הדלק, כך שיכסה בחלקו את החצץ השקוף.
3. זהה את בולי העץ באמצעות התרשים.
4. במידה ותרצה תוכל לפזר את אפקט זכוכית הקריסטל הקפוא בין בולי העץ.

## תחזוקה

ניקיון אפקט הדלק

הסר ושטוף את אפקט הדלק על מנת להסיר חלקיקי אבק לחלופין, ניתן לנקות עם מטלית לניקוי אבק. וודאו שהאפקט יבש לפני ההחלפה. החזירו את אפקט הדלק, ראו הוראות התקנה לפריסה.

## כללי

במהלך הטיפול במתקן יהיה הכרחי לחתוך את הכבל על מנת להגיע ולהסיר חלק מהחלקים. יש להחליף כשמתקינים את המתקן.



**אזהרה: צירי האפקט חדים, אנא היזהר בעת שימוש במתקן זה.**

המתקן יטופל אך ורק על ידי בעל מקצוע מוסמך. לפני כל עבודה על המתקן: כבה את המתקן ובודד את אספקת הכוח כך שלא יגיע למתקן.

המתן לפחות 10 דקות עד להתקררות המתקן.

החלפת סוללות בשלט. החלף עם 2 סוללות AAA. וודא כי הסוללות מונחות באופן נכון בשלט.



**שימו לב: לשלט הרחוק יש מחוון של מצב סוללה (פינה ימנית עליונה), אחרי פרק זמן ארוך של תצוגה ריקה, מסך הליד יפסיק לתפקד על אף שהשלט יוכל לשלוח פקודות החליפו את הסוללות כדי לשחזר את התצוגה.**

תחזוקת המנועים המנוע המשמש אפקט הלהבה משומן מראש ואין צורך לשמנו. עם זאת, מומלץ לבצע ניקוי/שאיבה תקופתיים של המחמם.

אתחול המתג התרמי המתקן מתאים לבקרת בטחונות אלקטרונית (E.S). זהו מכשיר בטחונות שנכבה כאשר הוא מתחמם יותר על המידה מכל סיבה שהיא, למשל כשהוא מכוסה.

במידה והמחמם מפסיק לפעול בזמן שאפקט הלהבה ממשיך, זה מראה שבקרת הבטיחות האלקטרונית (E.S) פועלת.

בקרת הבטיחות האלקטרונית (E.S) ניתן לאתחל את הבקרה רק כאשר במתקן התקרר.

אתחול בקרת הבטיחות האלקטרונית (E.S): כבה את המתקן (מתג הפעלה/כיבוי ידני) והשאר אותו כך למשך כ-120 דקות. הסר כל חסימה למאוורר המחמם או לחלקים פנימיים אחרים. הדלק את המתקן ואת בקרת הבטיחות האלקטרונית בקרה תאונתחל. וודא שהמתקן מתפקד באופן תקין. במידה ובקרת הבטיחות האלקטרונית פועלת שוב, המתקן צריך להיבדק על ידי חשמלאי מוסמך.

## אפקט הדלק

אפקט זכוכית קרח קריסטלית

פזר באופן שווה את הקריסטלים עם אפקט הזכוכית לאורך מיכל הדלק.

אין צורך להשתמש בכל המוצרים שסופקו.

הנח באופן אקראי את הקריסטלים עם אפקט הזכוכית לאורך מיכל הדלק וודא כי חלק מהקריסטלים עם אפקט הזכוכית נוגעים וחלקם מבודדים למראה הטוב ביותר.


# צימוד השלט למכשיר

קוד אות

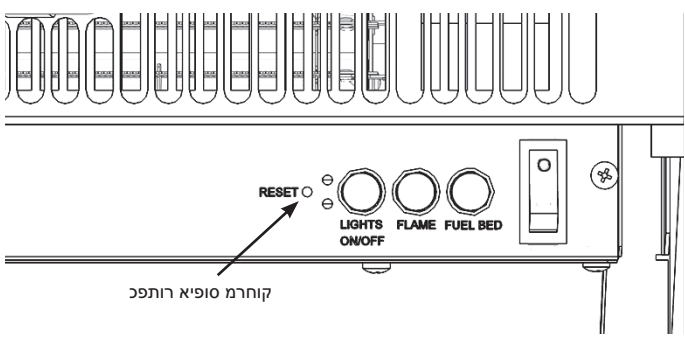
לפני התכנות, יש לבצע את ההוראות להלן לפני החלפת השלט או כשלא ניתן להפעיל את המכשיר בעזרת השלט:

מתג האתחול נמצא על לוח הבקרה בצדה הימני של חלונית הצפייה - ר'.

לחץ על כפתור אתחול במשך 3 שניות (מומלץ לחוץ בעזרת עט כדורי) עד שישמעו 3 צפצופים קצרים. שחרר את הכפתור.

לחץ על כפתור  בשלט תוך 10 שניות. צפצוף ארוך מציין את סיום תהליך התכנות.

יחידת הכוח עשויה להשתנות מעט בין המודלים.



כשהמכשיר מופעל בצורה לא נכונה כתוצאה מהפרעות אות חיצוניות ללא שליטה בעזרת השלט, יש לבצע אתחול שלט.

ש לבצע אתחול שלט כשהמכשיר לא מופעל בצורה נכונה, או כשהשלט לא מבצע את הפעולות הנבחרות.

פתח את הכיסוי האחורי בשלט.

לחץ על RESET במשך 3 שניות ואתחל את התכנות.



## VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

**LAI PIEKLŪTU DAŽĀM DETALĀM UN IZŅEMTU TĀS, ŠĪS IERĪCES ĀPKOPES LAIKĀ VĀR BŪT NEPIECIEŠAMS NOGRIEŽT VADU SAVIENOJUMUS SAMONTĒJOT IERĪCI, TOS NEPIECIEŠAMS ATKAL SAVIENOT.**



**BRĪDINĀJUMS: VĀRPSTAS ELEMENTI IR ASI, TĀDĒL, VEICOT IERĪCES APKOPI, RĪKOJĒTIES UZMAŅĪGI.**

**ŠĪS IERĪCES APKOPI DRĪKST VEIKT TIKAI ATBILSTOŠI KVALIFICĒTA PERSONA. PIRMS SĀKAT DARBU PIE IERĪCES: IZSLĒDZIET IERĪCI UN IZOLĒJIET BAROŠANAS AVOTU, LAI IERĪCEI NEPIENĀKTU JAUDA.**

Nogaidiet vismaz 10 minūtes, līdz ierīce ir atdzisusi.

### Tālvadības pults bateriju nomainīšana

Nomainiet ar 2 AAA baterijām. Baterijas tālvadības pultī jāuzstāda pareizi.



**PIEZĪME.** Tālvadības pults aprīkota ar bateriju statusa indikatoru (augšējā stūrī pa labi). Ja LED ekrāns ilgstoši būs tukšs, tas pārstās darboties, lai gan pults joprojām varēs nosūtīt komandas. Lai atjaunotu displeja darbību, nomainiet baterijas.

### Motoru apkope

Liesmu efekta vajadzībām uzstādītais motors ir iepriekš ieeļļots, lai tā gultni darbotos ilgāk, un to ieeļļot vairs nav nepieciešams. Tomēr sildītšanas bloku ieteicams periodiski tīrīt/ tīrīt ar putekļu sūcēju.

### Termoslēdža atiestatīšana

Ierīce aprīkota ar elektronisko drošības vadību (EDV). Tā ir drošības ierīce, kas atslēdz kamīnu, ja ierīce kāda iemesla dēļ (piemēram, tā ir nosegta) pārkarst.

Ja sildītājs pārstāj darboties, taču liesmas darbojas normāli, tas norāda, ka aktivizēta elektroniskā drošības vadība.

EDV var atiestatīt tikai tad, kad ierīce ir atdzisusi.

EDV atiestatīšanai:

izslēdziet ierīci (manuālās ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis) un atstājiet izslēgtu aptuveni 120 minūtes.

Noņemiet visu, kas var bloķēt sildītāju ar ventilatoru vai citas iekšējās detaļas.

Ieslēdziet ierīci, un EDV atiestatīsies. Pārlicinieties, ka ierīce darbojas pareizi. Ja EDV atkal aktivizējas, ierīci vajadzētu pārbaudīt kompetentam elektriķim.

## DEGVIELAS EFEKTS

### KRISTĀLA LEDUS STIKLA EFEKTS

Izklājiet mazos stiklam līdzīgos kristālus vienmērīgi uz degošā slāņa.

Nav nepieciešams izmantot visus komplektācijā iekļautos vizuālos elementus.

Izvietojiet lielos stiklam līdzīgos kristālus nevienmērīgi uz degošā slāņa

**Lai rezultāts būtu labāks, dažiem stiklam līdzīgiem kristāliem vajadzētu saskarties, savukārt citiem labāk atrasties atsevišķi.**

### PAGAĻU EFEKTS

Degošajam slānim paredzētās pagales NAV apzīmētas individuāli, to numuri norādīti tikai informatīviem mērķiem. Skatīt diagrammu 35/36. lappusē.

1. Izklājiet caurspīdīgo akmentiņu slāni vienmērīgi uz degošā slāņa.
2. Izklājiet pelēko akmentiņu slāni uz degošā slāņa nevienmērīgi, daļēji apsedzot caurspīdīgos akmentiņus.
3. Identificējiet pagales, izmantojot diagrammu.
4. Ja vēlaties, kristāla–ledus–stikla elementu var izvietot starp pagālēm.

## APKOPE

### DEGVIELAS EFEKTA ELEMENTA TĪRĪŠANA

Izņemiet un nomazgājiet degvielas efekta elementu, lai likvidētu visas putekļu daļiņas

Alternatīvi tīriet to ar bezplūksnu putekļu lupatu.

**Pirms uzstādāt to atpakaļ, elementam jābūt sausam.**

**Degvielas efekta elementa nomainīšana, izkārtojumu skatīt Uzstādīšanas instrukcijas.**




## TĀLVADĪBAS PULS UN IERĪCES SAVIENOŠANA PĀRĪ

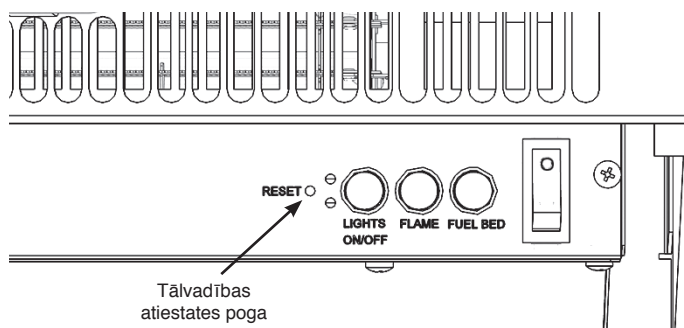
### Signāla kods

Tālāk norādītās darbības jāveic pirms kodēšanas, kad tiek nomainīta tālvadības pults vai ierīci nevar pārvaldīt ar tālvadību:

Atiestatīšanas poga atrodas vadības panelī, kas atrodas labajā pusē.

Spiediet atiestatīšanas pogu 3 sekundes (varat izmantot pildspalvas galiņu), līdz no ierīces atskan 3 īsi skaņas signāli; atlaidiet pogu.

10 sekunžu laikā piespiediet pogu  uz tālvadības pults. Kodēšana ir pabeigta, kad nav ierīču atskan 1 garš skaņas signāls.



Tālvadības pulti var būt nepieciešams atiestatīt, ja ierīce darbojas nepareizi ārējā signāla dēļ, kas rada traucējumus, un tālvadības pults netiek lietota.

Atveriet tālvadības pults aizmugurējo paneli.

Spiediet atiestatīšanas pogu 3 sekundes un atiestatiet kodējumu.



## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ДАННОГО УСТРОЙСТВА ВОЗМОЖНО ПОНАДОБИТЬСЯ РАЗРЕЗАТЬ КАБЕЛЬНЫЕ СТЯЖКИ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОСТУПА И ИЗВЛЕЧЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ЧАСТЕЙ УСТРОЙСТВА.**

**СТЯЖКИ НУЖНО БУДЕТ ЗАМЕНИТЬ НА НОВЫЕ ПРИ СБОРКЕ УСТРОЙСТВА.**



**ОСТОРОЖНО! НА ВАЛИКЕ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ЭФФЕКТА ОГНЯ НАХОДЯТСЯ ОСТРЫЕ ПЛАСТИНЫ. БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ОБСЛУЖИВАНИИ ДАННОГО УСТРОЙСТВА.**

**ОБСЛУЖИВАНИЕ ДАННОГО УСТРОЙСТВА ДОЛЖНО ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО ПРИ НАЛИЧИИ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ КВАЛИФИЦИИ. ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРОИЗВОДИТЬ ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА: ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО И ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ — УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО УСТРОЙСТВО НЕ ПОДКЛЮЧЕНО К ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

Подождите не менее 10 минут, пока устройство не остынет.

**Замена батареи пульта дистанционного управления**  
Замените 2 батарейки AAA. Убедитесь, что батарейки правильно установлены в пульт дистанционного управления.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** На пульте дистанционного управления есть индикатор состояния батареи (в верхнем правом углу). Если индикатор показывает, что батарея разряжена, спустя какое-то время светодиодный экран перестает работать, несмотря на то, что пульт все еще будет передавать сигналы. Чтобы экран опять заработал, замените батарейки.

### Обслуживание двигателей

Двигатель, используемый для эффекта пламени, предварительно смазан для увеличения срока службы подшипников и не требует дополнительной смазки. Однако рекомендуется периодически чистить обогреватель или очищать его от пыли пылесосом.

### Сброс теплового выключателя

Устройство оснащено электронной системой контроля безопасности (ЭСБ). Это предохранитель, который выключает обогреватель если устройство по какой-либо причине перегревается, например, когда его накрыли.

Если обогреватель перестает работать, а эффект пламени продолжается в обычном режиме, это означает, что сработал предохранитель.

Сброс ЭСБ предохранителя возможен только после того, как прибор остынет.

Чтобы сбросить ЭСБ:

Выключите прибор (выключатель Вкл/Выкл) и оставьте примерно на 120 минут.

Уберите все, что препятствует оттоку воздуха от тепловентилятора или мешает работе других внутренних частей прибора.

Включите прибор, и предохранитель электронной системы безопасности (ЭСБ) вернется в обычный режим. Убедитесь, что прибор работает правильно. Если предохранитель ЭСБ не возвращается в обычный режим, прибор должен проверить квалифицированный электрик.

## ЭФФЕКТ ТОПЛИВА

### ЭФФЕКТ ЛЕДЯНЫХ КРИСТАЛЛОВ

Равномерно распределите мелкие прозрачные кристаллы по топливному слою.

Использовать все поставляемые с устройством поленья и гальку необязательно.

Расположите случайным образом крупные кристаллы по всему топливному слою.

**Чтобы добиться наилучшего эффекта, некоторые кристаллы должны соприкасаться, тогда как некоторые должны быть расположены изолированно.**

### ЭФФЕКТ ПОЛЕНЬЕВ

Поленья для очага НЕ промаркированы индивидуально — номера приведены только для удобства. См. схему на странице 35/36.

1. Равномерно распределите прозрачную гальку по дну очага.
2. Случайным образом распределите серую гальку по топливному слою, частично покрывая прозрачную гальку.
3. Определите поленья, пользуясь схемой.
4. При желании между поленьями можно положить кристаллы с эффектом льда.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ЧИСТКА СЕКЦИИ ЭФФЕКТА ТОПЛИВА

Снимите и помойте секцию эффекта топлива, чтобы удалить все частички

Или протрите безворсовой тканью.

**Убедитесь, что секция полностью сухая, прежде чем устанавливать ее на место.**

**При установке секции эффекта топлива на место следуйте инструкциям по установке.**


## СОПРЯЖЕНИЕ ПРИБОРА С УСТРОЙСТВОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

### СИГНАЛЬНЫЙ КОД

При замене устройства дистанционного управления следующие операции должны быть проведены перед кодированием, иначе прибор нельзя будет контролировать устройством дистанционного управления:

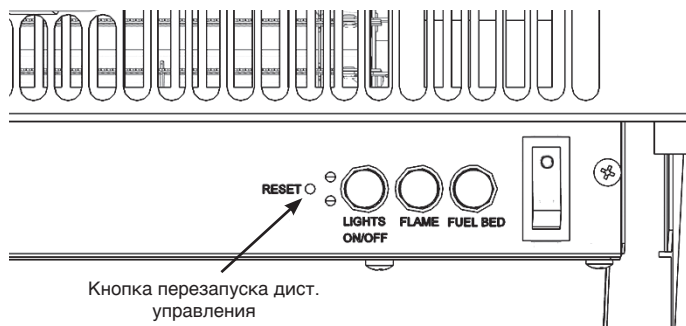
Кнопка перезапуска расположена на панели управления с правой стороны от смотрового окна.

Удерживайте кнопку перезапуска нажатой в течение 3 секунд (вам может понадобиться острое шариковой ручки) до тех пор, пока со стороны прибора не раздадутся 3 коротких гудка. После этого отпустите кнопку.

В течение 10 секунд удерживайте нажатой кнопку  на устройстве дистанционного управления. Кодирование закончится, когда со стороны прибора раздастся 1 долгий гудок.

Блоки питания могут немного отличаться у разных моделей.

### Кнопка перезапуска для устройства дистанционного управления



**Перезапуск устройства дистанционного управления необходим, если прибор работает неправильно из-за вмешательства внешнего сигнала, а устройство дистанционного управления не используется.**

Откройте черную крышку устройства дистанционного управления.

Нажимайте на кнопку перезапуска в течение 3 секунд и перезапустите кодирование.



## ALLGEMENG

WÄREND DER MAINTENANCE VUN DËSEM APPARAT KANN ET ERFUERDERLECH SINN, KABELBINDER ZE SCHNEIDEN AN EWECHZEHUELEN, FIR ZOUGANG ZU E PUER DEALER ZE KRÉIEN.

SE MUSSE BEIM ZESUMMEBAU VUM APPARAT ERSAT GINN.



**WARNHIWEIS: D'EFFEKTSPËNDELE SI SCHAARF, PASST WGL. BEI MAINTENANCEARBECHTEN UN DËSEM APPARAT OP.**

DËSEN APPARAT DÄERF NËMME VUN ENGER ENTSPRIECHEND QUALIFIZIÉERTER PERSOUN BETREIT GINN.

ÉIER AARBECHTEN UM APPARAT DUERCHGEFÉIERT GINN: **SCHALT DEN APPARAT AUS AN TRENNT D'STROMVERSUERUNG A STELLT SÉCHER, DATT DEN APPARAT NET MAT STROM VERSUERGT GËTT.**

Waart op d'mannst 10 Minuten, bis den Apparat ofgekillt ass.

### Austausch vun de Batterië vum Handapparat

Duerch 2 AAA-Batterien ersetzen. Stellt sécher, datt d'Batterië richteg an d'Fernsteuerung ageluecht sinn.



**HIWEIS: D'Fernsteuerung verfüügt iwver e Batteriestatusindicateur (uewe riets am Eck), nodeem eng länger Zäit eng eidel Batterie ugewise gëtt, funktionéiert den LED-Bildschirm net méi, obwuel den Handapparat weiderhi Befeeleer schécke kann.**  
Ersetzt d'Batterien, fir den Display erëm hierzestellen.

### Maintenance vu Motoren

De fir den Flameneffekt verwente Motor ass fir eng länger Liewensdauer virgeschmiert an erfuerdert keng weider Schmierung. Et gëtt awer empfuehl, d'Hëtzeeneheet reegelméisseg ze rengen/staubsaugen.

### Zerécksetze vum Thermoofschtaltungsschalter

Den Apparat ass mat enger elektronischer Sécherheitssteuerung (E.S.) ausgestattet. Dat ass eng Sécherheitsviriichtung, déi d'Feier ofschalt, wann den Apparat aus iergendengem Grund iwverhëtzt, z. B. wann en ofgedeckt ass.

Wann d'Heizung net méi funktionéiert, während de Flameneffekt normal weiderleeft, dann ass dat en Zeechen dofir, datt d'E.S.-Steuerung aktivéiert gouf.

D'E.S.-Steuerung kann nëmme zeréckgesat ginn, nodeem den Apparat ofgekillt ass.

Fir d'E.S. zeréckzesetzen:

Schalt den Apparat aus (manuellen Un-/ausschalter) a loosst en ca. 120 Minute laang mat Rou.

Huelt all Hindernisser beim Heizlüfterausgang oder aneren internen Dealer ewech.

Schalt den Apparat an an d'E.S.-Steuerung gëtt zeréckgesat. Stellt sécher, datt den Apparat uerdnungsgeméiss funktionéiert. Wann D'E.S.-Steuerung erneit aspréngt, da sollt den Apparat vun engem zoustännegen Elektriker iwverpräift ginn.

## BRENNSTOFFEFFEKT

### ÄISKRISTALL-GLASSEFFEKT

Verdeelt déi Klengt-Glas-Effekt-Kristallen gläichméisseg am d'Kraaftstoffbett.

Et ass net noutwenneg, de gesamten Effekt ze verwenden.

Verdeelt déi Grousst-Glas-Effekt-Kristallen zoufälleg am gesamte Kraaftstoffbett.

**Stellt sécher, datt sech e puer vun de Kristallen beréieren an e puer isoléiert sinn, fir dat bescht Resultat ze erzielen.**

### BAMSTAMMEFFEKT

D'Holzstämm fir d'Kraaftstoffbett sinn NET eenzel beschrëft, d'Nummeren déngen nëmme der Informatioun. Kuckt Diagramm op Säit 35/36.

1. Verdeelt de kloer Kiselsteeneffekt gläichméisseg am Kraaftstoffbett.
2. Verdeelt de groe Kiselsteeneffekt zoufälleg am gesamte Kraaftstoffbett, andeem Dir déi kloer Kiselsteng deelweis ofdeckt.
3. Identifizéiert d'Holzstämm mathëllef Diagrammer.
4. Wa gewünscht, kann de Kristalläisglaseffekt téschent den Holzstämm placéiert ginn.

## MAINTENANCE

### RENDEGE VUM BRENNSTOFFEFFEKT

Huelt de Kraaftstoffeffekt eraus a wäscht en, fir Stëbspartikelen ewechzemaachen.

Alternativ mat engem fiseemfräier Stëbslomp rengen.

**Stellt sécher, datt den Effekt dréchen ass, éier Dir en erëm asetzt.**

**Fir de Brennstoffeffekt erëm anzesetzen, kuckt an den Installatiounsinstruktiounen fir de Layout.**

## KOPPELE VUN DER FERNSTEUERUNG MAM APPARAT

### Signalcode

Déi folgend Schrëtt sollte virun der Codéierung ausgeféiert ginn, wann Dir op eng nei Fernsteuerung wiesselt oder den Apparat net iwver d'Fernsteuerung gesteuert ka ginn:

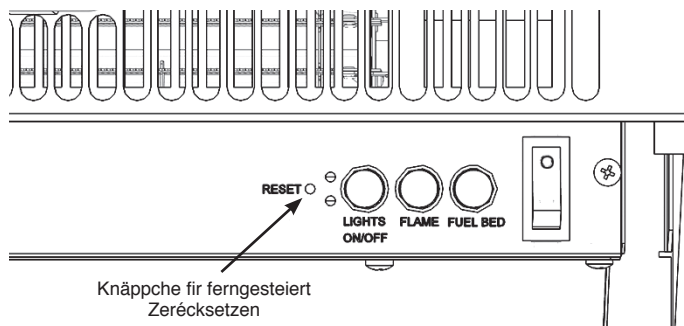
De Reset Knäppchen ass op der Kontrollpanel op der rietser Säit.

Dréckt de Resetknäppchen 3 Sekonne laang (eventuell ass eng Stéftspétz erfuerderlech), bis 3 kuerz Piptéin vum Apparat ausgi ginn a loosst de Knäppche lass.

Dréckt bannent 10 Sekonnen

de Knäppchen  op der Fernsteuerung.

D'Codéierung ass offgeschloss, wann 1 laange Piptoun vum Apparat ertéint.



**D'Zerécksetze vun der Fernsteuerung ass erfuerderlech, wann den Apparat opgrond vun engem externe Stéiersignal falsch funktionéiert an d'Fernsteuerung net verwent gëtt.**

Maacht déi hënnescht Ofdeckung vun der Fernsteuerung op.

Dréckt de Resetknäppchen 3 Sekonne laang a setzt d'Codéierung zeréck.



## GERAL

**DURANTE A MANUTENÇÃO DESTA APARELHO, PODE SER NECESSÁRIO CORTAR AS FITAS DE CABO PARA ACEDER E REMOVER ALGUMAS PEÇAS. ESTAS DEVEM SER SUBSTITUÍDAS QUANDO O APARELHO FOR MONTADO NOVAMENTE.**



**AVISO: OS EFEITOS DE FUSO SÃO AFIADOS, PELO QUE TENHA CUIDADO AO REALIZAR TRABALHOS DE MANUTENÇÃO NESTE APARELHO.**

**ESTE APARELHO DEVE SER REPARADO APENAS POR TÉCNICOS QUALIFICADOS. ANTES DE REALIZAR QUALQUER TRABALHO NO APARELHO: DESLIGUE O APARELHO E ISOLE A ALIMENTAÇÃO ASSEGURANDO QUE NÃO PASSA ENERGIA PARA O APARELHO.**

Aguarde pelo menos 10 minutos até que o aparelho arrefeça.

### Substituição da bateria do aparelho remoto

Substitua por 2 baterias AAA. Certifique-se de que as pilhas estão instaladas corretamente no controlo remoto.



**NOTA: O controlo remoto tem um indicador de estado da bateria (canto superior direito), e após um longo período de exibição vazia, o visor de LED deixa de funcionar, apesar de o aparelho ainda conseguir enviar comandos. Substitua as baterias para repor a exibição.**

### Manutenção de motores

O motor usado no efeito da chama é pré-lubrificado para prolongar a vida útil do rolamento e não requer mais lubrificação. No entanto, recomenda-se a limpeza/aspiração periódica da unidade de aquecimento.

### Reinício do interruptor de corte térmico

O aparelho está equipado com um Controlo de Segurança Eletrónico (E.S.). Este é um dispositivo de segurança que desliga a lareira se, por algum motivo, o aparelho sobreaquecer, por ex. se coberto.

Se o aquecedor deixar de funcionar mas o efeito da chama continuar normalmente, isso indica que o controlo E.S. está em operação.

O controlo de E.S. só pode ser reiniciado depois do aparelho arrefecer.

Para reiniciar as E.S.:

Desligue o aparelho (interruptor on/off manual) e aguarde durante cerca de 120 minutos.

Remova qualquer obstrução da saída da ventoinha do aquecedor ou de outras peças internas.

Ligue o aparelho e o Controlo E.S. será reiniciado. Certifique-se de que o aparelho está a funcionar corretamente. Se o controlo de E.S. funcionar novamente, o aparelho deve ser verificado por um eletricista qualificado.

## EFEITO DE COMBUSTÍVEL

### EFEITO DE VIDRO DE CRISTAL DE GELO

Espalhe uniformemente os pequenos cristais efeito de vidro ao longo do leito de combustível.

Não é necessário usar todos os efeitos fornecidos.

Espace aleatoriamente os grandes cristais efeito vidro ao longo do leito de combustível

**Para obter os melhores resultados, certifique-se de que alguns dos cristais de efeito de vidro se tocam e que alguns estão isolados.**

### EFEITO TRONCO

Os registos do leito de combustível NÃO estão etiquetados individualmente, os números são apenas para referência. Consulte o Diagrama na página 35/36.

1. Espalhe uniformemente o efeito de seixo transparente ao longo do leito de combustível.
2. Espace aleatoriamente o efeito de seixo cinza ao longo do leito de combustível, cobrindo parcialmente os seixos transparentes.
3. Identifique os troncos usando o Diagrama
4. Se pretendido, o efeito de Crystal Ice Glass pode ser colocado entre o traçado do registo.

## MANUTENÇÃO

### LIMPEZA DO EFEITO DE COMBUSTÍVEL

Remova e lave o efeito de combustível para limpar todas as partículas de poeira

Em alternativa, limpe com um espanador que não solte fiapos.

**Certifique-se de que o efeito está seco antes de voltar a colocar.**

**Substitua o efeito de combustível, consulte a das Instruções de Instalação para obter o esquema.**


## EMPARELHAR O CONTROLO REMOTO COM O APARELHO

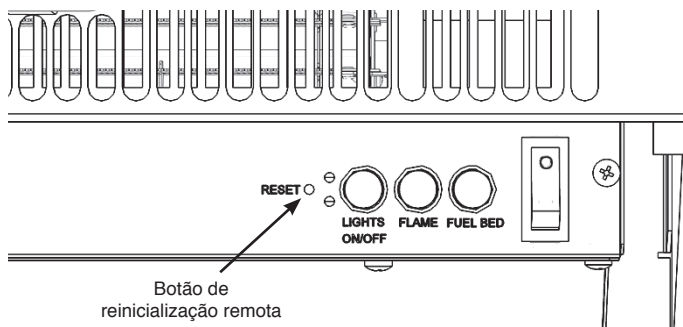
### Código de Sinal

As operações abaixo devem ser realizadas antes da codificação ao mudar para um novo controlo remoto ou quando a unidade não puder ser controlada pelo controlo remoto:

O botão de reinicialização está localizado no painel de controle localizado no lado direito.

Pressione o botão reset durante 3 segundos (pode ser necessário usar a ponta de uma caneta) até ouvir 3 bips curtos da unidade, e liberte o botão.

Em 10 segundos, pressione o  botão no controlo remoto. A codificação estará concluída quando ouvir um bip longo da unidade.



**É necessário reiniciar o controlo remoto se o aparelho funcionar incorretamente devido a um sinal de interferência externa e o controlo remoto não estiver a ser usado.**

Abra a tampa traseira do controlo remoto.

Pressione o botão Reset durante 3 segundos e reinicie a codificação.



GB: ACCESSING THE FUEL BED

FR: ACCÈS AU LIT DE COMBUSTIBLE

DE: ZUGRIFF AUF DAS BRENNSTOFFBETT

NL: TOEGANG TOT HET BRANDSTOFBED

IT: ACCESSO AL CROGIOLO DI COMBUSTIONE

NO: TILGANG TIL BRENNKAMMERET

ES: ACCESO AL LECHO DE COMBUSTIBLE

GR: ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

IL: נגישות למיכל הדלק

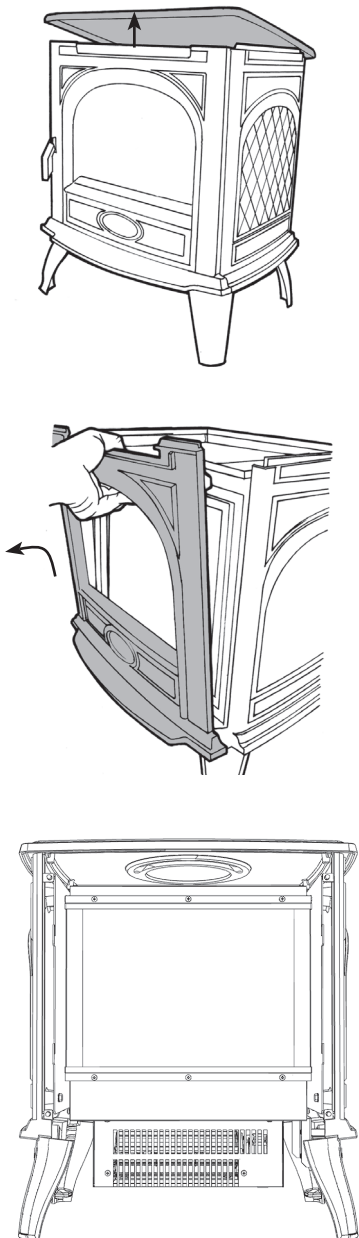
LV: PIEKĻUVE DEGOŠAJAM SLĀNIM

RU: ДОСТУП К ОЧАГУ ТОПКИ

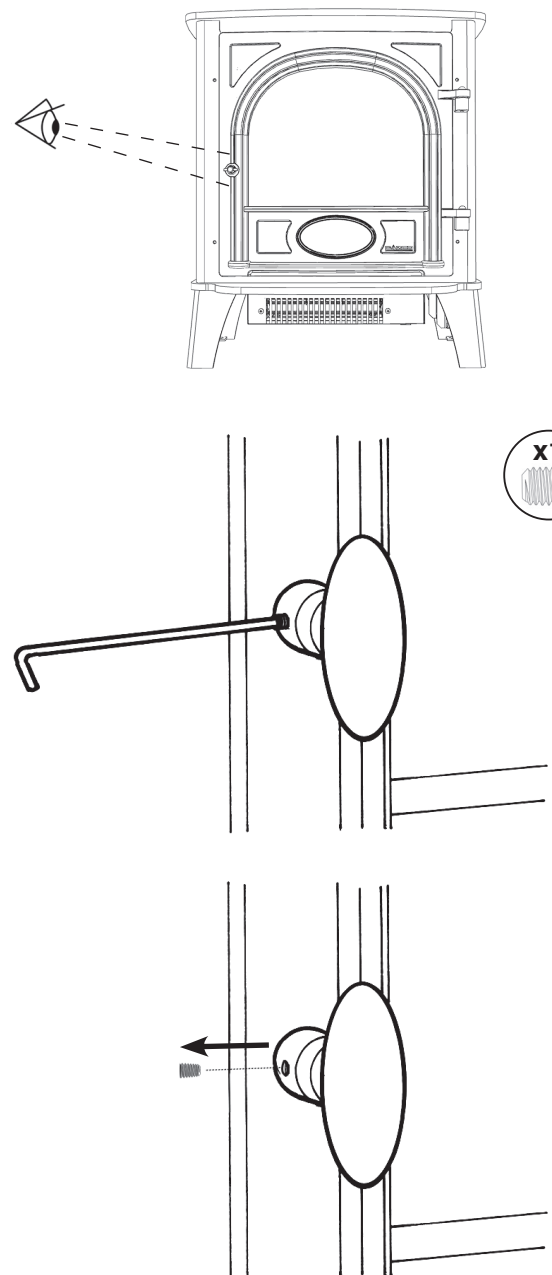
LU: ZOUGANG ZUM BRENNSTOFFBETT

PT: ACESSO AO LEITO DE COMBUSTÍVEL

STOCKTON/ HUNTINGDON/MARLBOROUGH/  
VISION CL3/ CL5/ CL8 / CL5 MIDLINE &  
HIGHLINE/ EXE/EXMOOR/DARTMOOR/  
DOVRE 280 & 425



STOCKTON 5

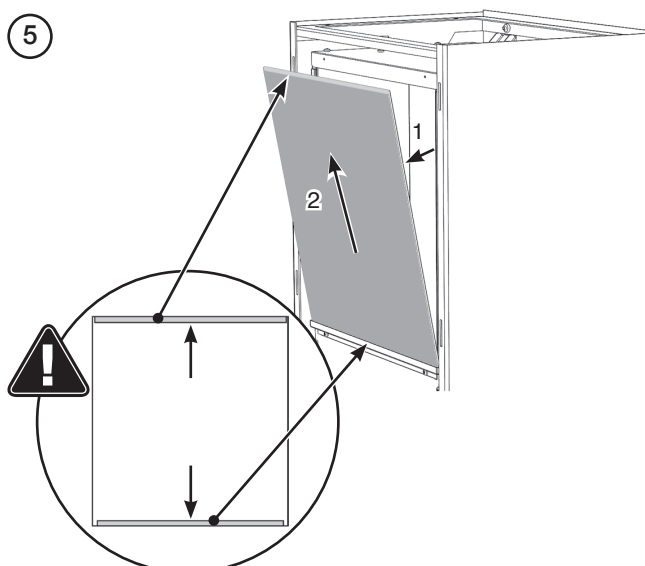
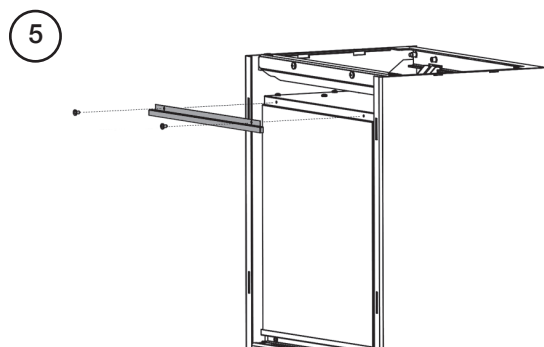
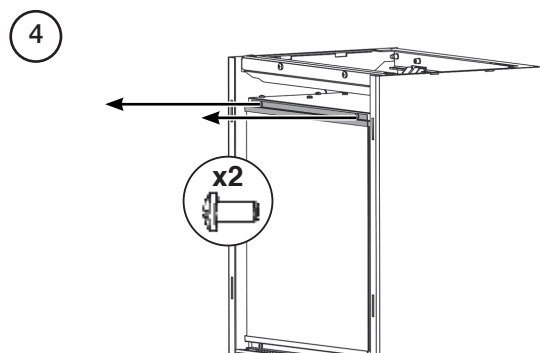
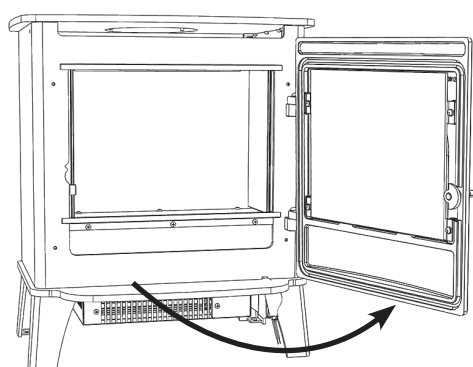
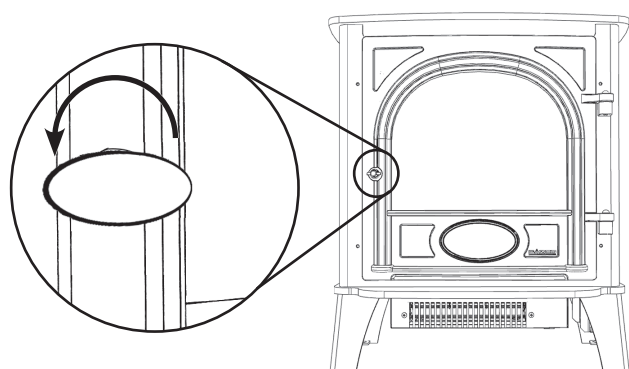
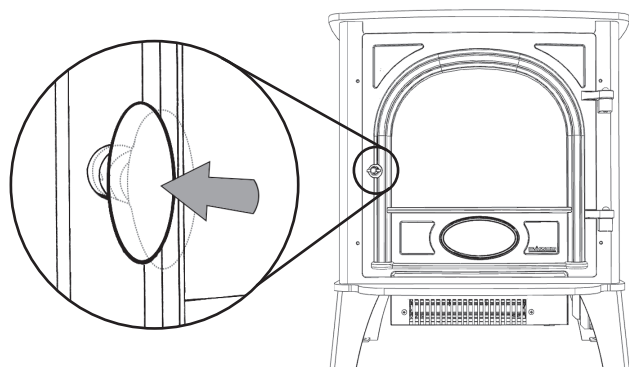




GB: ACCESSING THE FUEL BED  
 FR: ACCÈS AU LIT DE COMBUSTIBLE  
 DE: OPTIONALE LED-STIMMUNGSBELEUCHTUNG  
 NL: TOEGANG TOT HET BRANDSTOFBED  
 IT: ACCESSO AL CROGIOLO DI COMBUSTIONE  
 NO: TILGANG TIL BRENNKAMMERET  
 ES: ACCESO AL LECHO DE COMBUSTIBLE

GR: ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ  
 IL: נגישות למיכל הדלק  
 LV: PIEKĻUVE DEGOŠAJAM SLĀNIM  
 RU: ДОСТУП К ОЧАГУ ТОПКИ  
 LU: ZUGANG ZUM BRENNSTOFFBETT  
 PT: ACESSO AO LEITO DE COMBUSTÍVEL

GB: ALL NO: ALLE RU: BCE  
 FR: TOUTES ES: TODOS LU: ALL  
 DE: ALLE GR: ΟΛΕΣ PT: TODOS  
 NL: ALLE IL: כל  
 IT: TUTTI LV: VISAS



GB: FUEL EFFECT - CRYSTAL ICE GLASS EFFECT

FR: EFFET COMBUSTIBLE - VITRE EFFET CRISTAUX DE GLACE

DE: BRENNSTOFF-EFFEKT – KRISTALLEIS-GLASEFFEKT

NL: BRANDSTOFEFFECT - GLAZEN IJSKRISTALLEN-EFFECT/

IT: EFFETTO COMBUSTIBILE - EFFETTO CRISTALLO DI GHIACCIO

NO: BRENSELEFFEKT - KRYSTALLGLASS-EFFEKT

ES: BASE DE COMBUSTIBLE - EFECTO DE CRISTALES DE HIELO

GR: ΕΦΕ ΚΑΥΣΙΜΟΥ - ΕΦΕ ΓΥΑΛΙΝΩΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ

IL: אפקט הדלק - אפקט זכוכית קרח קריסטלית

LV: DEGVIELAS EFEKTS - KRISTĀLA LEDUS STIKLA EFEKTS

RU: СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

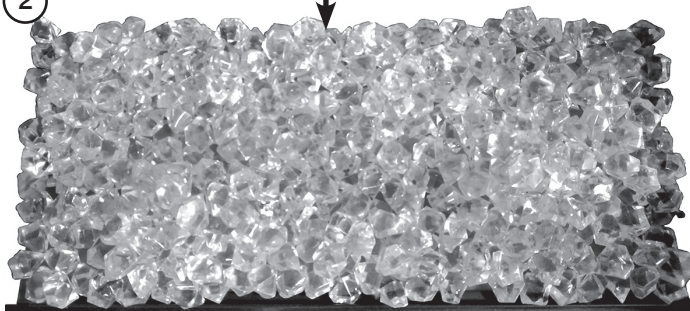
LU: BRENNSTOFFEFFEKT – ÄISKRYSTALL GLASSEFFEKT

PT: EFEITO COMBUSTÍVEL - EFEITO DE VIDRO DE CRISTAL DE GELO

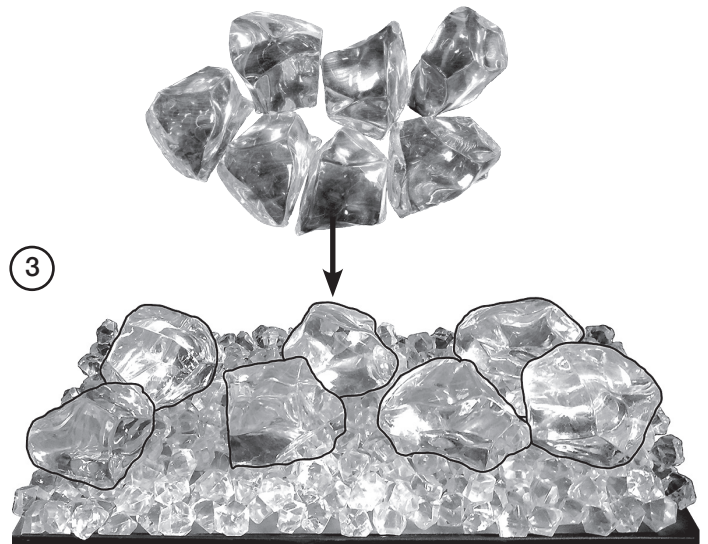
1



2



3



GB: LOG LAYOUT - SMALL

FR: AGENCEMENT DES BÛCHES - PETIT

DE: ANORDNUNG DER HOLZSCHEITE - KLEIN

NL: PLAATSING VAN DE HOUTBLOKKEN - KLEIN

IT: SCHEMA DEI CEPPI - SMALL

NO: KUBBEOPPSETT - SMALL

ES: DISPOSICIÓN DE LOS TRONCOS - PEQUEÑOS

GR: ΔΙΑΤΑΞΗ ΞΥΛΩΝ - ΜΙΚΡΗ

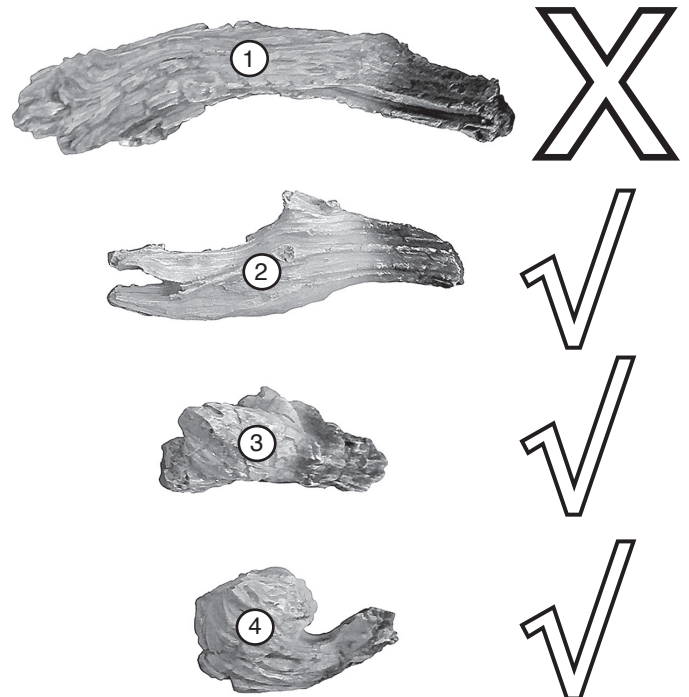
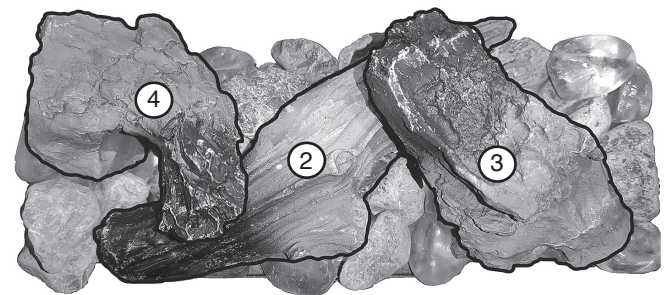
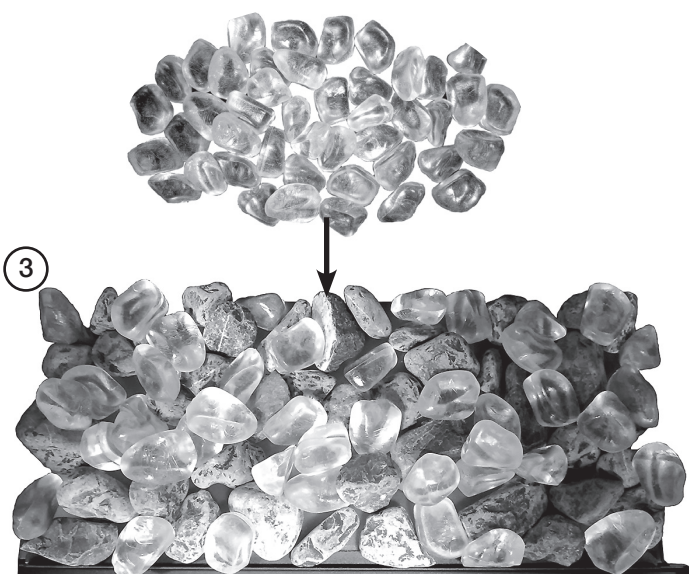
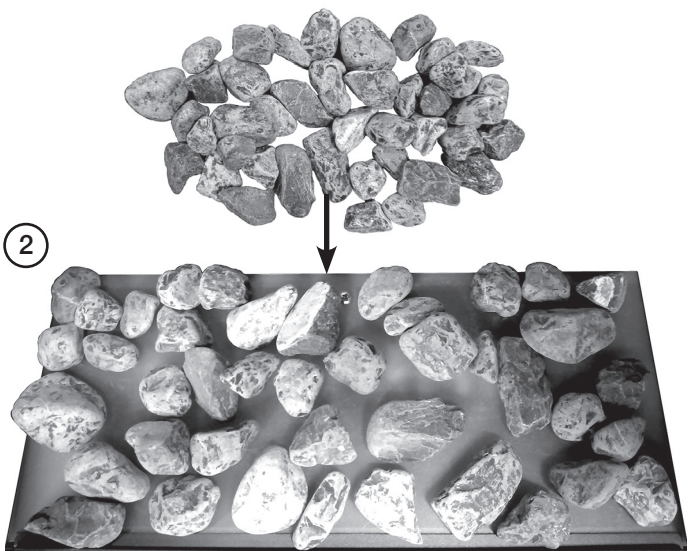
IL: פריסת עצים - קטנים

LV: PAGAĻU IZKĀRTOJUMS - MAZS

RU: РАСПОЛОЖЕНИЕ ПОЛЕНЬЕВ - SMALL

LU: BAMSTAMMLAYOUT - KLENG

PT: MODELO DE TRONCO - PEQUENO



GB: LOG LAYOUT - MIDI/5/MEDIUM

FR: AGENCEMENT DES BÛCHES - MIDI/5/MOYEN

DE: ANORDNUNG DER HOLZSCHEITE - MIDI/5/MITTEL

NL: PLAATSING VAN DE HOUTBLOKKEN - MIDI/5/MEDIUM

IT: SCHEMA DEI CEPPI - MIDI/5/MEDIUM

NO: KUBBEOPPSETT - MIDI/5/MEDIUM

ES: DISPOSICIÓN DE LOS TRONCOS - MIDI/5/MEDIANOS

GR: ΔΙΑΤΑΞΗ ΞΥΛΩΝ - MIDI/5/ΜΕΣΑΙΑ

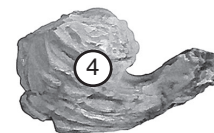
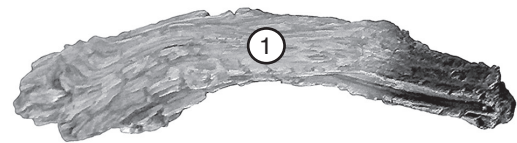
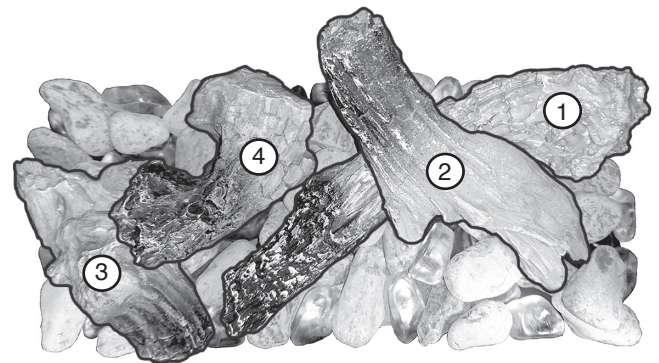
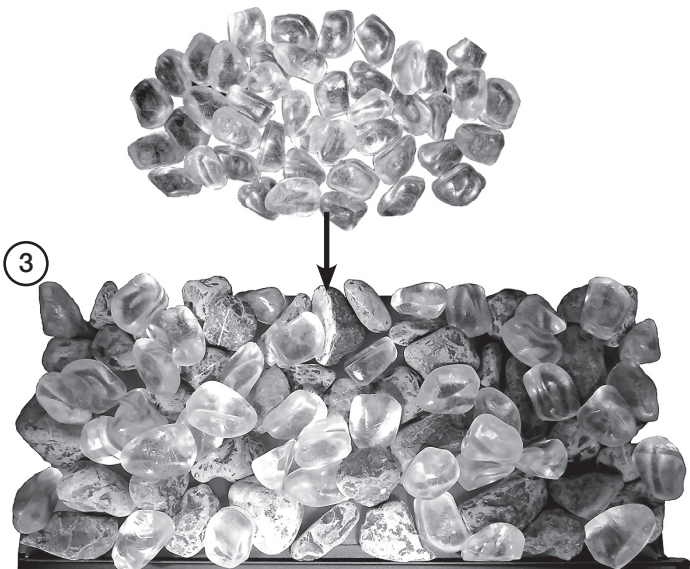
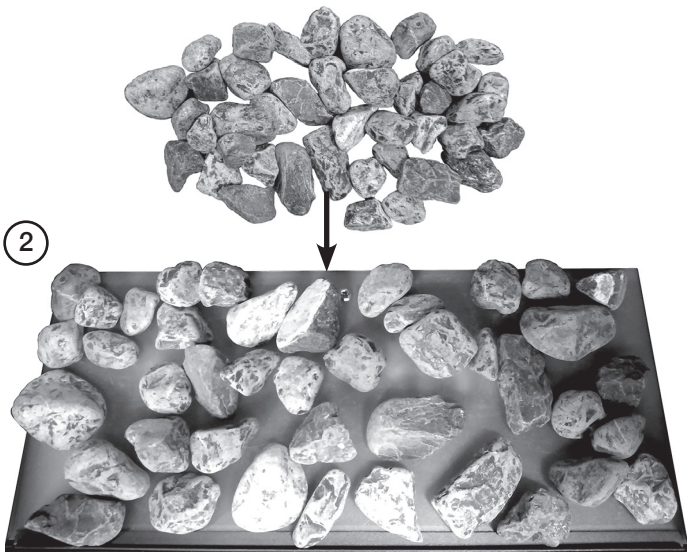
IL: פריסת עצים - מידי/5/בינוני

LV: PAGAĻU IZKĀRTOJUMS - MIDI/5/VIDĒJS

RU: РАСПОЛОЖЕНИЕ ПОЛЕНЬЕВ - MIDI/5/MEDIUM

LU: BAMSTAMMLAYOUT - MIDI/5/MËTTEL

PT: MODELO DE TRONCO - MIDI/5/MÉDIO



GB: MAINTENANCE - CLEANING THE FUEL EFFECT

FR AGENCEMENT DES BÛCHES - NETTOYAGE DE L'EFFET COMBUSTIBLE

DE: ANORDNUNG DER HOLZSCHEITE – REINIGUNG DES BRENNSTOFFEFFEKTS

NL: MATERIAAL VAN IJSKRISTAL- EN HOUTBLOKEFFECT REINIGEN

IT: MANUTENZIONE - PULIZIA DELL'EFFETTO CARBURANTE

NO: VEDLIKEHOLD - RENGJØRING AV DRIVSTOFFEFFEKTEN

ES: MANTENIMIENTO: LIMPIEZA DEL EFECTO COMBUSTIBLE

GR: ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΦΕ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

IL: תחזוקה - ניקוי אפקט הדלק

LV: ARKOPE - DEGVIELAS EFEKTA TĪRĪŠANA

RU: ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО ЭФФЕКТА

LU: ËNNERHALT - BOTZEN VUM BRENNSTOFF EFFEKT

PT: MANUTENÇÃO - LIMPANDO O EFEITO COMBUSTÍVEL

- GB:** Remove and wash the fuel effect to remove any dust particles. Alternatively clean with a lint free duster. **Ensure that the effect is dry before replacing. Replace the fuel effect, see Installation Instructions for layout.**
- FR:** Déposer et laver l'effet combustible pour éliminer toute particule de poussière. Autrement, le nettoyer avec un chiffon sans peluches. **Veiller à ce que l'effet soit sec avant de le remettre en place. Lors du remplacement des effets combustibles, voir Installation pour obtenir les instructions d'agencement.**
- DE:** Entfernen und waschen Sie den Brennstoffeffekt, um Staubpartikel zu beseitigen. Alternativ mit einem fusselfreien Staubtuch reinigen. **Stellen Sie sicher, dass der Effekt trocken ist, bevor Sie ihn wieder einsetzen. Setzen Sie den Brennstoffeffekt wieder ein, siehe Installationsanleitung für die Anordnung.**
- NL:** Verwijder en was het brandstofeffect om stofdeeltjes te verwijderen. Kan ook met een lintvrije duster worden gereinigd. **Zorg ervoor dat het effect droog is, voordat deze wordt teruggeplaatst. Vervang het brandstofeffect, zie Installatieinstructies voor schema.**
- IT:** Togliere e lavare l'effetto combustibile per rimuovere qualsiasi particella di polvere. In alternativa pulire con un piumino che non lasci residui. **Assicurarsi che l'effetto sia asciutto prima di rimmetterlo. Sostituire l'effetto combustibile, vedere Istruzioni per l'installazione per la disposizione.**
- NO:** Fjern og rengjør brenseffekten for å fjerne alle støvpartikler. Eller rengjør med en lufri støvfil. **Påse at effekten er tørr før den settes tilbake. Erstatt brenseffekten, se Monteringsveiledning for layout.**
- ES:** Quite y limpie la base de combustible para eliminar las partículas de polvo. Alternativamente, limpie la base con un paño sin pelusa. **Asegúrese de que la base está seca antes de volver a colocarla. Para reemplazar la base de combustible, consulte el diagrama de las instrucciones de instalación.**

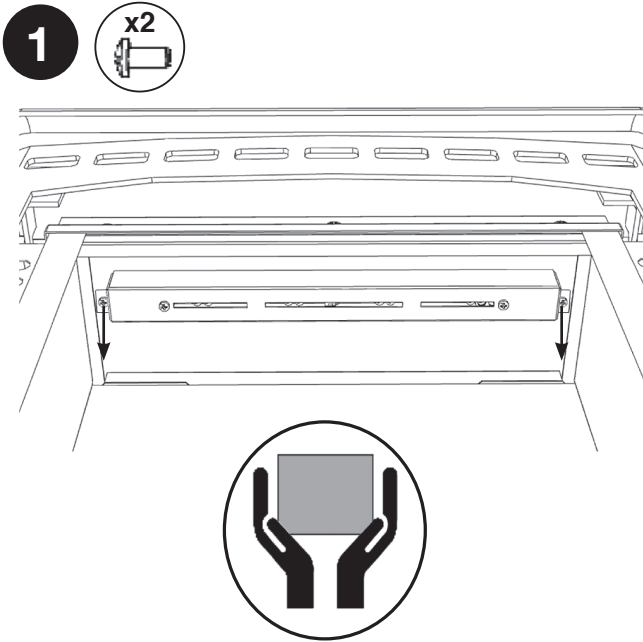
- GR:** Αφαιρέστε και πλύνετε το εφέ καυσίμου για να αφαιρέσετε τυχόν σωματίδια σκόνης. Εναλλακτικά, καθαρίστε το με πανάκι που δεν αφήνει χνούδι. **Βεβαιωθείτε ότι το εφέ είναι στεγνό πριν το επαναφέρετε στη θέση του. Για αντικατάσταση του εφέ καυσίμου δείτε τις Οδηγίες Εγκατάστασης για τη διάταξη.**

**IL:** הסר ושטפו את אפקט הדלק על מנת להסיר חלקיקי אבק. לחלופין, ניתן לנקות עם מטלית לניקוי אבק. **ודאו שהאפקט יבש לפני ההחלפה. חזירו את אפקט הדלק, ראו הוראות התקנה לפריסה.**

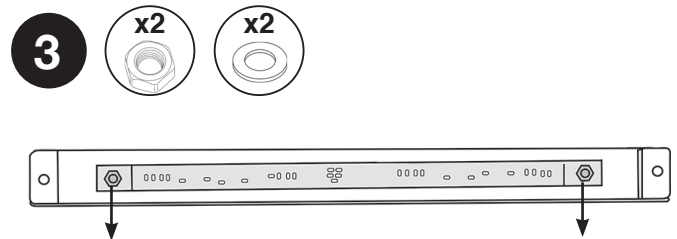
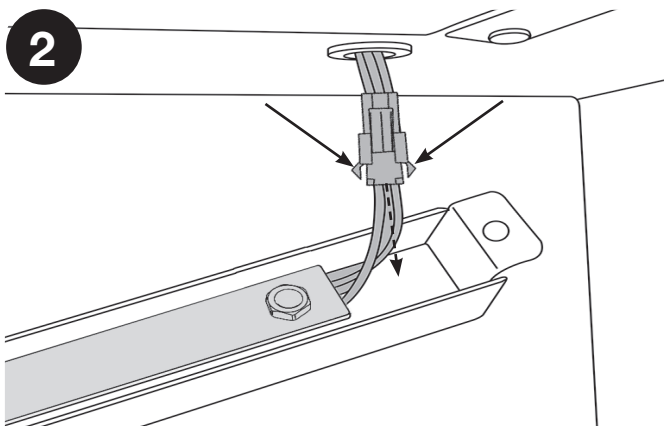
- LV:** **Nomainīšana.** Izvietojiet LED dēli uz priekšējiem fiksatoriem. Piespiediet un kustiniet LED dēli, līdz tas ar klikšķi nofiksējas aizmugurējos fiksatoros. **SVARĪGI: Pārbaudiet LED, pirms pievienojat degošajam slānim.**
- RU:** Снимите и помойте секцию эфффекта топлива, чтобы удалить все частички. Или протрите безворсовой тканью. **Убедитесь, что секция полностью сухая, прежде чем устанавливать ее на место. При установке секции эфффекта топлива на место следуйте инструкциям по установке.**
- LU:** Huel de Kraafstoffeffekt eraus a wäscht en, fir Stëbspartikelen ewechzemaachen. Alternativ mat engem fisefräier Stëbslomp rengegen. **Stellt sécher, datt den Effekt dréchen ass, éier Dir en erëm asetzt. Fir de Brennstoffeffekt erëm anzesetzen, kuckt an den Installatiounsinstruktiounen fir de Layout.**
- PT:** Remova e lave o efeito de combustível para limpar todas as partículas de poeira. Em alternativa, limpe com um espanador que não solte fiapos. **Certifique-se de que o efeito está seco antes de voltar a colocar. Substitua o efeito de combustível, consulte a das Instruções de Instalação para obter o esquema.**

GB: REMOVING THE LED LIGHT BAR  
 FR: RETIRER LA BARRE À LED  
 DE: LED-LICHTLEISTE ENTFERNEN  
 NL: DE LED-LICHTBALK VERWIJDEREN  
 IT: RIMOZIONE DELLA BARRA LUMINOSA A LED  
 NO: TA UT LED-LYSBJELKEN  
 ES: EXTRACCIÓN DE LA BARRA DE LUZ LED

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΡΑΒΔΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ LED  
 IL: הורדת מוט תאורת ה-LED  
 LV: LED GAISMAS JOSLAS NOŅEMŠANA  
 RU: СНЯТИЕ СВЕТОДИОДНОЙ ПАНЕЛИ  
 LU: EWECHEUELE VUN DER LED-LUUCHTLÄISCHT  
 PT: REMOÇÃO DA BARRA DE LUZ LED

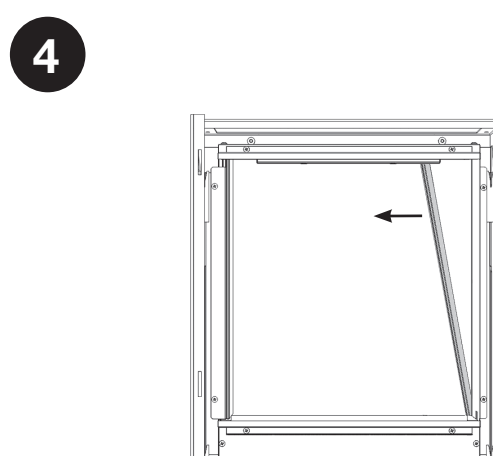
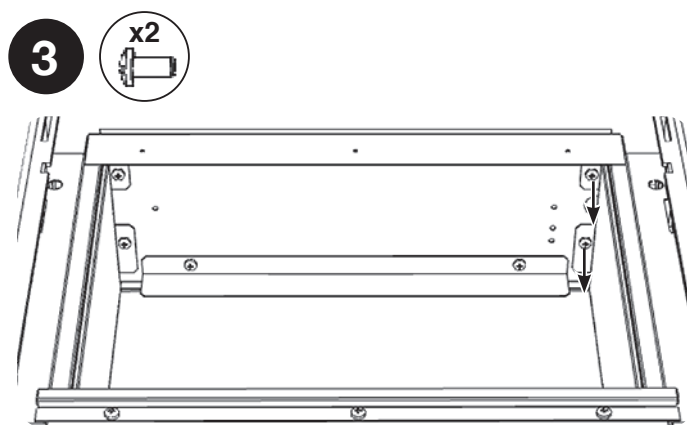
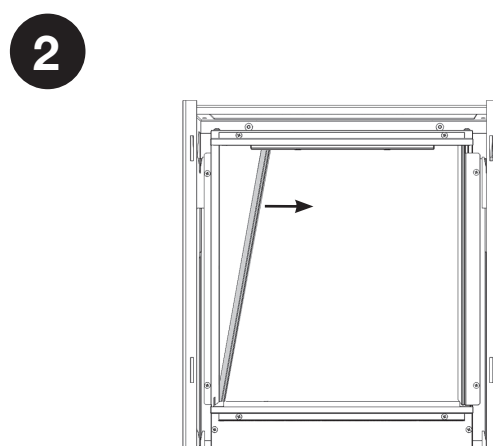
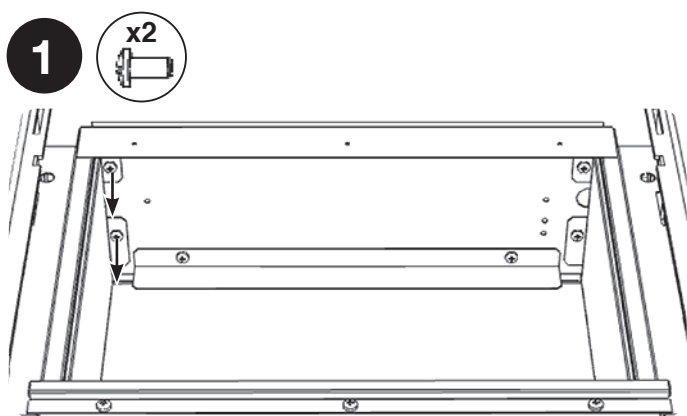


**GB:** Disconnect the wire from the LED board.  
**FR:** Débranchez le câble du panneau à LED.  
**DE:** Trennen Sie das Kabel von der LED-Platine.  
**NL:** Ontkoppel de kabel van het LED-bord.  
**IT:** Scollegare il cavo dalla scheda LED.  
**NO:** Koble fra ledningen fra LED-kortet.  
**ES:** Desconecte el cable de la placa de LED.  
**GR:** Αποσυνδέστε το καλώδιο από την πλακέτα LED.  
**IL:** נתק את החוט מלוח ה-LED.  
**LV:** Atvienojiet vadu no LED paneļa.  
**RU:** Отсоедините провод от платы светодиодов.  
**LU:** Trennt den Drot vum LED Board.  
**PT:** Desconecte o fio da placa de LED.



GB: REMOVING THE GLASS SIDE PANELS  
 FR: ETIRER LES PANNEAUX VITRÉS  
 DE: ENTFERNEN DER GLASSEITENWÄNDE  
 NL: VERWIJDER DE GLAZEN ZIJPANELEN  
 IT: RIMOZIONE DEI PANNELLI LATERALI DI VETRO  
 NO: Å TA AV GLASS-SIDEPANELENE  
 ES: EXTRACCIÓN DE LOS PANELES LATERALES DE CRISTAL

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΓΥΑΛΙΝΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΦΥΛΛΩΝ  
 IL: הסרת מוט תאורת ה-LED  
 LV: STIKLA SĀNU PANEĻU NOŅEMŠANA  
 RU: СНЯТИЕ СТЕКЛЯННЫХ БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ  
 LU: EWECHHUELE VUN DER LED-LUUCHTLÄISCHT  
 PT: REMOÇÃO DOS PAINÉIS LATERAIS DE VIDRO



GB: REMOVING THE FUEL BED

FR: DÉPOSE DU LIT DE COMBUSTIBLE

DE: ENTFERNEN DES BRENNSTOFFBETTS

NL: BRANDSTOFBED VERWIJDEREN

IT: SMONTAGGIO DEL CROGIOLO DI COMBUSTIONE

NO: SLIK FJERNER DU BRENNKAMMERET

ES: EXTRACCIÓN DEL LECHO DE COMBUSTIBLE

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΝΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

IL: הסרת מיכל הדלק

LV: DEGOŠĀ SLĀŅA IZŅEMŠANA

RU: УДАЛЕНИЕ ТОПЛИВНОГО СЛОЯ

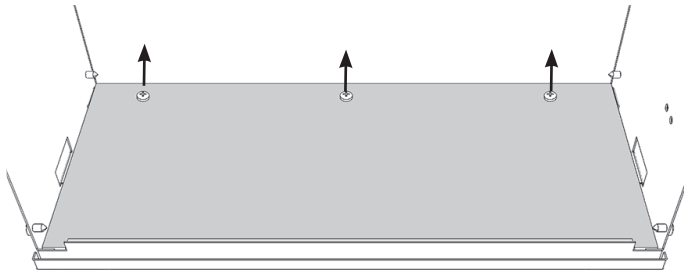
LU: BRENNSTOFFBETT ERAUSHUELEN

PT: REMOÇÃO DO LEITO DE COMBUSTÍVEL

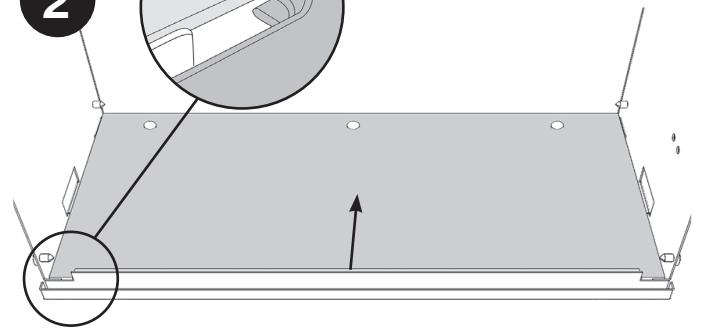
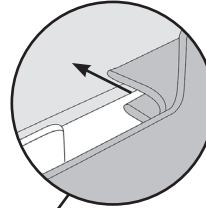
1



May vary/ peut varier/ Variieren / kan variëren/  
può variare/ kan variere/ Puede variar/ μπορεί να  
ποικίλλει/תשתנות עשוי / Var atšķirties/ Может  
различаться/ Kann variëieren/ Pode variar



2



GB: REPLACING

NO: SLIK BYTTER

RU: ЗАМЕНА

FR: REMPLACEMENT

ES: REEMPLAZO

LU: ERËM ASETZEN

DE: AUSTAUSCHEN

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

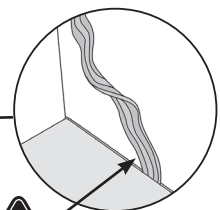
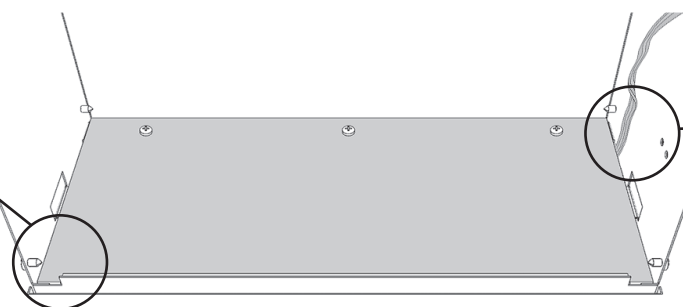
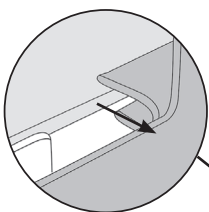
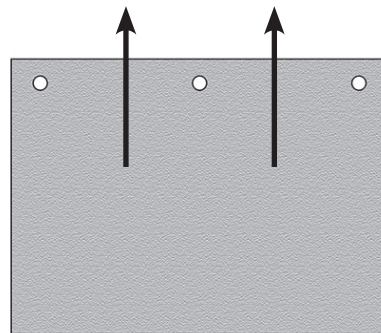
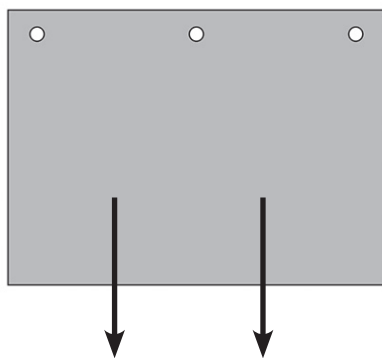
PT: SUBSTITUIÇÃO

NL: VERVANGEN

IL: החלפת

IT: SOSTITUZIONE

LV: NOMAINĪŠANA





GB: REMOVING THE EFFECT SPINDLE  
-FUEL BED

FR: RETRAIT DE L'AXE DE L'EFFET  
- LIT DE COMBUSTIBLE

DE: AUSBAU DER EFFEKTSPINDEL  
-BRENNSTOFFBETTS

NL: EFFECTENAS VERWIJDEREN  
-BRANDSTOFBED

IT: SMONTAGGIO DELL' ECCENTRICO DEGLI EFFETT  
-CROGIOLO DI COMBUSTIONE

NO: SLIK FJERNER DU EFFEKTHJULET  
-BRENNKAMMERET

ES: EXTRACCIÓN DEL EJE DEL EFECTO  
-LECHO DE COMBUSTIBLE

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΤΡΑΚΤΟΥ ΤΟΥ ΕΦΕ  
-ΚΛΙΝΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

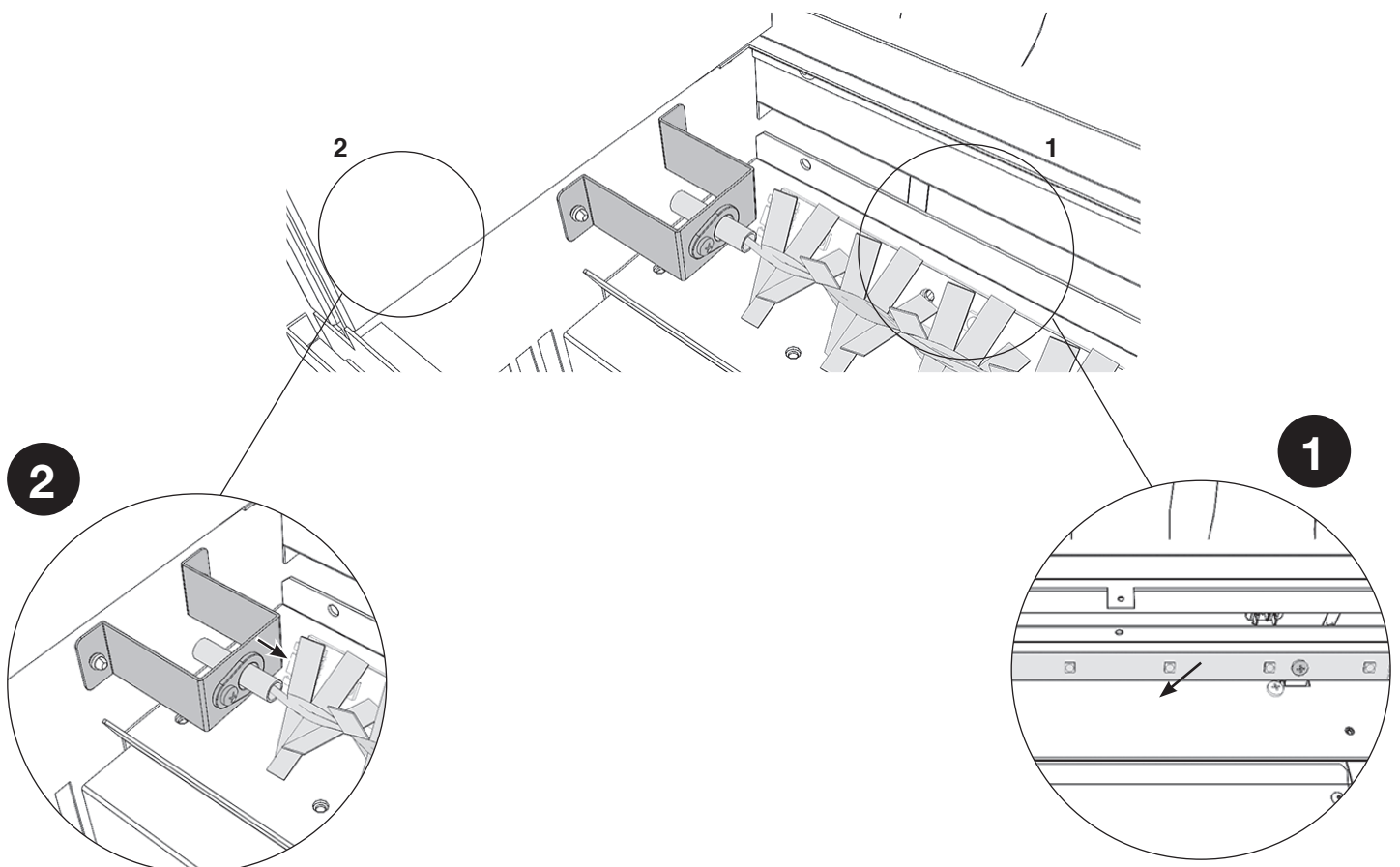
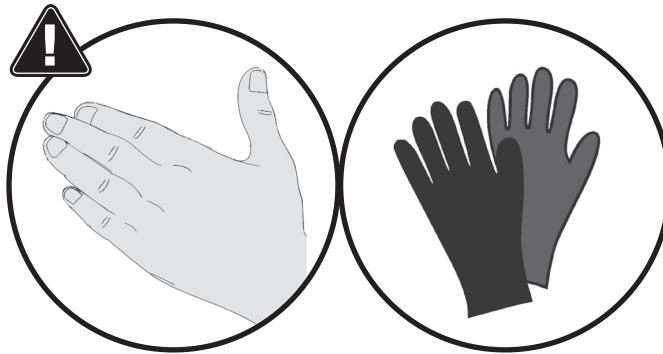
IL: הסרת ציר האפקט  
-מיכל הדלק

LV: EFEKTU VĀRPSTAS NOŅEMŠANA  
-DEGOŠĀ SLĀŅA

RU: СНЯТИЕ ШПИДЕЛЯ ЭФЕКТА  
-ТОПЛИВНОГО СЛОЯ

LU: D'EFFEKTSPÉNDEL ERAUSHUELEN  
-BRENNSTOFFBETT

PT: REMOÇÃO DO EFEITO DE FUSO  
-LEITO DE COMBUSTÍVEL



GB: REPLACING THE FUEL BED LEDS

FR: REMPLACEMENT DU LIT DE COMBUSTIBLE PANNEAUX À LED

DE: AUSTAUSCHEN DER BRENNSTOFFBETT LED-PLATINEN

NL: BRANDSTOFBED VERVANGEN LED-PANELEN

IT: SOSTITUZIONE DEL CROGIOLO DI COMBUSTIONE PANNELLI DI LED

NO: SLIK BYTTER DU BRENNKAMMERET LED-TAVLER

ES: REEMPLAZO DEL LECHO DE COMBUSTIBLE PANELES LED

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΕΤΩΝ LED ΣΤΗΝ ΚΛΙΝΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

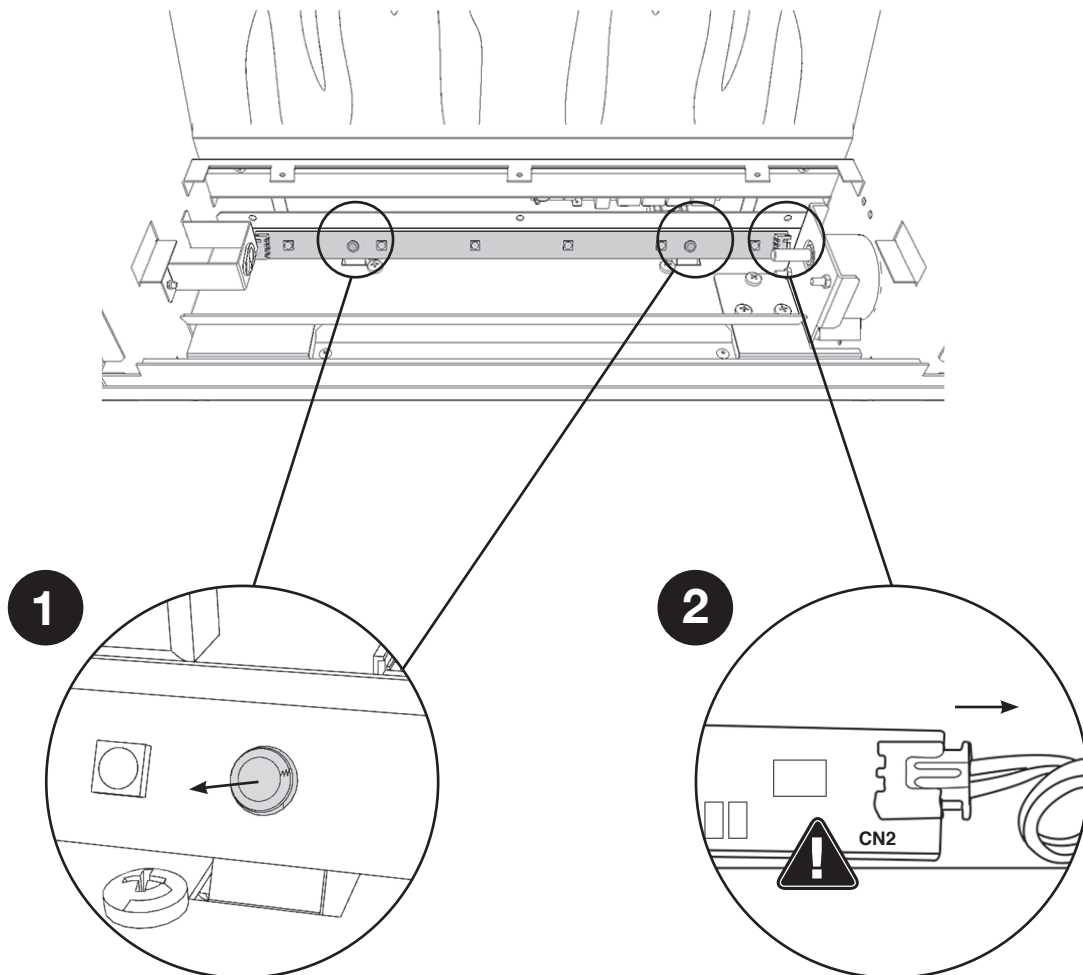
IL: LED החלפת מיכל הדלק לוחות

LV: DEGOŠĀ SLĀŅA NOMAINĪŠANA LED DĒĻI

RU: ЗАМЕНА ОЧАГА ТОПКИ СВЕТОДИОДНЫЕ ПАНЕЛИ

LU: BRENNSTOFFBETT ERĒM ASETZEN LED-PLACKEN

PT: SUBSTITUIÇÃO DO LEITO DE COMBUSTÍVEL PLACAS DE LED



GB: REPLACING THE FUEL BED MOTOR  
FR: REMPLACER LE MOTEUR DU LIT DE  
COMBUSTIBLE

DE: AUSTAUSCH DES BRENNSTOFFBETTMOTORS

NL: DE BRANDSTOFBEDMOTOR HERPLAATSEN

IT: SOSTITUZIONE DEL MOTORE DEL CROGIOLO DI  
COMBUSTIONE

NO: UTSKIFTING AV BRENNKAMMER-MOTOREN

ES: SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE LA BASE DE  
COMBUSTIBLE

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΤΗΣ ΚΛΙΝΗΣ  
ΑΥΣΙΜΟΥ

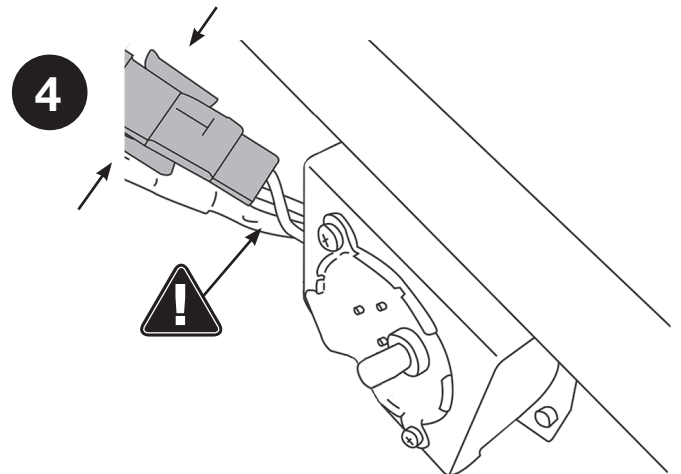
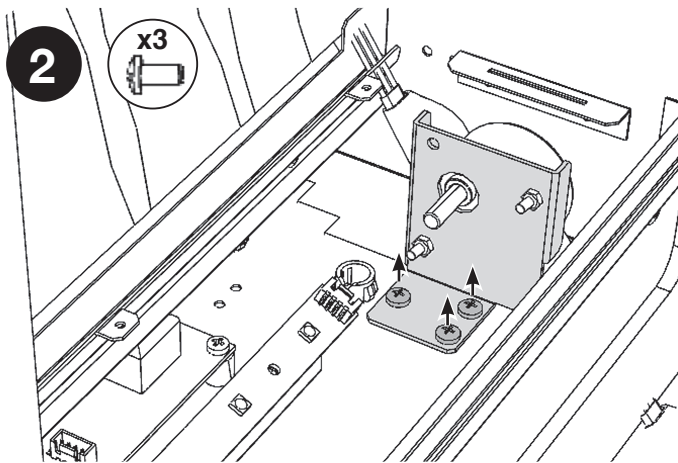
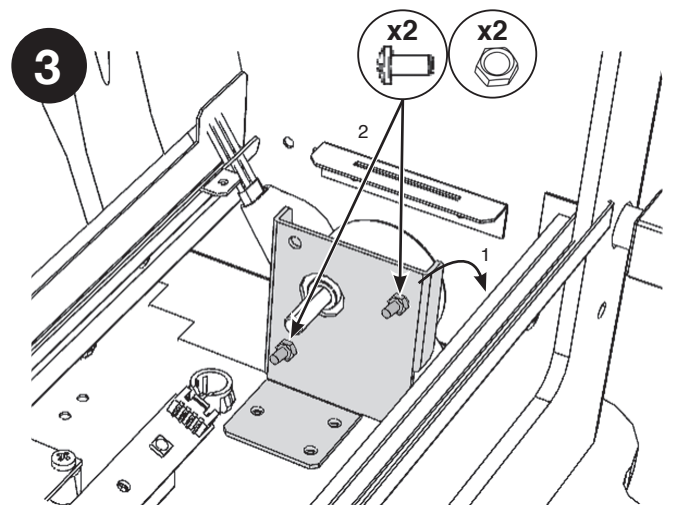
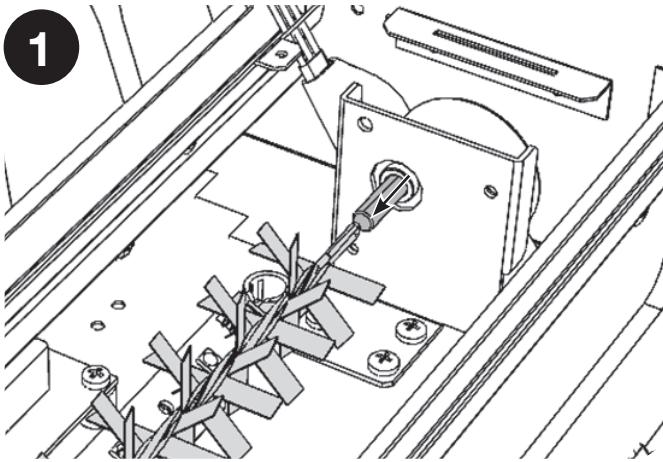
IL: החלפת מנוע מצע הדלק

LV: DEGOŠĀ SLĀŅA MOTORA NOMAINĪŠANA

RU: СНЯТИЕ СТЕКЛЯННЫХ БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ

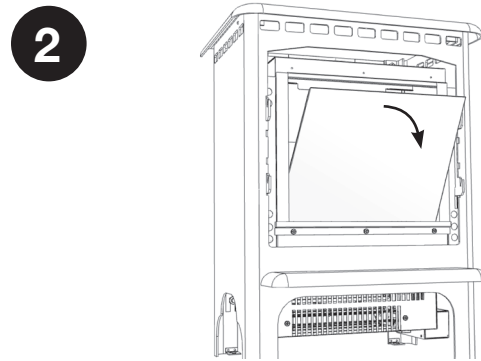
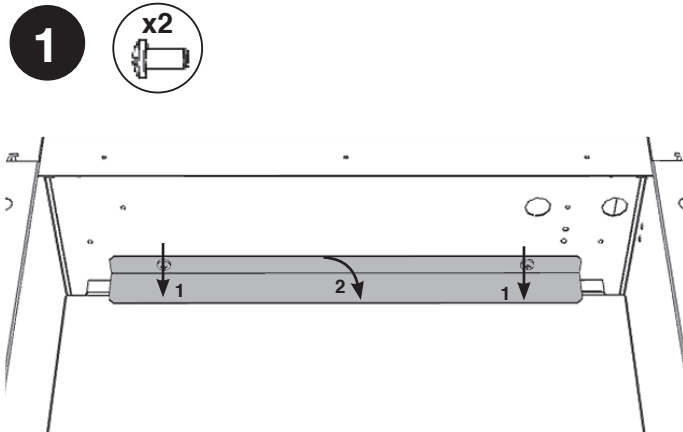
LU: D'BRENNSTOFFBETT ERSETZEN

PT: REMOÇÃO DO EFEITO ECRÃ

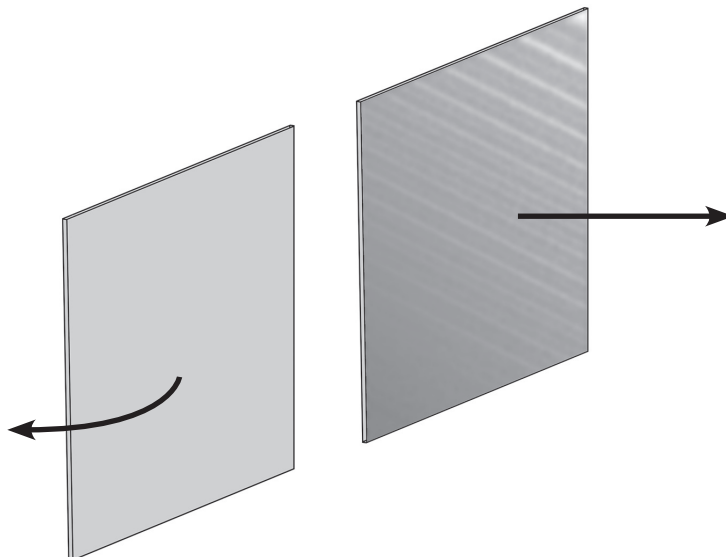


GB: REMOVING THE INNER SCREEN  
 FR: RETRAIT DE L'ÉCRAN INTÉRIEUR  
 DE: AUSBAU DER INNENBLENDE  
 NL: BINNENSCHERM VERWIJDEREN  
 IT: SMONTAGGIO DELLO SCHERMO INTERNO  
 NO: SLIK FJERNER DU INNERSKJERMEN  
 ES: EXTRACCIÓN DE LA PANTALLA INTERNA

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΣΗΤΑΣ  
 IL: הסרת המסך הפנימי  
 LV: IEKŠĒJĀ AIZSLIETŅA NOŅEMŠANA  
 RU: СНЯТИЕ ВНУТРЕННЕГО ЭКРАНА  
 LU: DE BANNESCHTE BILDSCHIRM ERAUSHUELEN  
 PT: REMOÇÃO DO ECRÃ INTERIOR

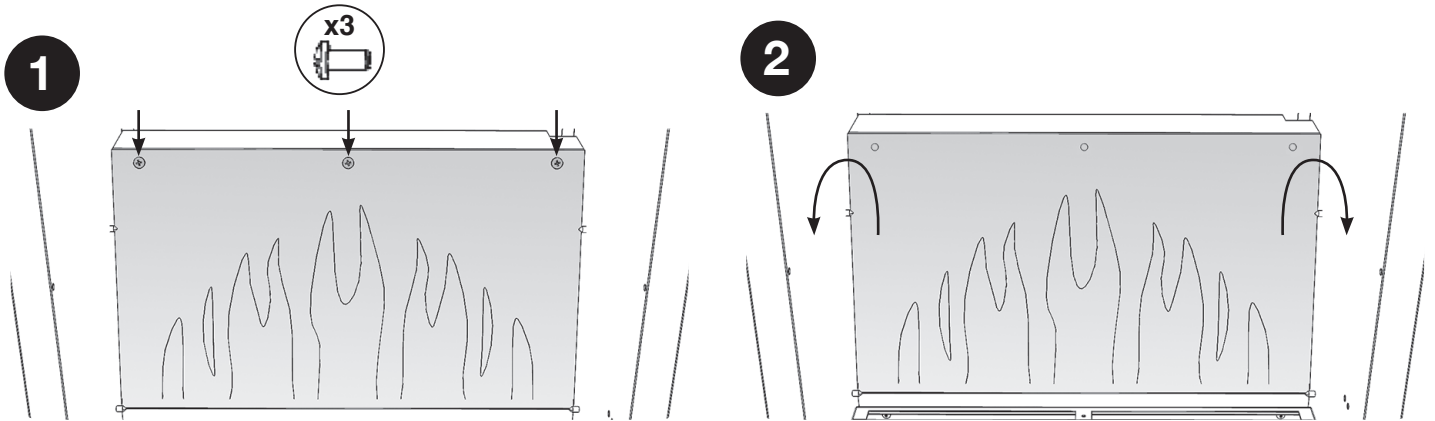


GB: REPLACING	NO: SLIK BYTTER	RU: ЗАМЕНА
FR: REMPLACEMENT	ES: REEMPLAZO	LU: ERĒM ASETZEN
DE: AUSTAUSCHEN	GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	PT: SUBSTITUIÇÃO
NL: VERVANGEN	IL: החלפת	
IT: SOSTITUZIONE	LV: NOMAINĪŠANA	

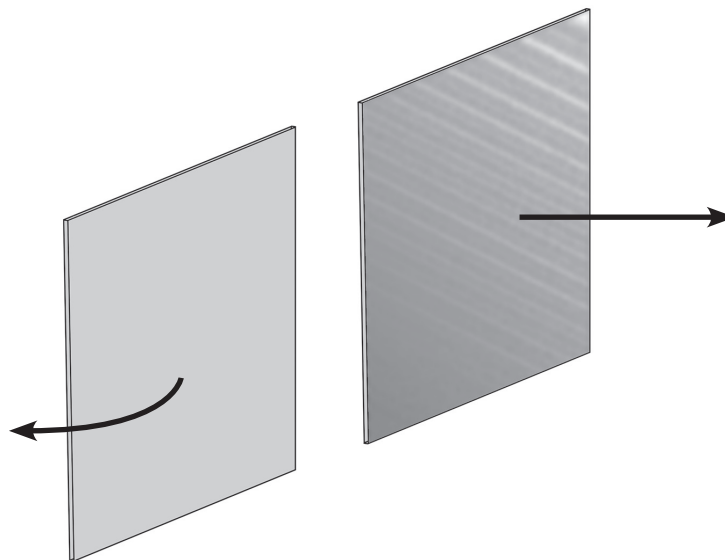


GB: REMOVING THE FLAME EFFECT  
 FR: RETRAIT DE L'EFFET FLAMME  
 DE: AUSBAU DES FLAMMENEFFEKTS  
 NL: VLAMEFFECT VERWIJDEREN  
 IT: DISATTIVAZIONE DEGLI EFFETTI FIAMMA  
 NO: SLIK FJERNER DU FLAMMEEFFEKTEN  
 ES: EXTRACCIÓN DEL EFECTO DE LAS LLAMAS

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΕΦΕ ΦΛΟΓΑΣ  
 IL: הסרת מסך האפקט  
 LV: LIESMAS EFEKTA NOŅEMŠANA  
 RU: СНЯТИЕ СЕКЦИИ ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ  
 LU: DE FLAMMENEFFEKT ERAUSHUELEN  
 PT: DREMOÇÃO DO EFEITO DE CHAMA



GB: REPLACING	NO: SLIK BYTTER	RU: ЗАМЕНА
FR: REMPLACEMENT	ES: REEMPLAZO	LU: ERËM ASETZEN
DE: AUSTAUSCHEN	GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	PT: SUBSTITUIÇÃO
NL: VERVANGEN	IL: החלפת	
IT: SOSTITUZIONE	LV: NOMAINĪŠANA	



GB: REMOVING THE EFFECT SPINDLE  
-FLAME EFFECT

FR: RETRAIT DE L'AXE DE L'EFFET  
-EFFET FLAMME

DE: AUSBAU DER EFFEKTSPINDEL  
-FLAMMENEFFEKTS

NL: EFFECTENAS VERWIJDEREN  
-VLAMEFFECT

IT: SMONTAGGIO DELL'ECENTRICO DEGLI EFFETTI  
-EFFETTI FIAMMA

NO: SLIK FJERNER DU EFFEKTHJULET  
-FLAMMEEFFEKTEN

ES: EXTRACCIÓN DEL EJE DEL EFECTO  
-EFECTO DE LAS LLAMAS

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΤΡΑΚΤΟΥ ΤΟΥ ΕΦΕ  
-ΤΟΥ ΕΦΕ ΦΛΟΓΑΣ

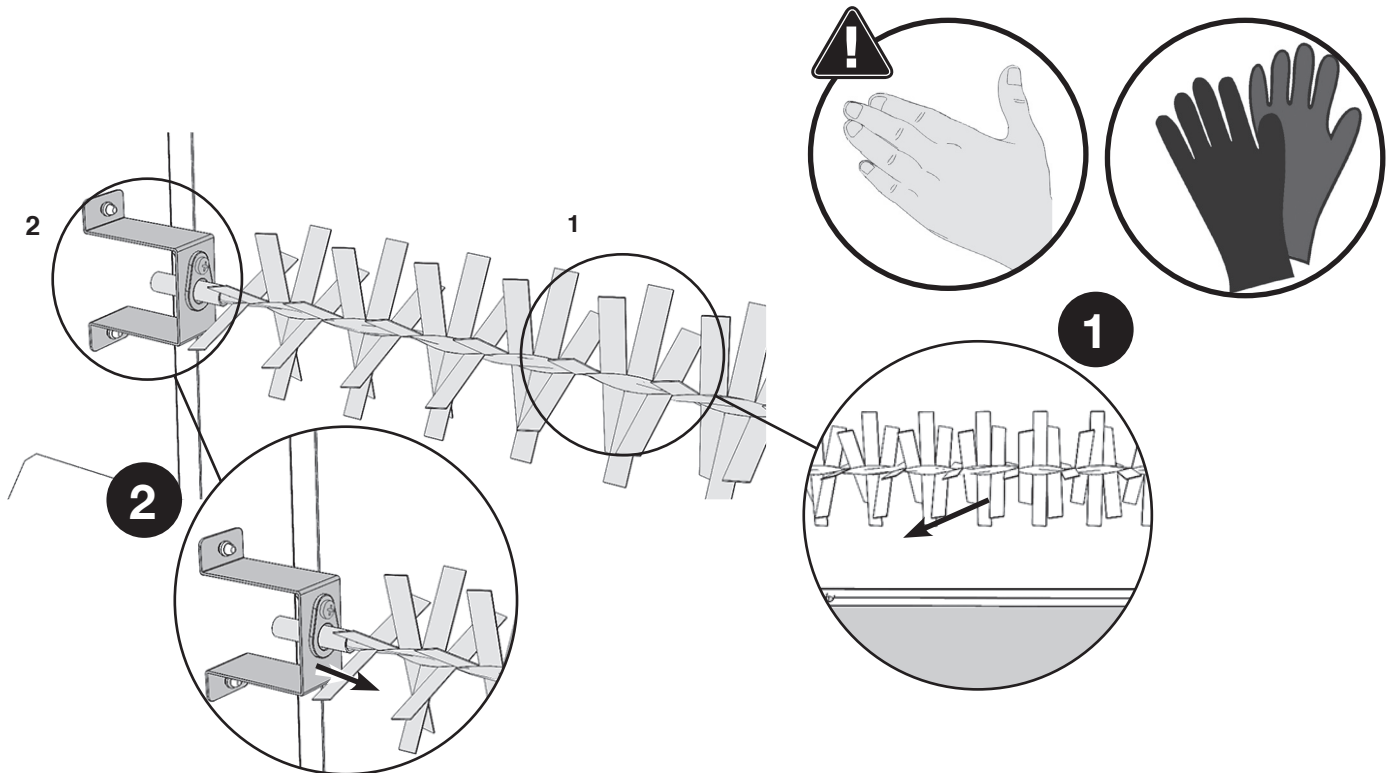
IL: הסרת ציר האפקט  
-אפקט הלהבה

LV: EFEKTU VĀRPSTAS NOŅEMŠANA  
-LIESMAS EFEKTA

RU: СНЯТИЕ ШПИНДЕЛЯ ЭФФЕКТА  
-ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ

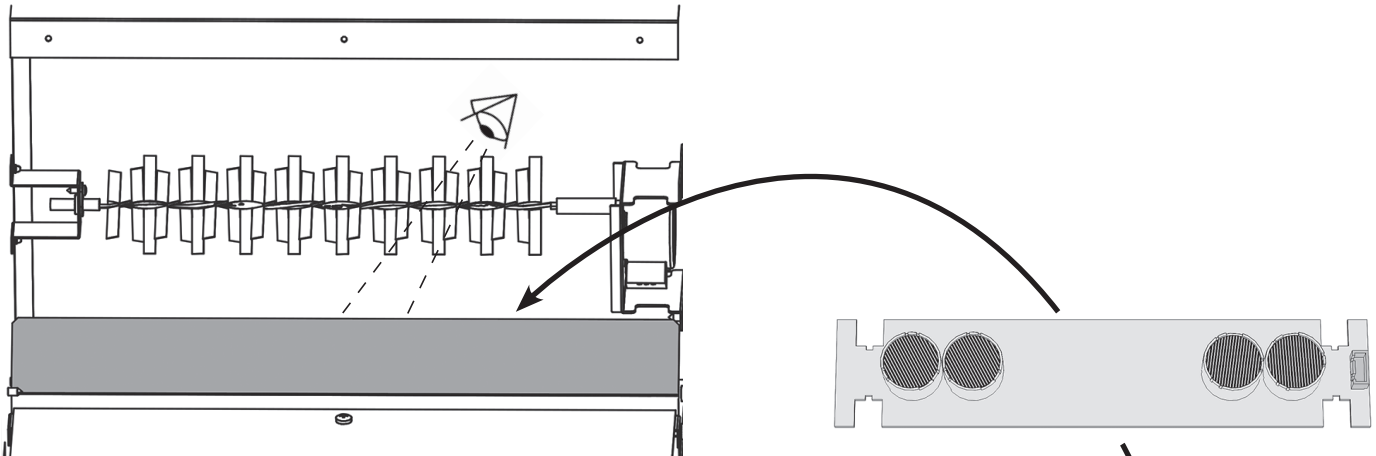
LU: D'EFFEKTSPÉNDEL ERAUSHUELEN  
-FLAMENEFFEKT

PT: REMOÇÃO DO EFEITO DE FUSO  
-EFEITO DE CHAMA

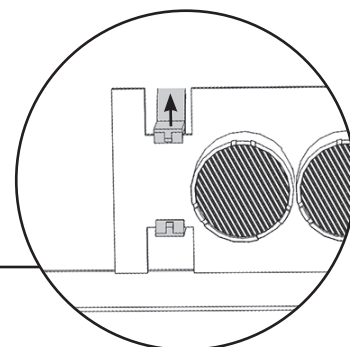
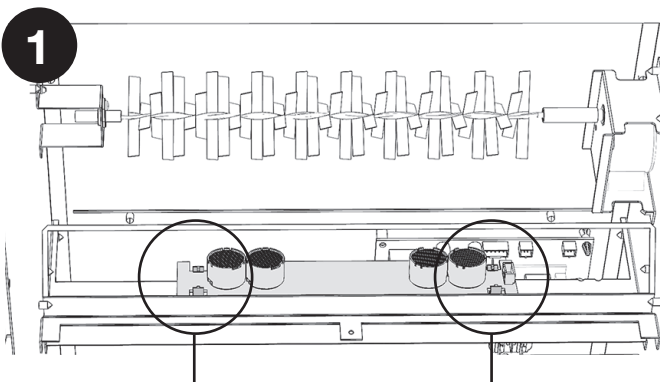
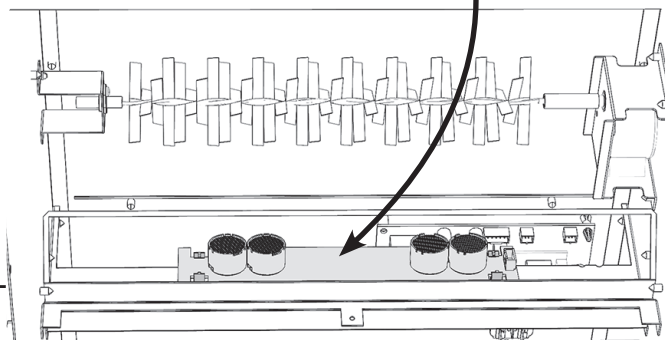


GB: REPLACING THE FLAME EFFECT LEDS  
 FR: REMPLACEMENT DES LED DE L'EFFET FLAMME  
 DE: AUSTAUSCHEN DER FLAMMENEFFEKT-LEDS  
 NL: VLAMEFFECT-LEDS VERVANGEN  
 IT: SOSTITUZIONE DEI LED DEGLI EFFETTI FIAMMA  
 NO: SLIK BYTTER DU LED-FLAMMEEFFEKTEN  
 ES: REEMPLAZO DE LOS LED PARA EL EFECTO DE LAS LLAMAS

GR: ANTIKATAΣTΑΣΗ ΤΩΝ LED ΣΤΟ ΕΦΕ ΦΛΟΓΑΣ  
 IL: של אפקטי הלהבה-LED החלפת נורות ה  
 LV: LIESMAS EFEKTA LED SPULDŽU NOMAINĪŠANA  
 RU: ЗАМЕНА СВЕТОДИОДОВ ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ  
 LU: D'FLAMENEFFEKT-LEDEN ERĒM ASETZEN  
 PT: SUBSTITUIÇÃO DOS LEDS DE EFEITO DE CHAMA

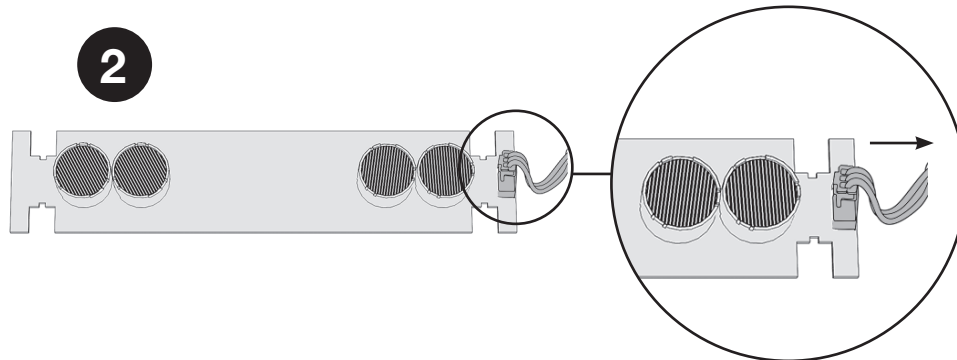


GB: Light Shield removed for clarity.  
 FR: Bouclier Light Shield retiré pour une plus grande clarté.  
 DE: Lichtabschirmung zur besseren Übersichtlichkeit entfernt.  
 NL: Lichtscherm verwijderd voor helderheid  
 IT: Scudo luminoso rimosso per maggiore chiarezza.  
 NO: Lysskjermen er fjernet for klarhet.  
 ES: La cubierta del sistema lumínico se ha extraído en aras de la claridad.  
 GR: Για λόγους σαφήνειας δεν εμφανίζεται το κάλυμμα του φωτισμού.  
 IL: מגן תאורה זוהי למטרות בהירות.  
 LV: Gaismas aizsegs noņemts skaidrības labad.  
 RU: Для удобства, защитный экран на рисунке не отображен.  
 LU: Luuchtofschirmung zur Verdäutlichkeit ewechgeholl.  
 PT: Escudo de luz removido para maior transparência.



GB: REPLACING THE FLAME EFFECT LEDS  
 FR: REMPLACEMENT DES LED DE L'EFFET FLAMME  
 DE: AUSTAUSCHEN DER FLAMMENEFFEKT-LEDS  
 NL: VLAMEFFECT-LEDS VERVANGEN  
 IT: SOSTITUZIONE DEI LED DEGLI EFFETTI FIAMMA  
 NO: SLIK BYTTER DU LED-FLAMMEEFFEKTEN  
 ES: REEMPLAZO DE LOS LED PARA EL EFECTO DE LAS LLAMAS

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ LED ΣΤΟ ΕΦΕ ΦΛΟΓΑΣ  
 IL: של אפקטי הלהבה-LED החלפת נורות ה  
 LV: LIESMAS EFEKTA LED SPULDŽU NOMAINĪŠANA  
 RU: ЗАМЕНА СВЕТОДИОДОВ ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ  
 LU: D'FLAMMENEFFEKT-LEDEN ERĒM ASETZEN  
 PT: SUBSTITUIÇÃO DOS LEDS DE EFEITO DE CHAMA



**GB: Replacing.**

Angle the LED Board into the front clips. Push down and rock the LED Board until it clicks into the rear clamps.

**IMPORTANT: Test the LEDs before refitting the Fuel Bed.**

**FR: Remplacer.**

Inclinez le panneau LED dans les clips avant. Poussez vers le bas et basculez le panneau à LED jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les pinces arrière.

**IMPORTANT : Testez les LED avant de remplacer le lit de combustible.**

**DE: Einsetzen.**

Setzen Sie die LED-Platine im Winkel in die Frontclips ein. Drücken Sie die LED-Platine nach unten und ruckeln Sie diese etwas, bis sie in den hinteren Klemmen einrastet.

**WICHTIG: Testen Sie die LEDs, bevor Sie das Brennstoffbett wieder einsetzen.**

**NL: Vervangen.**

Haak het LED-bord aan de clips vooraan. Druk naar beneden en beweeg met het LED-bord tot het in de achterklemmen klikt.

**BELANGRIJK: Test de LEDs alvorens het brandstofbed opnieuw aan te brengen.**

**IT: Sostituzione.**

Posizionare la scheda LED nelle clip anteriori. Spingere verso il basso e far oscillare la scheda finché non scatta in posizione nel morsetto posteriore.

**IMPORTANTE: testare i LED prima di rimontare il crogiolo di combustione.**

**NO: Erstatte.**

Vri LED-kortet inn i frontklemmene. Press ned og trykk LED-kortet inntil det klikker inn i de bakre klemmene.

**VIKTIG: Test LED-lampene før setter på plass brennkammeret.**

**ES: Sustitución.**

Incline la placa LED para introducirla en los clips frontales. Baje y mueva la placa LED hasta que encaje con un clic en las abrazaderas posteriores.

**IMPORTANTE: Pruebe los LED antes de volver a colocar la base de combustible.**

**GB: Αντικατάσταση.**

Τοποθετήστε την πλακέτα LED υπό γωνία στα πιαστράκια του μπροστινού μέρους. Σπρώξτε την πλακέτα LED προς τα κάτω και κινήστε την μέχρι να φανεί με ένα κλικ ότι έχει μανταλώσει.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Τεστάρτε τα LED προτού τοποθετήσετε ξανά την κλίνη καυσίμου.**

**IL: החלפה**

זזה בזווית את לוח ה-LED לקליפסים הקדמיים. לחץ כלפי מטה וזזה את לוח ה-LED עד שהוא נכנס לתוך המלחציים האחוריים. חשוב: בדוק את לוח ה-LED לפני התקנתם במיכל הדלק.

**LV: Nomaiņišana.**

Izvietojiet LED dēli uz priekšējiem fiksatoriem. Piespiediet un kustiniet LED dēli, līdz tas ar klikšķi nofiksējas aizmugurējos fiksatoros.

**SVARĪGI: Pārbaudiet LED, pirms pievienojat degošajam slānim.**

**RU: Установка.**

Вставьте светодиодную панель в передние зажимы.

Прижмите светодиодную панель и подвигайте ее, чтобы щелкнули задние зажимы.

**ВНИМАНИЕ! Проверьте светодиоды перед установкой.**

**LU: Ersetzen.**

Dréint d'LED-Platin an déi viischt Clippen. Dréckt d'LED-Platin no ënnen a beweegt se hin an hier, bis se an déi hënnescht Klameren arast.

**WICHTEG: Test d'LEDen, éier Dir d'Kraaftstoffbett nees asetzt.**

**PT: Substituição.**

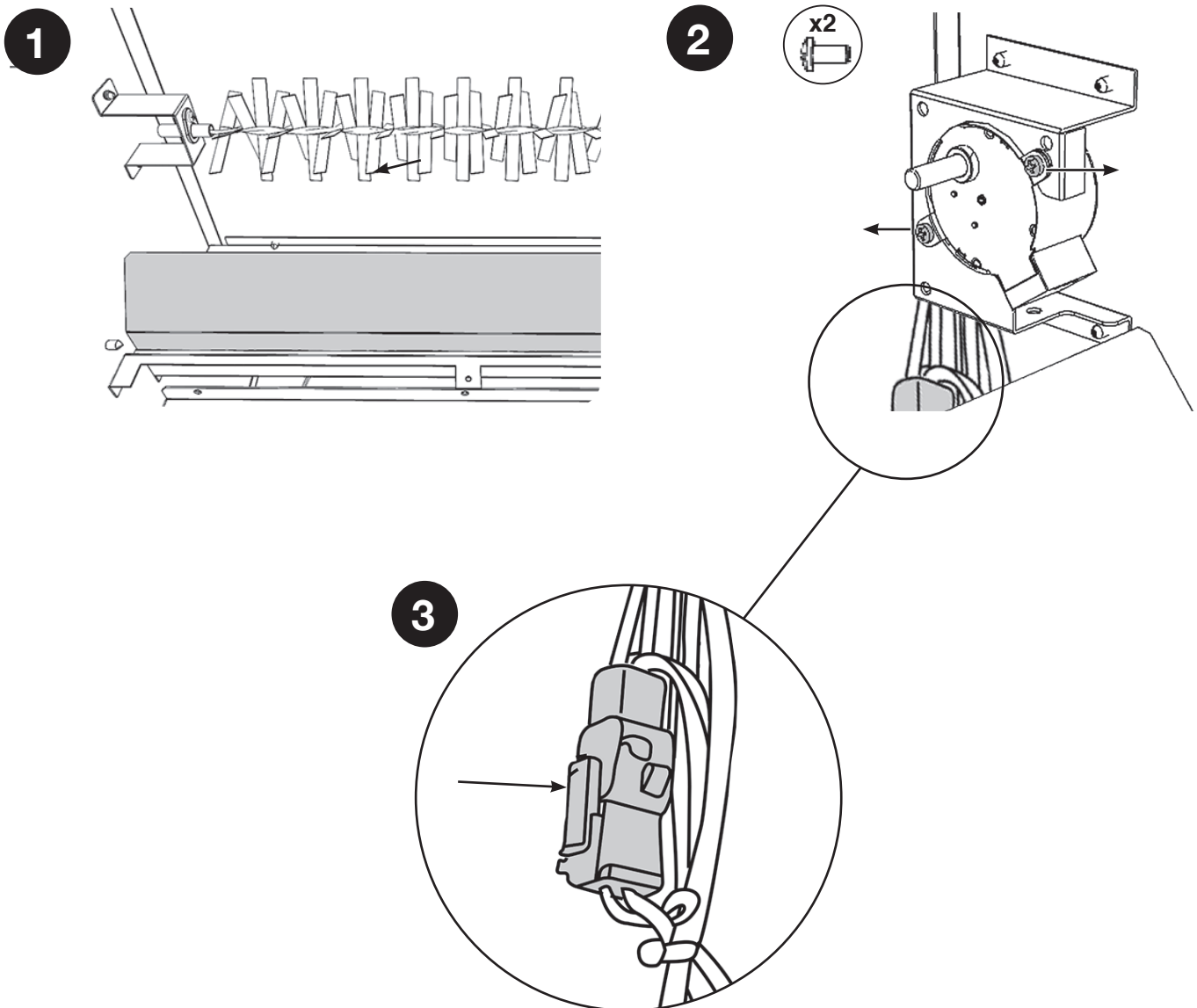
Inclinar a placa de LED sobre os cliques frontais. Pressionar para baixo e balance a placa de LED até encaixar nos grampos traseiros.

**IMPORTANTE: Testar os LEDs antes de reinstalar o leito de combustível.**



**GB:** REMOVING THE FLAME EFFECT MOTOR  
**FR:** RETRAIT DU MOTEUR DE L'EFFET FLAMME  
**DE:** ENTFERNEN DES FLAMMEFFEKT-MOTORS  
**NL:** VLAMEFFECTMOTOR VERWIJDEREN  
**IT:** SMONTAGGIO DEL MOTORE DEGLI EFFETTI FIAMMA  
**NO:** SLIK FJERNER DU FLAMMEEFFEKT-MOTOREN  
**ES:** EXTRACCIÓN DEL MOTOR PARA EL EFECTO DE LAS LLAMAS

**GR:** ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΣΤΟ ΕΦΕ ΦΛΟΓΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ  
**IL:** הסרת מנוע אפקט הלהבה  
**LV:** LIESMAS EFEKTA MOTORA NOŅEMŠANA  
**RU:** СНЯТИЕ МОТОРА ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ  
**LU:** DE FLAMENEFFEKT MOTOR ERAUSHUELEN  
**PT:** REMOÇÃO DO MOTOR EFEITO DE CHAMA



**GB:** Ensure the cable ties are replaced.  
**FR:** Veillez à ce que les serre-câbles soient remplacés.  
**DE:** Stellen Sie sicher, dass die Kabelbinder ersetzt werden.  
**NL:** Zorg ervoor dat de kabelverbindingen teruggeplaatst worden.  
**IT:** Sostituire le fascette fermacavi.  
**NO:** Sikre at kabelbåndene er skiftet ut.  
**ES:** Asegúrese de reemplazar las bridas de los cables.  
**GR:** Βεβαιωθείτε ότι έχουν αντικατασταθεί οι δετήρες των καλωδίων.

**IL:** וודא שקשרי הכבלים הוחלפו.

**LV:** Noteikti jānomaina vadu savienojumi.  
**RU:** Замените снятые стяжки кабелей.  
**LU:** Stellt sécher, datt d'Kabelbinder ausgetosch goufen.  
**PT:** Certifique-se de que as braçadeiras de cabo são substituídas.

GB: REPLACING THE PCB

FR: REMPLACEMENT DE CIRCUIT IMPRIMÉ

DE: AUSTAUSCH DER PLATINE

NL: PRINTPLAAT VERVANGEN

IT: SOSTITUZIONE DELL PCB  
SCHEDA A CIRCUITI STAMPATI)

NO: SLIK FJERNER DU PCB

ES: REEMPLAZO DE LA PLACA PCI

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ  
(PCB)

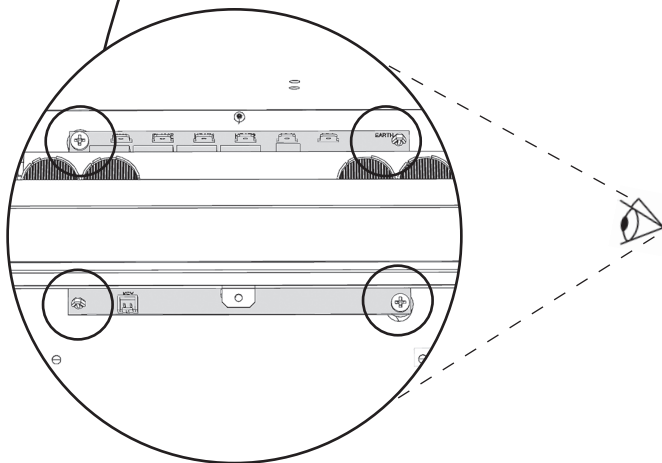
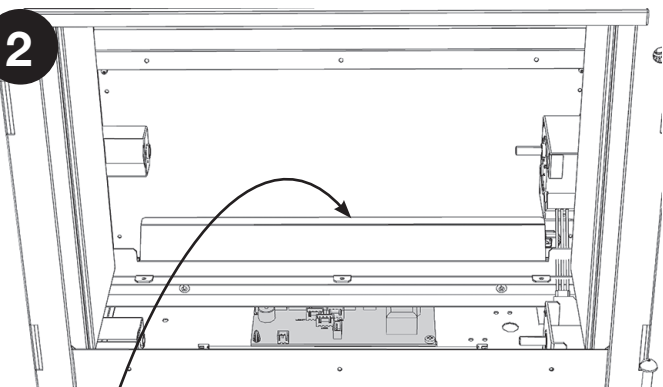
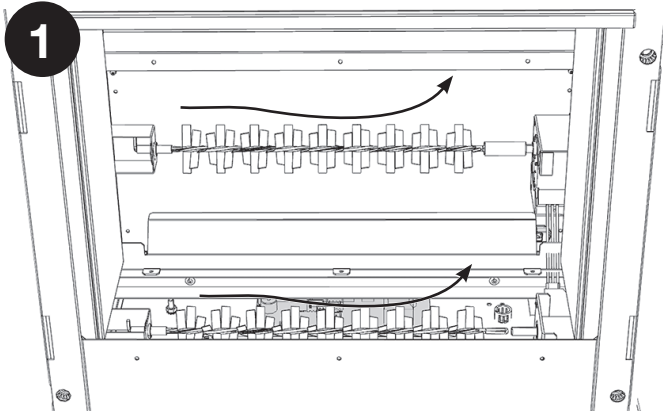
IL: PCB תפילה

LV: PROGRAMMU VADĪBAS PULTS NOMAINĪŠANA

RU: ЗАМЕНА ПЦБ

LU: PCB ERĚM ASETZEN

PT: SUBSTITUIÇÃO DA PCB



3

**GB:** Remove all the wires and connectors. Note the orientation of the connectors.

**FR:** Retirez tous les fils et connecteurs. Veillez au sens de raccordement des connecteurs.

**DE:** Entfernen Sie alle Kabel und Anschlüsse. Beachten Sie die Ausrichtung der Anschlüsse.

**NL:** Verwijder alle kabels en connectoren. Let op de oriëntatie van de connectoren.

**IT:** Rimuovere tutti i fili e i connettori. Annotare l'orientamento dei connettori.

**NO:** Fjern alle ledninger og koblinger. Bemerk koblingenes retning.

**ES:** Quite todos los cables y los conectores. Tome nota de la orientación de los conectores.

**GR:** Αντικαταστήστε όλα τα καλώδια και τους συνδέσμους. Σημειώστε τον προσανατολισμό των συνδέσεων.

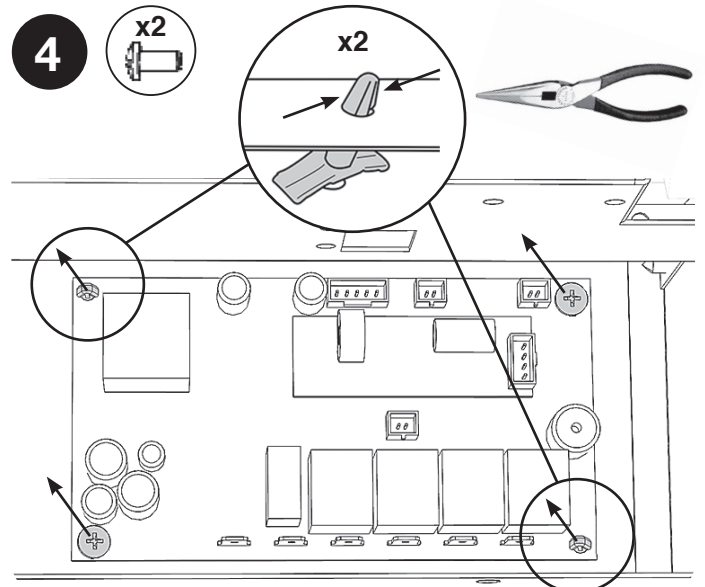
**IL:** הורח את כל הכבלים והמחברים. שים לב למיקום של המחברים.

**LV:** Noņemiet visus vadus un savienotājus. Iegaumējiet savienotāju virzienu.

**RU:** Отсоедините провода и разъемы. Запомните расположение разъемов.

**LU:** Huelt all Kabelen a Stecken ewech. Beuecht d'Ausrichtung vun den Ueschlëss.

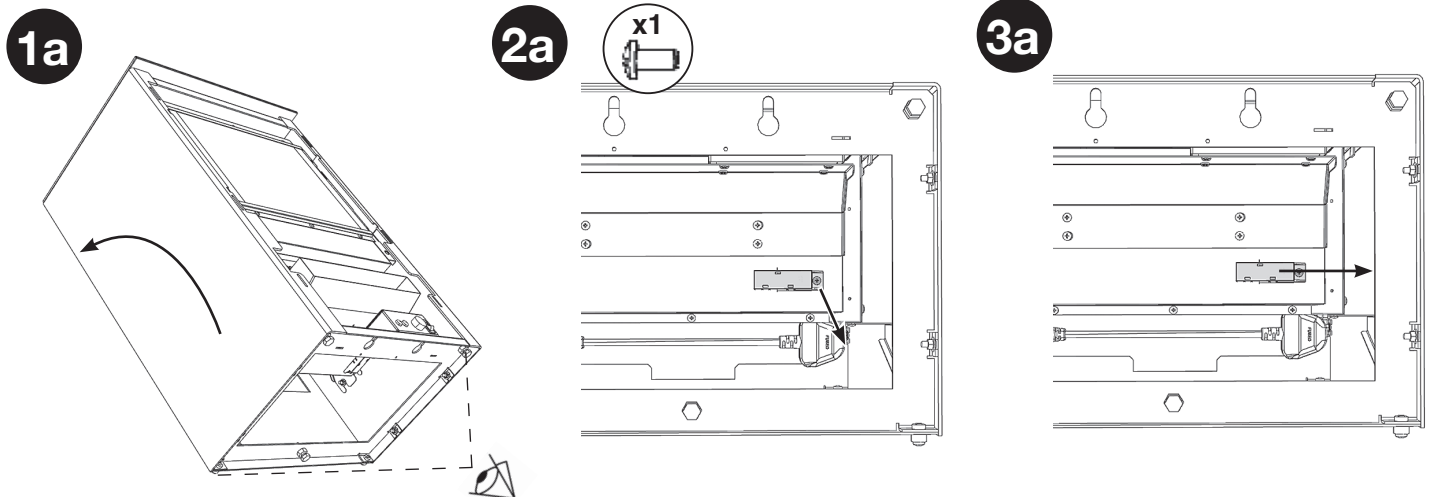
**PT:** Remova todos os cabos e conectores. Observe a orientação dos conectores.



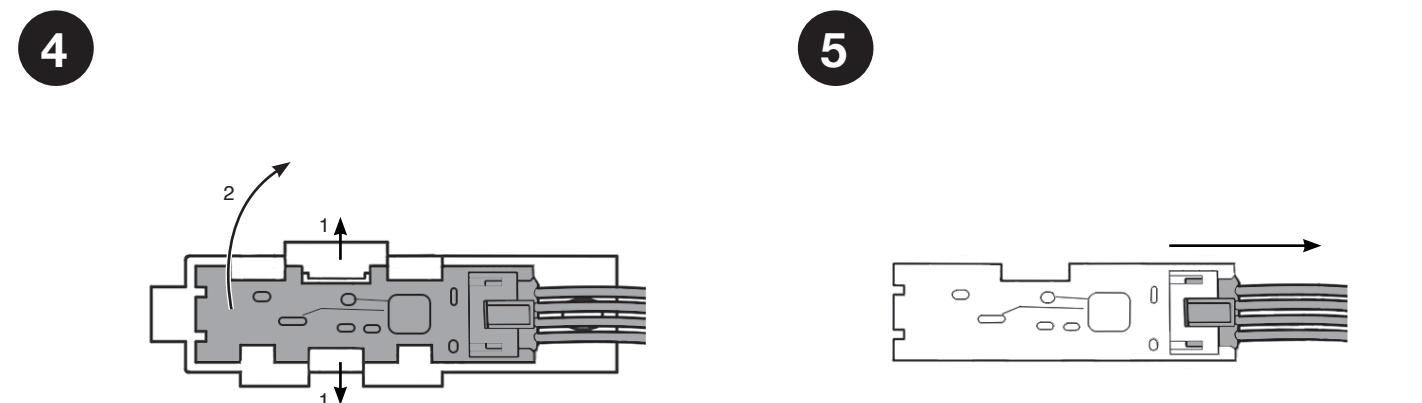
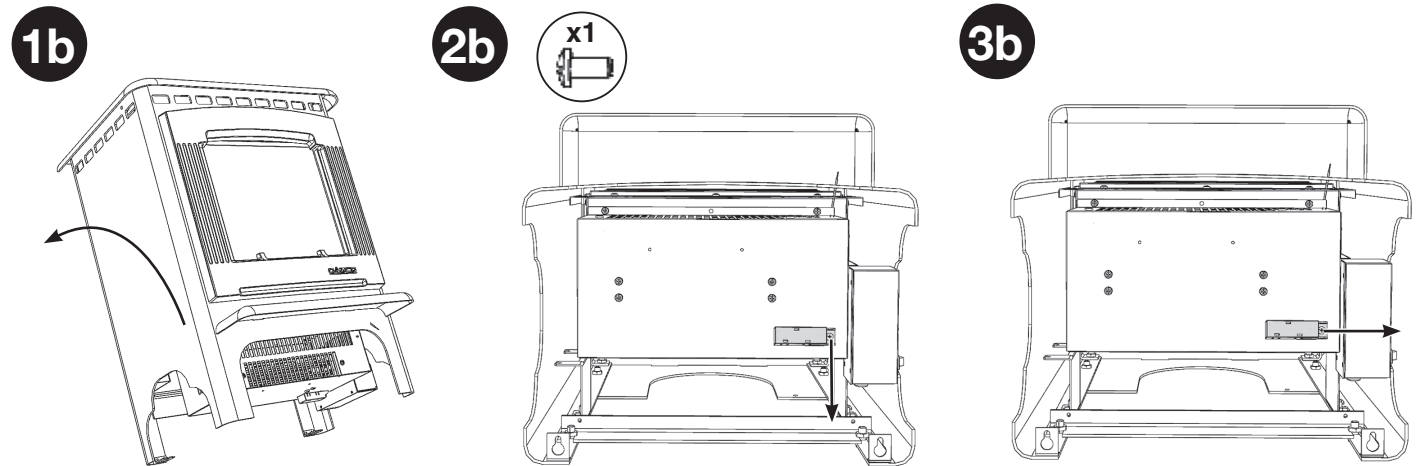
GB: REMOVING THE RECEIVER  
 FR: RETRAIT DU RÉCEPTEUR  
 DE: AUSBAU DES EMPFÄNGERS  
 NL: ONTVANGER VERWIJDEREN  
 IT: SMONTAGGIO DEL RICEVITORE  
 NO: SLIK FJERNER DU MOTTAKEREN  
 ES: XTRACCIÓN DEL RECEPTOR

GR: ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ  
 IL: הסרת המקלט  
 LV: UZTVĒRĒJA NOŅEMŠANA  
 RU: ЗАМЕНА ПРИЕМНИКА  
 LU: DEN EMPFÄNGER ERAUSHUELEN  
 PT: REMOÇÃO DO RECETOR

VISION



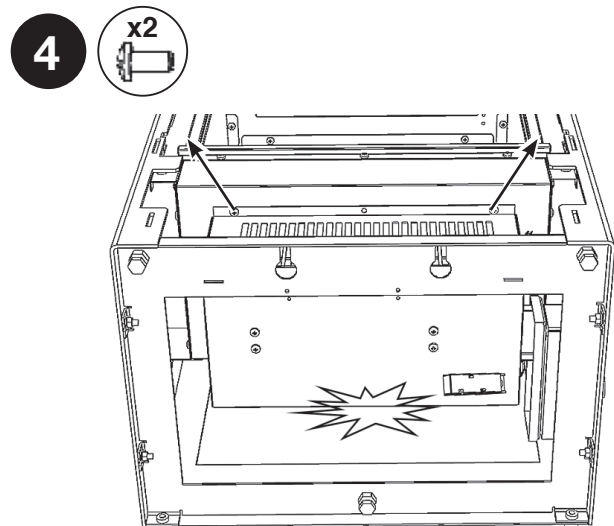
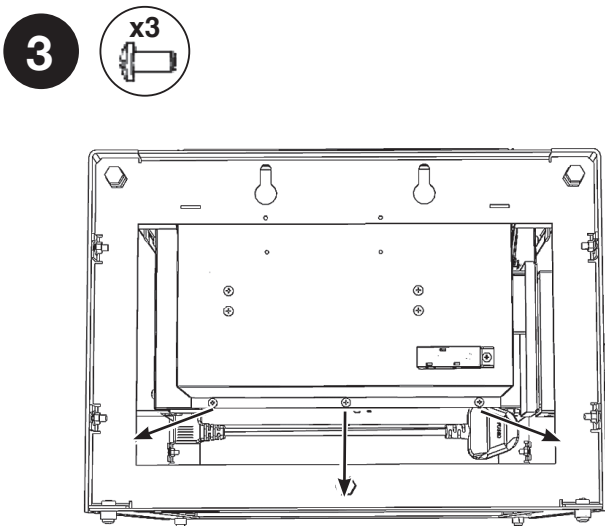
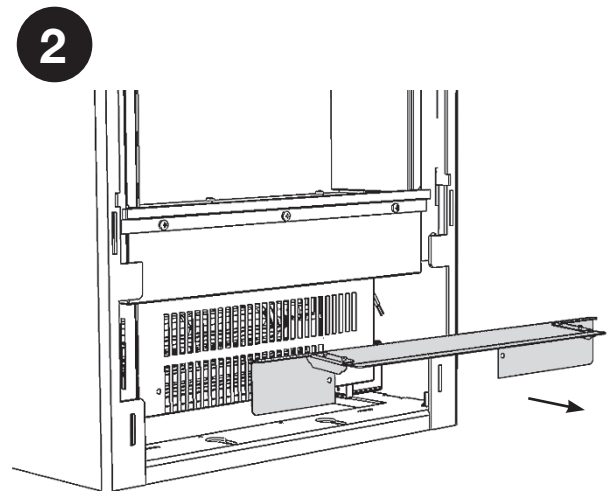
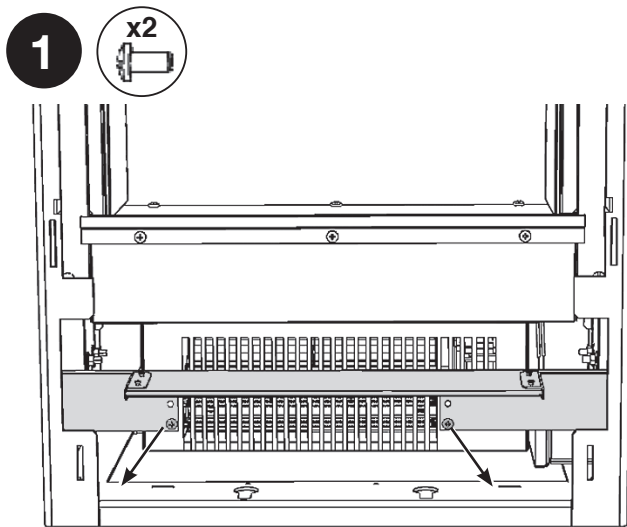
OTHERS/ AUTRES/ ANDERE/ ANDEREN/ ALTRI/ ANDRE/ OTROS/ ΟΙ ΥΠΟΛΟΙΠΟΙ/ אחרים / CИTИ/ ДРУГИЕ/ ANERER/ OUTROS



GB: REPLACING THE HEATER  
 FR: REMPLACEMENT DU CHAUFFAGE  
 DE: AUSTAUSCH DER HEIZUNG  
 NL: VERWARMINGSELEMENT VERVANGEN  
 IT: SOSTITUZIONE DEL RISCALDATORE  
 NO: SLIK FJERNER DU VARMEAPPARATET  
 ES: REEMPLAZO DEL CALEFACTOR

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ  
 IL: החלפת המחמם  
 LV: SILDĪTĀJA NOMAINĪŠANA  
 RU: ЗАМЕНА ОБОГРЕВАТЕЛЯ  
 LU: D'HEIZUNG ERËM ASETZEN  
 PT: SUBSTITUIÇÃO DO AQUECEDOR

VISION



GB: REPLACING THE HEATER

FR: REMPLACEMENT DU CHAUFFAGE

DE: AUSTAUSCH DER HEIZUNG

NL: VERWARMINGSELEMENT VERVANGEN

IT: SOSTITUZIONE DEL RISCALDATORE

NO: SLIK FJERNER DU VARMEAPPARATET

ES: REEMPLAZO DEL CALEFACTOR

GR: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ

IL: החלפת המחמם

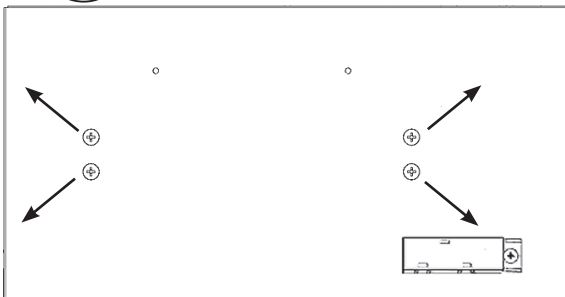
LV: SILDĪTĀJA NOMAINĪŠANA

RU: ЗАМЕНА ОБОГРЕВАТЕЛЯ

LU: D'HEIZUNG ERĒM ASETZEN

PT: SUBSTITUIÇÃO DO AQUECEDOR

5



6

GB: Remove all the wires and connectors. Note the orientation of the connectors.

FR: Retirez tous les fils et connecteurs. Veillez au sens de raccordement des connecteurs.

DE: Entfernen Sie alle Kabel und Anschlüsse. Beachten Sie die Ausrichtung der Anschlüsse.

NL: Verwijder alle kabels en connectoren. Let op de oriëntatie van de connectoren.

IT: Rimuovere tutti i fili e i connettori. Annotare l'orientamento dei connettori.

NO: Fjern alle ledninger og koblinger. Bemerk koblingenes retning.

ES: Quite todos los cables y los conectores. Tome nota de la orientación de los conectores.

GR: Αντικαταστήστε όλα τα καλώδια και τους συνδέσμους. Σημειώστε τον προσανατολισμό των συνδέσεων.

IL: הסר את כל הכבלים והמחברים. שים לב למיקום של המחברים.

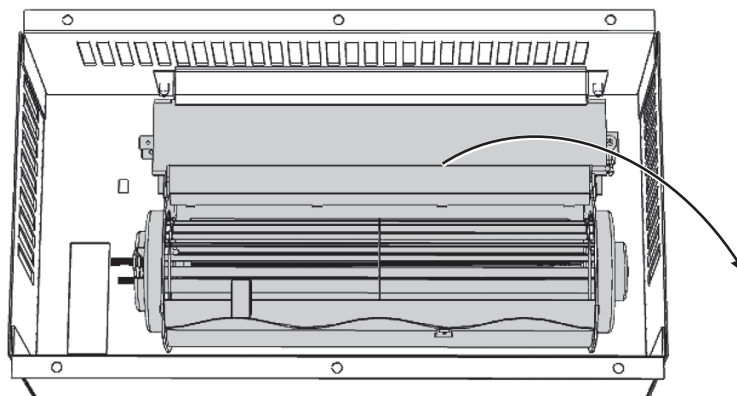
LV: Noņemiet visus vadus un savienotājus. Iegaumējiet savienotāju virzienu.

RU: Отсоедините провода и разъемы. Запомните расположение разъемов.

LU: Huel all Kabelen a Stecken ewech. Beuecht d'Ausrichtung vun den Ueschlëss.

PT: Remova todos os cabos e conectores. Observe a orientação dos conectores.

7



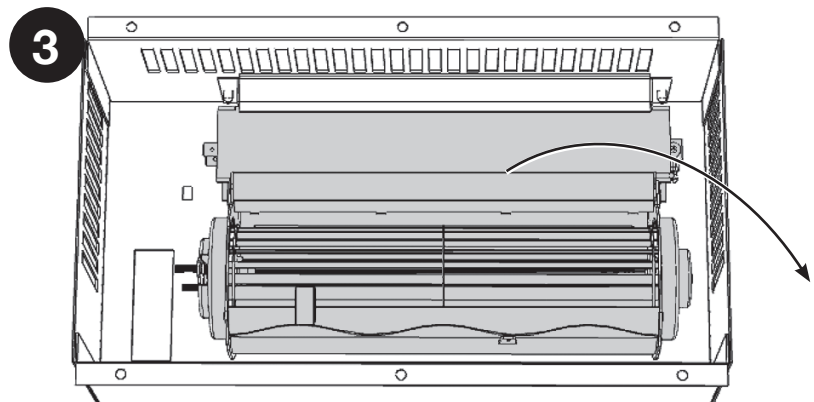
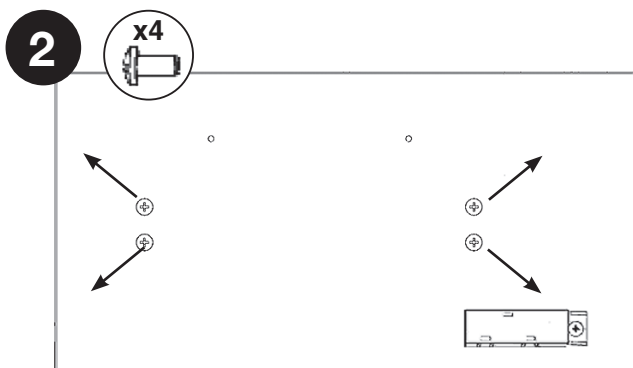
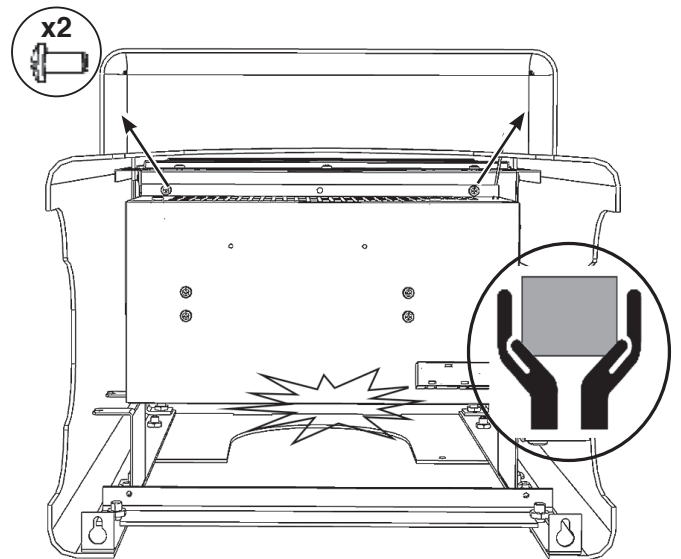
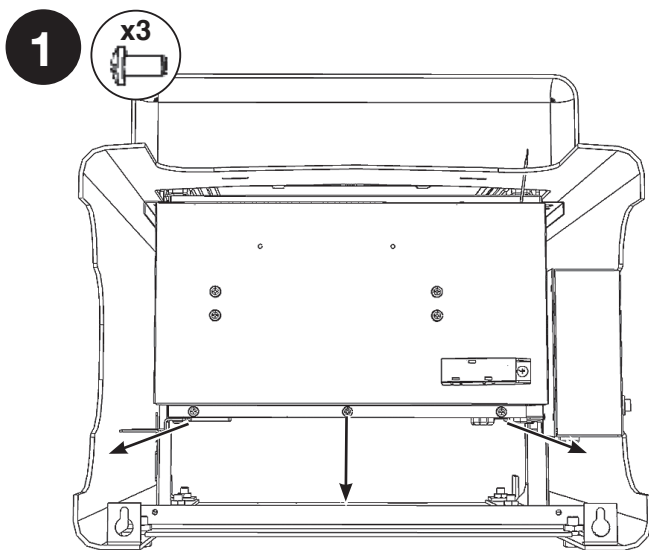
**GB:** REPLACING THE HEATER  
**FR:** REMPLACEMENT DU CHAUFFAGE  
**DE:** AUSTAUSCH DER HEIZUNG  
**NL:** VERWARMINGSELEMENT VERVANGEN  
**IT:** SOSTITUZIONE DEL RISCALDATORE  
**NO:** SLIK FJERNER DU VARMEAPPARATET  
**ES:** REEMPLAZO DEL CALEFACTOR

**GR:** ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ  
**IL:** החלפת המחמם  
**LV:** SILDĪTĀJA NOMAINĪŠANA  
**RU:** ЗАМЕНА ОБОГРЕВАТЕЛЯ  
**LU:** D'HEIZUNG ERĒM ASETZEN  
**PT:** SUBSTITUIÇÃO DO AQUECEDOR

OTHERS/ AUTRES/ ANDERE/ ANDEREN/ ALTRI/ ANDRE/ OTROS/ ΟΙ ΥΠΟΛΟΙΠΟΙ/ אחרים / CĪTI/ ДРУГИЕ/ ANERER/ OUTROS

**GB:** Remove all the wires and connectors. Note the orientation of the connectors.  
**FR:** Retirez tous les fils et connecteurs. Veillez au sens de raccordement des connecteurs.  
**DE:** Entfernen Sie alle Kabel und Anschlüsse. Beachten Sie die Ausrichtung der Anschlüsse.  
**NL:** Verwijder alle kabels en connectoren. Let op de oriëntatie van de connectoren.  
**IT:** Rimuovere tutti i fili e i connettori. Annotare l'orientamento dei connettori.  
**NO:** Fjern alle ledninger og koblinger. Bemerk koblingenes retning.  
**ES:** Quite todos los cables y los conectores. Tome nota de la orientación de los conectores.

**GR:** Αντικαταστήστε όλα τα καλώδια και τους συνδέσμους. Σημειώστε τον προσανατολισμό των συνδέσεων.  
**IL:** הסר את כל הכבלים והמחברים. שים לב למיקום של המחברים.  
**LV:** Noņemiet visus vadus un savienotājus. Iegaumējiet savienotāju virzienu.  
**RU:** Отсоедините провода и разъемы. Запомните расположение разъемов.  
**LU:** Huel all Kabelen a Stecken ewech. Beuecht d'Ausrichtung vun den Ueschlëss.  
**PT:** Remova todos os cabos e conectores. Observe a orientação dos conectores.



GB: SPARE PARTS LIST

FR: LISTE DES PRINCIPALES PIÈCES DE RECHANGE

DE: ERSATZTEILLISTE

NL: LIJST STANDAARD RESERVE ONDERDELEN

IT: LISTINO PREZZI DEI RICAMBI

NO: RESERVEDELSLISTE

ES: RELACIÓN DE REPUESTOS

GR: ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

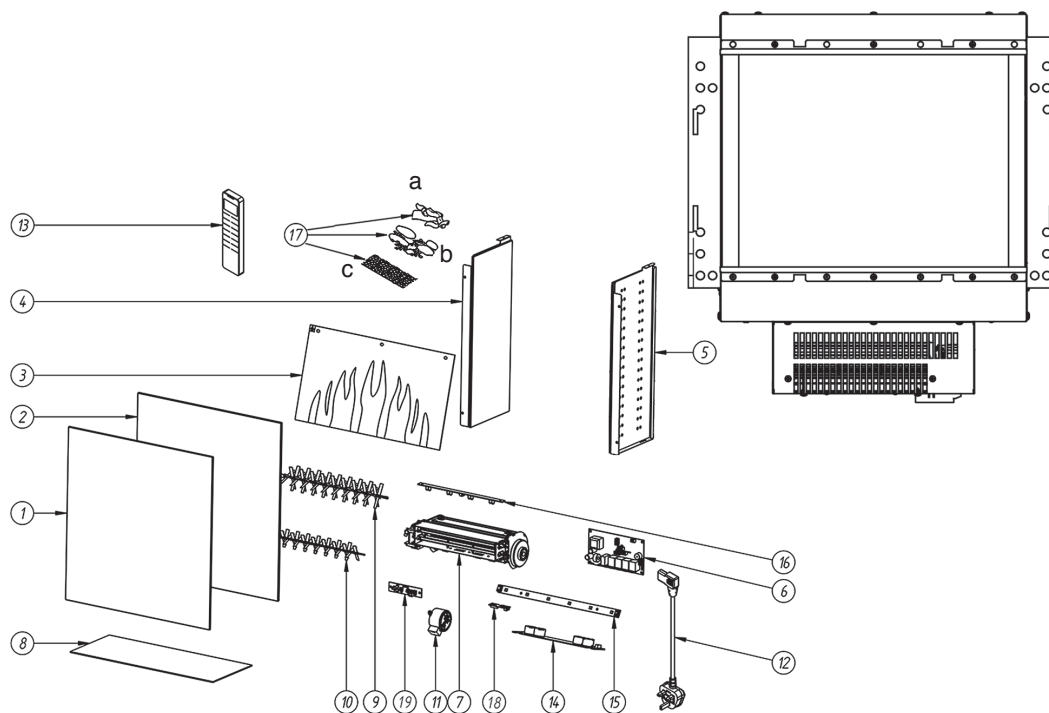
IL: רשימת חלקי חילוף

LV: VREZERVES DAĻU SARAKTS

RU: ПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

LU: ERSATZDEELERLËSCHT

PT: LISTA DE PEÇAS SOBRESSELENTES



No.	SMALL		MIDI/5		MEDIUM		Quantity
	UK	EU	UK	EU	UK	EU	
1	CE1425		CE1426		CE1427		1
2	CE2084		CE2085		CE2086		1
3	PL0232		PL0233		PL0234		1
4	GZ15917		GZ15919		GZ15921		1
5	GZ15918		GZ15920		GZ15922		1
6	EL0746		EL0746		EL0746		1
7	EL0497		EL0497		EL0497		1
8	PL0235		PL0236		PL0237		1
9	EL0839		EL0841		EL0843		1
10	EL0840		EL0844		EL0844		1
11	EL0713		EL0713		EL0713		2
12	EL0714	EL0542	EL0714	EL0542	EL0714	EL0542	1
13	EL0678		EL0678		EL0678		1
14	EL0750		EL0750		EL0862		1
15	EL0842		EL0846		EL0751		1
16	EL0752		EL0752		EL0863		1
17a	CE2038		CE2038		CE2038		1
17b	CE2118		CE2039		CE2120		1
17c	CE2117		CE2040		CE2119		1
18	EL0735		EL0735		EL0735		1
19	EL0895		EL0895		EL0895		1

GB: WIRING DIAGRAM

FR: PSCHÉMA DE CÂBLAGE

DE: SCHALTPLAN

NL: BEDRADINGSCHAMA

IT: SCHEMA DI CABLAGGIO

NO: KOBLINGSDIAGRAM

ES: ESQUEMA DE CABLEADO

GR: ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

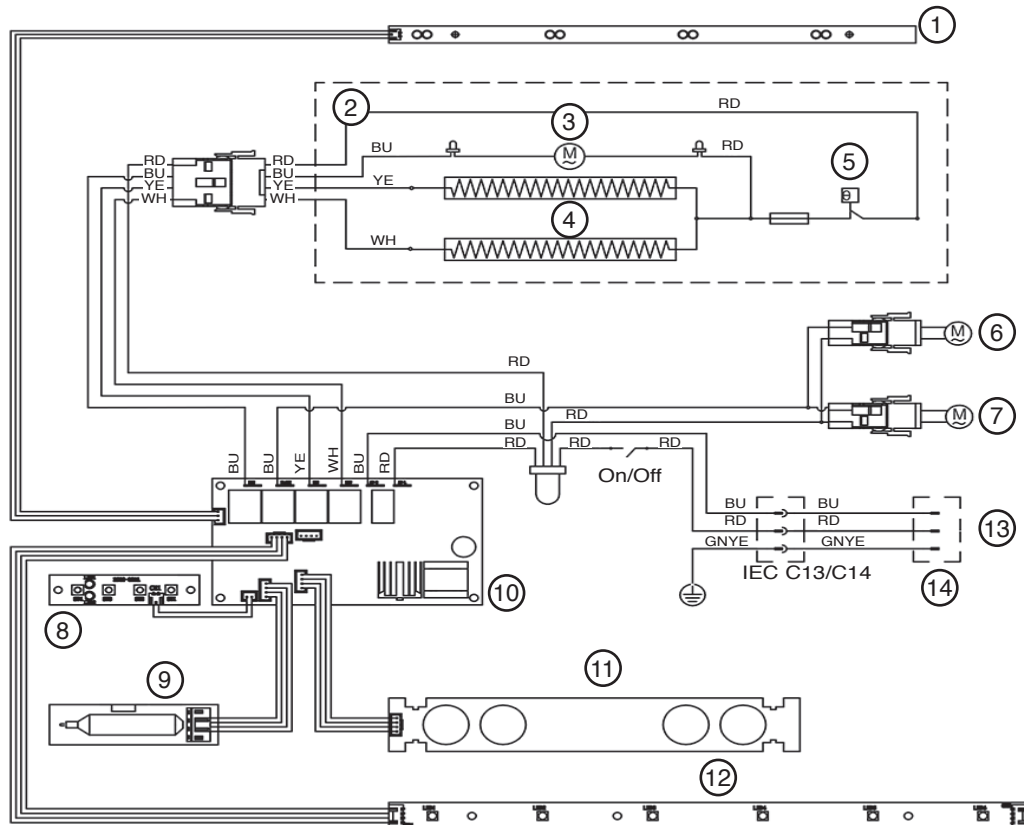
IL: תרשים חיווט

LV: ELEKTROINSTALĀCIJAS DIAGRAMMA

RU: СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

LU: VERKABELUNGSDIAGRAMM

PT: DIAGRAMA DE CABLAGEM



COLOUR CODES/ CODES COULEUR/ FARBCODES/ KLEURCODES/ CODICE COLORE/ FARGEKODER/

	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCHE	NEDERLANDS	ITALIANO	NORSK	ESPAÑA
RD	RED	ROUGE	ROT	ROOD	ROSSO	RØD	ROJO
BU	BLUE	BLEU	BLAU	BLAUW	BLU	BLÅ	AZUL
YE	YELLOW	JAUNE	GELB	GEEL	GIALLO	GUL	AMARILLO
WH	WHITE	BLANC	WEISS	WIT	BIANCO	HVIT	BLANCO
BK	BLACK	NOIR	SCHWARZ	ZWART	NERO	SVART	NEGRO
BN	BROWN	MARRON	BRAUN	BRUIN	MARRONE	BRUN	MARRÓN
GNYE	GREEN & YELLOW	VERT & JAUNE	GRÜN & GELB	GROEN & GEEL	VERDE E GIALLO	GRØNN OG GUL	VERDE AMARILLO

ΩΛΟΙΚΟΙ ΧΡΩΜΑΤΩΝ/ תִּרְבֵּעַ / KRĀSU KODI/ ЦВЕТОВЫЕ КОДЫ/ FAARFCODEN/ CÓDIGOS DE COR

	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	עברית	LATVIEŠU	РОССИЙСКИЙ	LÉTZEBUERGESH	PORTUGUÊS
RD	KOKKINO	אדום	SARKANA	КРАСНЫЙ	ROUT	VERMELHO
BU	ΜΠΛΕ	כחול	ZILA	СИНИЙ	BLO	AZUL
YE	ΚΙΤΡΙΝΟ	צהוב	DZELTENA	ЖЕЛТЫЙ	GIEL	AMARELO
WH	ΛΕΥΚΟ	לבן	BALTA	БЕЛЫЙ	WÄISS	BRANCO
BK	ΜΑΥΡΟ	שחור	MELNA	ЧЕРНЫЙ	SCHWAARZ	PRETO
BN	ΚΑΦΕ	חום	BRŪNA	КОРИЧНЕВЫЙ	BRONG	CASTANHO
GNYE	ΠΡΑΣΙΝΟ & ΚΙΤΡΙΝΟ	ירוק וצהוב	ZĀLA UN DZELTENA	ЗЕЛЕНЫЙ И ЖЕЛТЫЙ	GRÉNG A GIEL	VERDE E AMARELO



GB: WIRING DIAGRAM

FR: PSCHÉMA DE CÂBLAGE

DE: SCHALTPLAN

NL: BEDRADINGSHEMA

IT: SCHEMA DI CABLAGGIO

NO: KOBLINGSDIAGRAM

ES: ESQUEMA DE CABLEADO

GR: ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

IL: תרשים חיווט

LV: ELEKTROINSTALĀCIJAS DIAGRAMMA

RU: СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

LU: VERKABELUNGSDIAGRAMM

PT: DIAGRAMA DE CABLAGEM

NO.	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCHE	NEDERLANDS	ITALIANO	NORSK
1	Top Light LED Board	Panneau à LED de la lampe supérieure	Obere LED-Platine	Bovenlicht LED-paneel	Scheda luminosa LED superiore	Øvre lys LED-kort
2	Heater Unit	Unité de chauffage	Heizeinheit	Verhittereenheid	Unità riscaldatore	Varmeenhet
3	Fan Motor	Moteur du ventilateur	Gebälsemotor	Ventilatoreenheid	Motore ventola	Motore ventola
4	Heater	Élément chauffant	Heizung	Verwarmingselement	Elemento del riscaldatore	Varmeelement
5	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Thermostaat	Termostato	Termostat
6	Flame Effect Motor	Flamme Moteur des effets	Flammeneffekt-Motor	Vlam Effectenmotor	Motore della fiamma	Flamme Effektmotor
7	Fuel Effect Motor	Combustible Moteur des effets	Brennstoffeffekt-Motor	Brandstof Effectenmotor	Combustibile Motore effetto	Brensel Effektmotor
8	Button Board	Panneau de boutons	Manuelles Bedienfeld	Knoppenpaneel	Scheda pulsanti	Knapp-kort
9	Receiver Board	Panneau du récepteur	Empfängerplatine	Ontvangstpaneel	Ricevitore	Mottager-kort
10	PCB	Circuit imprimé	PLATINE	P.C.B.	P.C.B.	Hovedkretskort
11	Flame Effect LED Board	Panneau à LED des effets de flamme	Flammeneffekt-LED-Platine	Vlameffect LED-paneel	Pannello di LED dell'effetto fiamma	Flamme-effekt LED-kort
12	Fuel Effect LED Board	Panneau à LED des effets du lit de combustible	Brennstoffeffekt-LED-Platine	Brandstofbed LED-paneel	Pannello di LED dell'effetto combustibile	Brenseffekt LED-kort
13	Plug Connector Incoming AC Supply: 230V 50Hz required	Connecteur de prise Alimentation CA ; 230V 50Hz	Steckverbinder Wechselstromversorgung: 230 V 50 Hz erforderlich	Plugverbinding AC-voeding 230V 50Hz	Connettore della spina Alimentazione AC 230V 50Hz	Stikkontakt strømforsyning: 230V 50Hz
14	UK BS1363 Plug 13A BS1362 Fuse	Prise UE	GB BS1363 Stecker 13A BS1362-Sicherung	EU-stekker	Spina UE	EU-støpsel

NO.	ESPAÑA	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	עברית	LATVIEŠU	РОССИЙСКИЙ	LĒTZEBUERGESH	PORTUGUÊS
1	Tablero LED de luz superior	Πλακέτα LED επάνω φωτισμού	לוח תאורת LED עליון	Bovenlicht LED-paneel	Верхняя панель светодиодов	LED-Plack fir iewesch L'icht	Placa de luz LED superior
2	Unidad calefactora	Θερμαντική μονάδα	יחידת מחממים	Verhittereenheid	Блок обогревателя	Heizungseenheet	Unidade aquecedor
3	Motor del ventilador	Μοτέρ ανεμιστήρα	מנוע מאוורר	Ventilatoreenheid	Мотор вентилятора	Lüftermotor	Motor da ventoinha
4	Calentador	Θερμαντικό στοιχείο	מבער	Verwarmingselement	Обогреватель	Heizung	Aquecedor
5	Termostato	Θερμοστάτης	וסת חום	Thermostaat	Термостат	Thermostat	Termóstato
6	Motor de efecto de llama	Μοτέρ του εφέ φλόγας	מנוע אפקט להבה	Vlam Effectenmotor	Мотор эффекта пламени	Flameneffektmotor	Motor do efeito de chama
7	Motor de efecto combustible	Μοτέρ του εφέ καυσίμου	מנוע מיכל הדלק	Brandstof Effectenmotor	Мотор эффекта топлива	Brennstoffeffektmotor	Motor do efeito de combustível
8	Tablero de botones	Πλακέτα κουμπιών	לוח כפתורים	Knoppenpaneel	Кнопочная панель	Schalttafel	Botão da placa
9	Tablero receptor	Πλακέτα του δέκτη	לוח המקלט	Ontvangstpaneel	Плата приемника	Empfängerplattinn	Placa do recetor
10	tarjeta de circuito impreso	Κεντρική πλακέτα (PCB)	PCB	P.C.B.	PCB	PCB	PCB
11	Tablero LED con efecto de llama	Πλακέτα LED του εφέ φλόγας	לוח תאורת LED אפקט להבה	Vlameffect LED-paneel	Светодиодная панель с эффектом пламени	LED-Plack mat Flameneffekt	Placa de LED do efeito chama
12	Tablero LED de efecto combustible	Πλακέτα LED του εφέ καυσίμου	לוח תאורת LED מיכל הדלק	Brandstofbed LED-paneel	Светодиодная панель с эффектом топлива	Brennstoffeffekt-LED-Plack	Placa de LED do efeito combustível
13	Conector enchufable Suministro de CA entrante: Se requiere 230V 50Hz	Σύνδεση τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος: 230V 50 Hz	מחבר תקע אספקת AC נכנסת: 230V 50Hz	Plugverbinding AC-voeding 230V 50Hz	Штупсельный разъем для источника переменного тока: требуется 230 В 50 Гц	Steckeruschloss agoende Wiesselstrom: 230 V 50 Hz erfuerderlech	Conector da entrada de alimentação CA: 230V 50Hz requerido
14	Enchufe de la UE	Πρίζα UK BS1363 Ασφάλεια 13A BS1362	תקע UK BS1363 13A BS1362 Fuse	EU-stekker	Вилка UK BS1363 Предохранитель 13A BS1362	UK-BS1363-Stecker 13A-BS1362-Sicherung	Ficha UK BS1363 Fusível 13A BS1362





**FOR ENQUIRIES IN THE U.K (EXCLUDING NI):**

Gazco Ltd, Osprey Road, Sowton Industrial Estate, Exeter, Devon, England EX2 7JG

Tel: (01392) 261900 E-mail: [info@gazco.com](mailto:info@gazco.com)

**FOR ENQUIRIES IN EUROPE (INCLUDING NI):**

Stovax Heating Group (NI) Ltd (Comp reg NI675194), 40 Linenhall Street, Belfast, BT2

8BA DX 400 NR Belfast Tel: +44 (0)1392 261990 E-mail: [northernireland@gazco.com](mailto:northernireland@gazco.com)

